

新课标小学语文阅读丛书



海底两万里

Haidi Liangwan Li



彩
绘
注
音
版
二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

本书由掌阅课外书、二十一世纪出版社联合提供

新课标小学语文阅读丛书



海底两万里

Haidi Liangwan Li

彩绘注音版

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 原著 ; 王智英改编. - 南昌 : 二十一世纪出版社, 2009. 3

(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978-7-5391-4725-3

I. 海… II. ①凡… ②王… III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 021447 号



海底两万里 原著/(法国)儒勒·凡尔纳 改编/王智英

责任编辑 凌云

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 南昌市红星印刷有限公司

版 次 2009年3月第1版 2009年3月第1次印刷

开 本 880mm 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978-7-5391-4725-3

定 价 12.00元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线 0791-6524997

飞翔， 用书页做我们的翅膀



彭学军

看过这样一幅画：白云朵朵，阳光灿烂，一个孩子在蓝天下飞翔，用一本翻开的书做他飞翔的翅膀。很美好的一个想象——书给了孩子飞翔的翅膀。一个拥有翅膀的孩子该是多么幸福和满足哦！

愿不愿意用这套书做你的翅膀呢？看看吧，它那么精美，有生动鲜艳的彩图，注上拼音可以帮助刚刚入学的你自主地阅读——捧着一本书，一个人独立地从头到尾把它读完，是一件多么自豪的事。更重要的是，这些书都是从很久很久之前，从我们的或十分遥远的国度流传至今的，被一代又一代的孩子读过、喜爱过、推崇过。

相信你不会错过的吧。那么，准备好了吗？我们一起飞翔吧！轻轻地闭上眼睛，张开双臂，深吸一口气——

从《秘密花园》、《金银岛》
和《神秘岛》出发，同



feixiang, yong shuye zuo women de chibang



《会飞的教室》一起跟着《彼得·潘》在蓝天下翱翔，温润的《柳林风声》迎面拂过，在高高的蓝天上俯瞰《海底两万里》是多么的神奇和壮美哦，《水孩子》还友好地朝我们招了招手呢。《环游地球八十天》后，又经历了漫长的《一千零一夜》，我们认识了许多朋友：《小天使海蒂》、《长腿叔叔》，还有忧郁的《小王子》和可爱的《小公主》，大家一起找到了《老人与海》，发现了神秘的《绿野仙踪》，受到了感人至深的《爱的教育》，终于明白了《钢铁是怎样炼成的》。最后，我们降落在了温暖而宁静的《汤姆叔叔的小屋》，听不太帅的《好兵帅克》讲《安徒生童话》、《格林童话》、《列那狐的故事》……我们的《童年》有这些故事的陪伴真幸福哦！

（彭学军：著名儿童文学作家，二十一世纪出版社编辑。）



MU LU 目录

- | | | |
|----|----------|----|
| 一 | 海洋怪物 | 1 |
| 二 | 参加远征队 | 7 |
| 三 | 鱼叉手尼德·兰 | 13 |
| 四 | 遭遇怪物 | 20 |
| 五 | 落水遇险 | 29 |
| 六 | 落入鱼口 | 35 |
| 七 | 内莫船长 | 43 |
| 八 | “鹦鹉螺”号 | 48 |
| 九 | 美丽的海底世界 | 59 |
| 十 | 海底打猎 | 64 |
| 十一 | 瓦尼科罗群岛 | 73 |
| 十二 | 神秘事件 | 79 |
| | 十三 海底葬礼 | 83 |
| | 十四 救助采珠人 | 89 |



MU LU

目录



- | | | |
|-----|--------|-----|
| 十五 | 开赴红海 | 100 |
| 十六 | 穿越海底水道 | 105 |
| 十七 | 潜水者 | 110 |
| 十八 | 海底火山 | 117 |
| 十九 | 准备逃离 | 122 |
| 二十 | 海底金库 | 128 |
| 二十一 | 海底古城 | 133 |
| 二十二 | 火山腹中 | 140 |
| 二十三 | 向南极进发 | 149 |
| 二十四 | 抵达南极点 | 155 |
| 二十五 | 被困冰山群 | 165 |
| 二十六 | 险中求生 | 171 |
| 二十七 | 遭遇大章鱼 | 180 |
| 二十八 | 尝试逃离 | 189 |





二十九 寻找“复仇”号

195

三十 惨剧的发生

202

三十一 未知的结局

211







—

海洋怪物



nián chū le yí jiàn lìng quán shì jiè kǒng huāng de guài
1866年，出了一件令全世界恐慌的怪
shì hǎi li chū xiàn le hǎi guài jù shuō zhè zhǒng guài
事——海里出现了“海怪”。据说，这种怪
wu chéng cháng tiáo zhuàng fāng chuí xíng yǒu shí hái huì fàng shè lín guāng
物呈长条状，纺锤形，有时还会放射磷光，
tǐ jī hé yóu dòng de sù dù dōu yuǎn yuǎn chāo guò jīng
体积和游动的速度都远远超过鲸。

zuì xiān zài hǎi zhōng yù dào guài wu de shì jiā ěr gè dá
最先在海中遇到怪物的是加尔各答—
bù nà hè qì chuán gōng sī qí xià de xǐ jīn xùn zǒng dū hào
布纳赫汽船公司旗下的“喜金逊总督”号。

nián yuè rì zhè sōu chuán zài ào dà lì yà
1866年7月20日，这艘船在澳大利亚
dōng hǎi àn wǔ hǎi lǐ chù fā xiàn le zhè ge guài wu dāng shí
东海岸五海里处发现了这个怪物。当时，
chuán zhǎng bā kè yǐ wéi shì yí zuò àn jiāo ná chū yí qì zhèng
船长巴克以为是一座暗礁，拿出仪器正



zhǔn bèi cè liáng tā de fāng wèi tā què hū rán pēn chū liǎng dào gāo
准备测量它的方位，它却忽然喷出两道高
dá yì bǎi wǔ shí yīng chǐ de shuǐ zhù suí hòu shùn jiān xiāo shī
达一百五十英尺的水柱，随后瞬间消失。

jiū jìng shì shén me dōng xī sù dù rú cǐ zhī kuài pēn
究竟是什么东西？速度如此之快，喷
chū de shuǐ zhù rú cǐ xià rén yì shí jiān kē xué jiè duì zhè
出的水柱如此吓人？一时间，科学界对这
zhǒng kě pà de xiàn xiàng yì lùn fēn fēn
种可怕的现象议论纷纷。

sān tiān hòu zài lí cǐ dì liǎng qiān yī bǎi hǎi lǐ de dà
三天后，在离此地两千一百海里的大
xī yáng shàng xī yìn dù tài píng yáng lún chuán gōng sī suǒ shǔ de
西洋上，西印度—太平洋轮船公司所属的

gē lóng hào zài cì zāo yù
“戈隆”号再次遭遇

le zhè ge bù míng guài wu
了这个不明怪物。

yú lùn yì shí wéi zhī
舆论一时为之

huá rán guān yú guài wu de
哗然，关于怪物的

zhǒng zhǒng tán lùn hé cāi cè
种种谈论和猜测

chōng chì zhe quán shì jiè de gè
充斥着全世界的各

gè jiǎo luò shèn zhì zài xué
个角落，甚至在学

shù tuán tǐ hé kē xué kān wù
术团体和科学刊物



zhōng hái fēn chū le xiāng xìn pài hé huái yí pài shuāng fāng zhēng lùn
中还分出了相信派和怀疑派，双方争论
bù xiū
不休。

dào le nián
到了1867年

chū guài wu shì jiàn jiàn
初，怪物事件渐
jiàn píng xī shí yòu chū
渐平息时，又出
xiàn le yí xì liè yǒu guān
现了一系列有关

guài wu de xiāo xī bìng qiě zhè yí cì guài wu chéng le fāng ài
怪物的消息，并且这一次，怪物成了妨碍
hǎi shàng ān quán de zuì dà wēi xié pò shǐ rén men bù dé bù chóng
海上安全的最大威胁，迫使人们不得不重
xīn rèn zhēn duì dài tā
新认真对待它。

nián yuè rì yè jiān méng tè lì ěr dà yáng háng
1867年3月5日夜間，蒙特利尔大洋航

xíng gōng sī de mó lā wéi ān hào háng xíng dào běi wéi 27 30'
行公司的“摩拉维安”号航行到北纬27 30'
xī jīng de shuǐ yù shí chuán de yòu xián tū rán zhuàng
西经72 15'的水域时，船的右舷突然撞
shàng le yí gè bù míng wù tǐ xìng hǎo zhè tiáo chuán fēi cháng jiān
上了一个不明物体。幸好这条船非常坚
gù cái méi yǒu zào chéng rén yuán shāng wáng chuán jì xù háng xíng
固，才没有造成人员伤亡。船继续航行，
dào chuán wù zǐ xì jiǎn xiū shí cái fā xiàn chuán tǐ yǒu yí bù fēn
到船坞仔细检修时，才发现船体有一部分



lóng gǔ duàn le

龙骨断了。

sān xīng qī hòu jiā yù hù xiǎo de yīng guó kūn nà dé lún

三星期后，家喻户晓的英国昆纳德轮

chuán gōng sī de sī gē tí yà hào zài cì yù shàng le zhè ge

船公司的“斯戈提亚”号再次遇上了这个

kě pà de guài wu

可怕的怪物。

dāng shí sī gē tí yà hào zhèng zài xī jīng

当时，“斯戈提亚”号正在西经15°12′、

běi wěi de hǎi miàn shàng qián jìn hǎi miàn shàng fēng píng

北纬45°37′的海面上前进。海面上风平

làng jìng chéng kè men zài dà tīng lǐ yòng chá diǎn xià wǔ sì shí

浪静，乘客们在大厅里用茶点。下午四时

shí qī fēn chuán zuǒ xián hòu cè sì hū bèi shén me pèng zhuàng le

十七分，船左舷后侧似乎被什么碰撞了

yí xià dàn yóu yú pèng zhuàng shí fēn qīng wēi bìng méi yǒu yīn qǐ

一下，但由于碰撞十分轻微，并没有引起

rén men de zhù yì

人们的注意。



bù yí huì er dǐ cāng guǎn lǐ yuán què qì jí bài huài de
不 一 会 儿 ， 底 舱 管 理 员 却 气 急 败 坏 地
bēn shàng jiǎ bǎn jiào dào jìn shuǐ le chuán yào chén le chuán
奔 上 甲 板 叫 道 ： “ 进 水 了 ！ 船 要 沉 了 ！ 船
yào chén le
要 沉 了 ！ ”

chuán shàng yì shí dà luàn chuán zhǎng ān dé xùn ān wèi dà
船 上 一 时 大 乱 ， 船 长 安 德 逊 安 慰 大
jiā shuō sī gē tí yà hào yǒu qī jiān gé shuǐ cāng shāo wēi
家 说 ： “ ‘ 斯 戈 提 亚 ’ 号 有 七 间 隔 水 舱 ， 稍 微
jìn diǎn shuǐ bìng méi yǒu shén me dà de wèn tí
进 点 水 并 没 有 什 么 大 的 问 题 。 ”

suí hòu chuán zhǎng lì kè pài rén dào dǐ cāng jiǎn chá fā
随 后 ， 船 长 立 刻 派 人 到 底 舱 检 查 ， 发
xiàn hǎi shuǐ zhèng cóng dì wǔ jiān gé shuǐ cāng xiōng yǒng ér rù zhè
现 海 水 正 从 第 五 间 隔 水 舱 汹 涌 而 入 。 这
shí yì míng shuǐ shǒu cóng shuǐ xià jiǎn chá yì quān huí lái shuō zài
时 ， 一 名 水 手 从 水 下 检 查 一 圈 回 来 ， 说 在
chuán tǐ chī shuǐ xiàn yǐ xià yǒu yí gè kuān liǎng mǐ de dà liè
船 体 吃 水 线 以 下 ， 有 一 个 宽 两 米 的 大 裂

féng zhè me dà de yí gè liè
缝 。 这 么 大 的 一 个 裂

féng zàn shí shì wú fǎ dǔ zhù
缝 暂 时 是 无 法 堵 住

de chuán zhǐ yǒu màn màn qián xíng
的 ， 船 只 有 慢 慢 前 行 ，

zuì hòu miǎn qiǎng chēng dào le lì
最 后 勉 强 撑 到 了 利

wù pǔ gǎng
物 浦 港 。



gōng chéng shī men mǎ shàng jìn xíng le xiáng xì de jiǎn chá fā
 工程师们马上进行了详细的检查，发
 xiàn zài chī shuǐ xiàn xià fāng liǎng mǐ bàn zuǒ yòu de wèi zhì yǒu yí
 现在吃水线下方两米半左右的位置，有一
 gè shí fēn jīng què de děng biān sān jiǎo xíng quē kǒu zhè zhēn jiào
 个十分精确的等边三角形缺口。这真叫
 rén nán yǐ zhì xìn yīn wèi jí shǐ yòng chuān kǒng jī zuàn dòng yě
 人难以置信，因为即使用穿孔机钻洞，也
 bù yí dìng néng zuàn de rú cǐ wán měi
 不一定能钻得如此完美。

rén men zài cì huái yí zhè ge guī zé de liè kǒu zhèng shì
 人们再次怀疑，这个规则的裂口正是
 nà ge bù zhī míng de hǎi yáng guài wu de jié zuò
 那个不知名的海洋怪物的杰作。

cóng cǐ suǒ yǒu yǐ qián yuán yīn bù míng de hǎi nàn shì jiàn
 从此，所有以前原因不明的海难事件，
 rén men dōu huì guī zuì yú zhè ge guài wu yú shì jiān jué yāo
 人们都会归罪于这个怪物。于是，坚决要
 qiú chú diào hǎi guài de hū shēng zài shì jiè gè dì xiǎng qǐ
 求除掉“海怪”的呼声在世界各地响起。



二

参加远征队



zhèng dāng yú lùn jiè yīn wèi guài wu nào de fèi fèi yáng yáng
正当舆论界因为怪物闹得沸沸扬扬
shí wǒ gāng cóng měi guó nèi bù lā sī jiā zhōu zuò wán kē kǎo huí
时，我刚从美国内布拉斯加州做完科考回
lái wǒ shì yǐ bā lí zì rán kē xué shǐ bó wù guǎn jiào shòu
来。我是以巴黎自然科学史博物馆教授
de shēn fèn shòu fǎ guó zhèng fǔ de pài qiǎn zài nà lǐ gōng zuò
的身份，受法国政府的派遣，在那里工作
le bàn nián sān yuè dǐ wǒ dǐ dá niǔ yuē zhǔn bèi zài wǔ
了半年。三月底，我抵达纽约，准备在五
yuè chū huí fǎ guó
月初回法国。

zhè ge mò míng de guài wu jī qǐ le wǒ de xìng qù wǒ
这个莫名的怪物激起了我的兴趣。我
bǎ ōu měi gè guó de kān wù dú le yòu dú zuò le zhǒng zhǒng
把欧美各国的刊物读了又读，作了种种
cāi cè
猜测。

cǐ qián wǒ céng xiě guò yí bù huò dé xué shù jiè hǎo píng
此前，我曾写过一部获得学术界好评
de shū shēn hǎi ào mì yīn cǐ bèi gōng rèn wéi zhè yì lǐng yù
的书《深海奥秘》，因此被公认为这一领域
de zhuān jiā yú shì jiù yǒu rén zhuān chéng lái zhēn xún wǒ duì guài
的专家。于是就有人专程来征询我对怪
wu de kàn fǎ tóng shí niǔ yuē xiān qū lùn tán bào gōng kāi
物的看法，同时，《纽约先驱论坛报》公开
kān dēng guǎng gào yāo qǐng wǒ duì guài wu fā biǎo jiàn jiě
刊登广告邀请我对怪物发表见解。

wǒ rèn wéi què shí cún zài yí zhǒng lì liàng jīng rén shí
我认为，确实存在一种力量惊人、十
fēn qiáng dà de hǎi yáng shēng wù mù qián wǒ men bìng bú rèn
分强大的海洋生物。目前，我们并不认
shi suǒ yǒu de shēng wù ér zì rán jiè duì yú lèi yě réng bǎo liú
识所有的生物，而自然界对鱼类也仍保留
zhe hěn duō mì mì nà wǒ men jiù děi chéng rèn zài duì tàn cè
着很多秘密，那我们就得承认，在对探测
qì ér yán shēn bù kě jí de shuǐ yù lǐ jí yǒu kě néng cún zài
器而言深不可及的水域里，极有可能存在
yí zhǒng yú lèi huò jīng lèi huò xīn wù zhǒng tā de
一种鱼类——或鲸类——或新物种，它的



qū tǐ yǒu shì hé zài shēn céng shuǐ yù shēng huó de gòu zào dāng
躯体有适合在深层水域生活的构造。当
rán zài ǒu rán de qíng kuàng xià tā yǒu kě néng tū rán fú chū
然，在偶然的情况下，它有可能突然浮出
shuǐ miàn
水面。

dàn rú guǒ wǒ men rèn wéi wǒ men yǐ rèn shi le dì qiú
但如果我们认为，我们已认识了地球
shàng suǒ yǒu de shēng wù nà me guài wu jiù yīng gāi shǔ yú yǐ jīng
上所有的生物，那么怪物就应该属于已经
zuò le fēn lèi de hǎi yáng shēng wù tā kě néng shì yì zhǒng jù dà
作了分类的海洋生物，它可能是一种巨大
de dú jiǎo jīng
的独角鲸。

cháng jiàn de dú jiǎo jīng tǐ cháng kě dá liù shí yīng chǐ rú
常见的独角鲸体长可达六十英尺。如
guǒ jiāng zhè cháng dù kuò dà wǔ bèi shèn zhì shí bèi tóng shí tā
果将这长度扩大五倍，甚至十倍；同时，它
de lì liàng suí qū tǐ zēng dà ér chéng zhèng bǐ lì de jiā qiáng bìng
的力量随躯体增大而成正比例地加强，并



qiè hái yōng yǒu xiāng yìng qiáng dà de gōng jī xìng wǔ qì nà me tā
且还拥有相应强大的攻击性武器，那么它
jiù shì cì chuān sī gē tí yà hào de guài wu le
就是刺穿“斯戈提亚”号的怪物了。

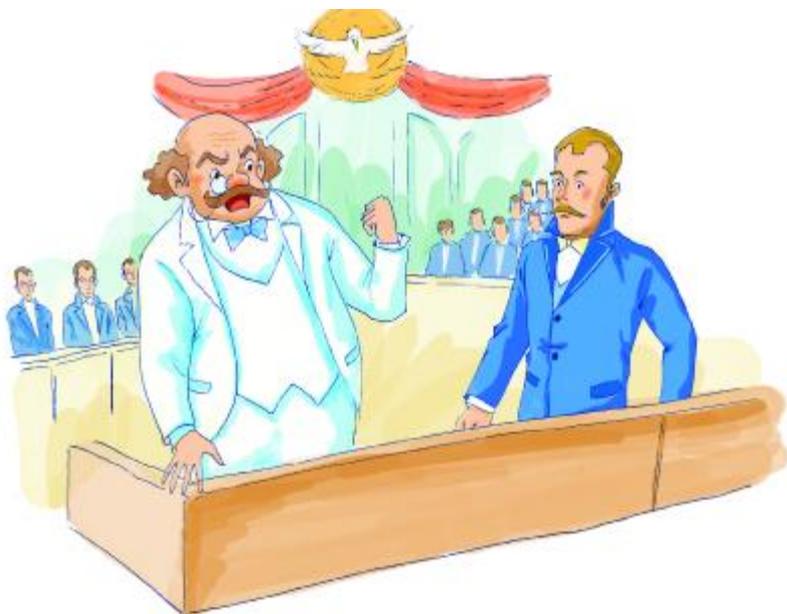
yīn cǐ zài méi yǒu dé dào gèng xīn gèng fēng fù de zī
因此，在没有得到更新、更丰富的资
liào zhī qián wǒ rèn wéi tā shì yì zhǒng hǎi shàng dú jiǎo shòu tā
料之前，我认为它是一种海上独角兽。它
de qū tǐ yí dīng shí fēn páng dà tā de wǔ qì xiàng zhàn chuán suǒ
的躯体一定十分庞大，它的武器像战船所
yōng yǒu de chōng jiǎo tā de tǐ zhòng hé dòng néng yě gēn yì sōu zhàn
拥有的冲角，它的体重和动能也跟一艘战
jiàn chà bu duō
舰差不多。

wǒ bǎ wǒ de guān diǎn fā biǎo zài niǔ yuē xiān qū lùn
我把我的观点发表在《纽约先驱论
tán bào shàng lì jí yǐn qǐ le jù dà de
坛报》上，立即引起了巨大的
fǎn xiǎng
反响。

yì xiē rén bǎ hǎi guài shì jiàn dāng zuò
一些人把海怪事件当做
shì zài kē xué yán jiū
是在科学研究
lǐng yù zhōng shàng dài
领域中尚待
jiě jué de xué shù zhēng
解决的学术争
lùn dàn měi guó
论，但美国、



yīng guó de yì xiē jiǎng
英 国 的 一 些 讲
jiū shí jì de rén zé
究 实 际 的 人 则
zhǔ zhāng bǎ zhè ge guài
主 张 把 这 个 怪
wù lì kè qīng chú diào
物 立 刻 清 除 掉 ，
yǐ bǎo zhàng hǎi shàng jiāo
以 保 障 海 上 交
tōng de ān quán
通 的 安 全 。



běi měi hé zhòng guó shǒu xiān shēng míng xuān bù chéng lì qīng chú
北 美 合 众 国 首 先 声 明 ， 宣 布 成 立 清 除
dú jiǎo jīng de yuǎn zhēng duì yóu fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng zhǐ huī de kuài
独 角 鲸 的 远 征 队 ， 由 法 拉 古 舰 长 指 挥 的 快
sù zhàn jiàn lín kěn hào chéng dān zhè yí rèn wu hěn kuài
速 战 舰 “ 林 肯 ” 号 承 担 这 一 任 务 。 很 快 ，
yí qiè zhǔn bèi huó dòng dōu bàn tuǒ le lín kěn hào zhěng zhuāng
一 切 准 备 活 动 都 办 妥 了 ， “ 林 肯 ” 号 整 装
dài fā
待 发 。

méi yǒu xiǎng dào de shì wǒ jìng rán huì shōu dào hǎi jūn bù
没 有 想 到 的 是 ， 我 竟 然 会 收 到 海 军 部
zhǎng hè bó sēn de qīn bǐ yāo qǐng hán tā chéng zhì de yāo qǐng
长 赫 伯 森 的 亲 笔 邀 请 函 。 他 诚 挚 地 邀 请
wǒ dài biǎo fǎ guó jiā rù lín kěn hào yuǎn zhēng duì suī rán
我 代 表 法 国 加 入 “ 林 肯 ” 号 远 征 队 。 虽 然
wǒ zhī dào zhè cì yuǎn zhēng huì yǒu xǔ duō wú fǎ yù cè de wēi
我 知 道 这 次 远 征 会 有 许 多 无 法 预 测 的 危



xiǎn shèn zhì wǒ huì yǒng yuǎn liú zài hǎi shàng dàn píng zhe yì qiāng
险，甚至我会永远留在海上，但凭着一腔
rè qíng wǒ bǎ yí qiè pāo zhī nǎo hòu háo bù yóu yù de jiē
热情，我把一切抛之脑后，毫不犹豫地接
shòu le měi guó zhèng fǔ de yāo qǐng
受了美国政府的邀请。

wǒ zhōng xīn de pú rén kǒng sāi yī shì yí wèi xìng qíng dàn
我忠心的仆人孔塞依，是一位性情淡
bó bàn shì guī jǔ dàn yǒu yí fù rè xīn cháng de fó lā máng
泊、办事规矩，但有一副热心肠的佛拉芒
rén jǐn guǎn wǒ gào su tā zhè cì yuǎn zhēng kě néng huì hěn wēi
人，尽管我告诉他这次远征可能会很危
xiǎn shèn zhì huì sòng mìng tā hái shì yì wú fǎn gù de gēn suí
险，甚至会送命，他还是义无反顾地跟随
wǒ qián wǎng
我前往。



三

鱼叉手尼德·兰



wǒ hé kǒng sāi yī cōng máng shōu shì hǎo xíng zhuāng shàng le
我和孔塞依匆忙收拾好行装，上了
yí liàng mǎ chē zhí bèn bù luó kè lín mǎ tóu
一辆马车，直奔布罗克林码头。

dī dá mǎ tóu hòu lì kè yǒu rén jiāng wǒ men de xíng li
抵达码头后，立刻有人将我们的行李
sòng shàng dà chuán suí hòu wǒ jiàn dào le fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng
送上大船。随后，我见到了法拉古舰长

yí wèi jiàn zhuàng ér zì xìn de jūn guān chuán zhǎng gào su
——一位健壮而自信的军官。船长告诉
wǒ wǒ hé kǒng sāi yī de cāng fáng wèi yú chuán de hòu bù mén
我，我和孔塞依的舱房位于船的后部，门
duì zhe jūn guān cān tīng ràng wǒ zài chuán shàng zì yóu huó dòng
对着军官餐厅。让我在船上自由活动，
sì chù kàn kan hòu tā jiù qù máng le wǒ yī zhào tā de huà
四处看看后，他就去忙了。我依照他的话
sì chù zhuàn you
四处转悠。



cū kàn yì yǎn wǒ lì kè jiān xìn zhè jué duì shì yì
粗看一眼，我立刻坚信，这绝对是一
zhī fēi cháng jīng gàn qiè yōu liáng de yuǎn zhēng duì wu lín kěn
支非常精干且优良的远征队伍。“林肯”

hào shì jīng guò tè shū gǎi
号是经过特殊改

zhuāng de gǎi zhuāng hòu de
装的，改装后的

lín kěn hào shì yì sōu
“林肯”号是一艘

kuài sù zhàn jiàn yòng gāo
快速战舰，用高

yā zhēng qì jī tí gōng dòng
压蒸汽机提供动

lì yā lì kě dá qī
力，压力可达七

gè dà qì yā chuán de
个大气压，船的

píng jūn shí sù kě dá shí bā diǎn sān hǎi lǐ
平均时速可达十八点三海里。

jiàn zhǎng fǎ lǎ gǔ gèng shì yí wèi fēi cháng yōu xiù fēi cháng
舰长法拉古更是一位非常优秀、非常

chèn zhí de zhǐ huī zhě tā shì yí gè jiān dìng de rén zài tā
称职的指挥者。他是一个坚定的人，在他

yǎn li cǐ cì yuǎn zhēng zhǐ yǒu liǎng zhǒng jié jú yào me shì tā
眼里，此次远征只有两种结局：要么是他

xiāo miè dú jiǎo jīng yào me shì dú jiǎo jīng shā sǐ tā tā yòu
消灭独角鲸，要么是独角鲸杀死他。他又

shì yí gè shí fēn xì xīn de rén wèi le duì fu dú jiǎo jīng
是一个十分细心的人，为了对付独角鲸，



tā jiāng gè zhǒng zhuāng bèi dōu dài shàng le cóng yú chā dào hòu táng
他将各种装备都带上了，从鱼叉到后膛
pào yīng yǒu jìn yǒu tóng shí lín kěn hào hái yǒu yí yàng
炮，应有尽有。同时，“林肯”号还有一样
fǎ bǎo yú chā shǒu zhī wáng ní dé lán
法宝：鱼叉手之王尼德·兰。

ní dé lán sì shí lái suì shēn cái kuí wú chén mò
尼德·兰四十来岁，身材魁梧，沉默
guǎ yán xìng gé bào zào mù guāng jiǒng jiǒng miàn bù biǎo qíng shí fēn
寡言，性格暴躁，目光炯炯，面部表情十分
shēng dòng tā shì jiā ná dà rén shēn shǒu mǐn jié shì bǔ jīng
生动。他是加拿大人，身手敏捷，是捕鲸
de jiǎo jiǎo zhě tā dà dǎn chén zhuó běn lǐng gāo chāo jī zhì
的佼佼者。他大胆沉着，本领高超，机智
líng huó hěn shǎo yǒu jīng néng duǒ guò tā nà zhì mìng de yú chā
灵活，很少有鲸能躲过他那致命的鱼叉。

zài lín kěn hào shàng ní dé lán shì wéi yī yí gè
在“林肯”号上，尼德·兰是唯一一个
bù xiāng xìn hǎi guài shì dú jiǎo jīng de rén dàn tā què duì wǒ
不相信海怪是独角鲸的人。但他却对我



jí yǒu hǎo gǎn huò xǔ shì yīn wèi wǒ de fǎ guó guó jí ràng tā
极有好感，或许是因为我的法国国籍让他
gǎn dào qīn qiè yīn wèi tā de gù xiāng shì céng shǔ yú fǎ guó de
感到亲切，因为他的故乡是曾属于法国的
kuí běi kè
魁北克。

yuè rì chuán yǐ jīng háng xíng dào lí nán měi bā tǎ
6月30日，船已经航行到离南美巴塔
gē ní yà hǎi àn sān shí hǎi lǐ yuǎn de dì fāng zài guò yì xīng
戈尼亚海岸三十海里远的地方，再过一星
qī wǒ men de chuán jiù kě yǐ zài tài píng yáng shàng pò làng qián
期，我们的船就可以在太平洋上破浪前
jìn le
进了。

wǒ hé ní dé lán zuò zài chuán wěi jiǎ bǎn shàng wèi le
我和尼德·兰坐在船尾甲板上，为了
dào dǐ yǒu méi yǒu dú jiǎo jīng yí shì fā shēng le zhēng zhí
到底有没有独角鲸一事，发生了争执。



ní dé lán rèn wéi wú lùn jīng de lì liàng duō dà wěi
尼德·兰认为无论鲸的力量多大，尾
ba yě hǎo yá chǐ yě hǎo tā de wǔ qì jué bù kě néng sǔn
巴也好，牙齿也好，它的武器绝不可能损
huài qì chuán de gāng bǎn zhì yú dú jiǎo jīng yòng yá chǐ chuān tòu
坏汽船的钢板。至于独角鲸用牙齿穿透
chuán dǐ de chuán wén tā rèn wéi nà zhī kě néng zhēn duì mù tóu
船底的传闻，他认为那只可能针对木头
chuán shèn zhì rèn wéi nà ge dà guài wu hěn kě néng shì yì tiáo
船，甚至认为那个大怪物很可能是一条
zhāng yú
章鱼。

wǒ shì zhe yòng kē xué de dào lǐ shuō fú tā wǒ shuō
我试着用科学的道理说服他。我说，
zhāng yú shì ruǎn tǐ dòng wù jí shǐ tǐ xíng zài páng dà yě bù
章鱼是软体动物，即使体型再庞大也不
kě néng sǔn shāng sī gē tí yà hào ér rú guǒ yǒu yì zhǒng
可能损伤“斯戈提亚”号。而如果有一种
dòng wù tā shēng zhǎng zài hǎi yáng dǐ bù zài jù lí shuǐ miàn jǐ
动物，它生长在海洋底部，在距离水面几
hǎi lí shēn de shuǐ céng lǐ huó dòng tā de jī tǐ bì rán wú bǐ
海里深的水层里活动，它的机体必然无比



jiān yìng
坚硬。

wèi le ràng
为了让

wǒ de huà gèng fù
我的话更富

yú kē xué xìng
于科学性，

wǒ jìn yí bù shuō yí gè dà qì yā
我进一步说，一个大气压

xiāng dāng yú shí mǐ gāo de shuǐ zhù yā
相当于十米高的水柱压

lì zhè shì dàn shuǐ de yā lì hǎi shuǐ
力，这是淡水的压力，海水

de mì dù dà yú dàn shuǐ yīn cǐ hǎi
的密度大于淡水，因此海

lǐ de shuǐ zhù hái yào gāo dāng yí gè rén qiǎn rù shuǐ xià shí
里的水柱还要高。当一个人潜入水下十

mǐ shēn shí tā shēn tǐ biǎo miàn měi yí píng fāng lí mǐ yào chéng shòu
米深时，他身体表面每一平方厘米要承受

yí gōng jīn de yā lì ér yí gè rén de tǐ biǎo miàn jī yuē
一公斤的压力。而一个人的体表面积约

wéi yí wàn qī qiān píng fāng lí mǐ dāng tā xià qiǎn dào jìn wàn mǐ
为一万七千平方厘米，当他下潜到近万米

shēn shí yā lì zēng wéi yí qiān bèi rén jiù huì bèi yā chéng báo piàn
深时，压力增为一千倍，人就会被压成薄片。

cóng zhè ge yuán lǐ lái jiǎng tǎng ruò zài zhè yàng shēn de hǎi
从这个原理来讲，倘若在这样深的海

dǐ zhēn cún zài shēn cháng shù bǎi mǐ hé shù bǎi wàn píng fāng lí
底，真存在身长数百米和数百万平方厘





mǐ tǐ biǎo miàn jī de jǐ zhuī dòng wù nà tā de qū tǐ jiù yào
米体表面积的脊椎动物，那它的躯体就要
yòng bā yīng chǐ hòu de gāng bǎn zhì zào cái néng chéng shòu zhè yàng jù
用八英尺厚的钢板制造才能承受这样巨
dà de yā lì ér zhè yàng de yì zhǒng dòng wù yǐ tè bié kuài
大的压力，而这样的一种动物，以特别快
de sù dù zhuàng xiàng chuán tǐ nán dào bú huì bèi zhuàng chū yí gè
的速度撞向船体，难道不会被撞出一个
dà dòng
大洞？

ní dé lán kàn sì yǐ jīng bèi wǒ shuō fú le dàn wǒ
尼德·兰看似已经被我说服了，但我
zhī dào yǐ tā zhí niù de gè xìng hé ài dǐng zuǐ de niú pí qì
知道，以他执拗的个性和爱顶嘴的牛脾气
lái kàn tā zhǐ shì bú yuàn kāi kǒu rèn shū ér yǐ
来看，他只是不愿开口认输而已。



四

遭遇怪物



yuè rì lín kěn hào rào guò měi zhōu dà lù nán duān
7月6日，“林肯”号绕过美洲大陆南端
de hé ēn jiǎo dì èr tiān biàn xíng jìn zài le tài píng yáng de
的合恩角，第二天，便行进在了太平洋的
yáng miàn shàng jǐn zhāng de sōu bǔ huó dòng hěn kuài kāi shǐ le
洋面上。紧张的搜捕活动很快开始了。
wèi le gǔ wǔ shì qì chuán zhǎng xǔ nuò dì yī gè fā xiàn guài wu
为了鼓舞士气，船长许诺第一个发现怪物
de rén jiāng huò dé liǎng qiān měi yuán de shǎng jīn
的人将获得两千美元的赏金。

chuán shàng yí piàn huān téng dà jiā bù fēn rì yè de zhù shì
船上一片欢腾，大家不分日夜地注视着
zhe hǎi miàn wǒ suī rán bú shòu jīn qián yòu huò dàn yě shí cháng
着海面。我虽然不受金钱诱惑，但也时常
zhàn zài chuán wěi yǎn jīng jǐn dīng zhe bō tāo fān gǔn de qián fāng
站在船尾，眼睛紧盯着波涛翻滚的前方。

dàn jǐ gè yuè guò qù le wǒ men réng rán yì wú suǒ huò
但几个月过去了，我们仍然一无所获。



dà jiā dōu hěn shī wàng jī áng de qíng xù bèi zhòu mà shēng suǒ
大家都 很失望，激昂的情绪被咒骂声所
qǔ dài lín kěn hào yǐ pǎo biàn tài píng yáng běi bù de suǒ
取代。“林肯”号已跑遍太平洋北部的所
yǒu hǎi miàn zuì hòu fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng xuān bù rú guǒ
有海面。最后，法拉古舰长宣布，如果
dào yuè rì zhōng wǔ hái wèi fā xiàn hǎi guài wǒ men jiù
到11月5日中午还未发现海怪，我们就
fǎn háng
返航。

yuè rì wǎn shàng bā diǎn chuán háng xíng dào běi wěi
11月4日晚上八点，船航行到北纬
dōng jīng 31 15'、东经136 42'的水域时，我正与孔塞
yī zài jiǎ bǎn shàng liáo tiān hū rán tīng jiàn ní dé · lán gāo
依在甲板上聊天。忽然，听见尼德·兰高
shēng hǎn dào hēi guài wu zài nà er jiù zài xià fēng wèi
声喊道：“嘿，怪物在那儿！就在下风位
zhi xié duì zhe wǒ men ne
置，斜对着我们呢！”



suǒ yǒu de rén dōu xiàng ní dé lán nà biān bēn qù chuán
所有的人都向尼德·兰那边奔去。船

zhǎng fā chū tíng chuán de mìng lìng zhàn jiàn màn màn xiàng qián huá xíng
长发出停船的命令，战舰慢慢向前滑行。

tiān sè yǐ jīng hěn àn le dàn dà jiā dōu kàn jiàn le nà
天色已经很暗了，但大家都看见了那

ge guài wu
个怪物。

zài lín kěn hào yòu xián hòu fāng yuē shù bǎi mǐ yuǎn de
在“林肯”号右舷后方约数百米远的

dì fāng shuǐ xià fā chū de guāng bǎ hǎi miàn zhào liàng le fā guāng
地方，水下发出的光把海面照亮了，发光

de bù fen zài hǎi miàn shàng xíng chéng yí gè jù dà de tuǒ yuán xíng
的部分在海面上形成一个巨大的椭圆形

guāng huán zhōng xīn shì guāng yuán sì zhōu guāng dù yù lái yù dàn
光环，中心是光源，四周光度愈来愈淡，

zuì hòu xiāo shī zài hēi àn zhōng
最后消失在黑暗中。

kàn na guāng huì yí dòng qiáo tā zài qián jìn yòu
“看哪，光会移动！瞧，它在前进，又



xiàng hòu yí dòng le ā tā zhèng cháo wǒ men chōng lái ! ”
向后移动了！啊，它正朝我们冲来！”

zhàn jiàn shàng yí piàn jīng jiào shēng
战舰上一片惊叫声。

bǎo chí ān jìng fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng chén zhuó xià lìng
“保持安静！”法拉古舰长沉着下令，

mìng lìng “lín kēn hào diào tóu bì kāi
命令“林肯”号掉头避开。

dàn nà guài wu
但那怪物

què jiā sù cháo wǒ men
却加速朝我们

chōng lái , zhèng dāng dà
冲来，正当大

jiā jǐn zhāng de chuǎn bú
家紧张得喘不

guò qì lái shí , tā
过气来时，它

què rào zhe zhàn jiàn qīng sōng de dǒu le yì quān jiāng zhěng gè zhàn
却绕着战舰轻松地兜了一圈，将整个战

jiàn lǒng zhào zài tā de guāng wǎng zhōng rán hòu yòu xiàng yuǎn chù yóu
舰笼罩在它的光网中，然后又向远处游

qù wǒ men hái méi fǎn yìng guò lái tā yòu cóng hēi àn de
去。我们还没反应过来，它又从黑暗的

jìn tóu yǐ jīng rén de sù dù xiàng wǒ men chōng lái zài xiāng gé
尽头以惊人的速度向我们冲来，在相隔

jīn yǒu èr shí lái yīng chǐ de dì fāng yòu jiǎ rán tíng zhù guāng
仅有二十来英尺的地方，又戛然停住，光

quán bù xī miè bù duō huì er tā yòu zài chuán de lìng yí
全部熄灭。不多会儿，它又在船的另一



cè chū xiàn le
侧出现了。

cǐ shí lín kěn hào de shí sù wéi shí sì hǎi lǐ
此时，“林肯”号的时速为十四海里，
dàn nà guài wu de sù dù què hái yào kuài hěn duō tā sì hū
但那怪物的速度却还要快很多。它似乎
zài gù yì shuǎ wǒ men běn lái yīng gāi qù zhuī zú guài wu de
在故意耍我们。本来应该去追逐怪物的
zhàn jiàn xiàn zài fǎn ér bèi guài wu suǒ zhuī zú měi gè rén dōu
战舰，现在反而被怪物所追逐。每个人都
gǎn jué zì jǐ bèi yú nòng le dàn yě wú kě nài hé
感觉自己被愚弄了，但也无可奈何。

yí xiàng lěng jìng de fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng yě bù jīn jiāo lǜ
一向冷静的法拉古舰长也不禁焦虑
qǐ lái tā bú yuàn zài hēi yè zhōng ràng zhàn jiàn mào xiǎn jué dìng
起来。他不愿在黑夜中让战舰冒险，决定
xiān gēn guài wu zhōu xuán dào tiān liàng zài shuō yú shì dà jiā zhǔn
先跟怪物周旋到天亮再说。于是大家准
bèi hǎo le gè shì gè yàng de wǔ qì zài hēi yè zhōng yǔ guài wu
备好了各式各样的武器，在黑夜中与怪物
duì zhì zhe
对峙着。



dì èr tiān zǎo shàng bā shí zuǒ yòu ní dé lán zài
第二天早上，八时左右，尼德·兰再
cì jiào qǐ lái nà guài wu zài zuǒ xián hòu fāng ne
次叫起来：“那怪物在左舷后方呢！”

shùn zhe tā shǒu zhǐ de fāng xiàng zhǐ jiàn zài lí lín kěn
顺着他手指的方向，只见在离“林肯”

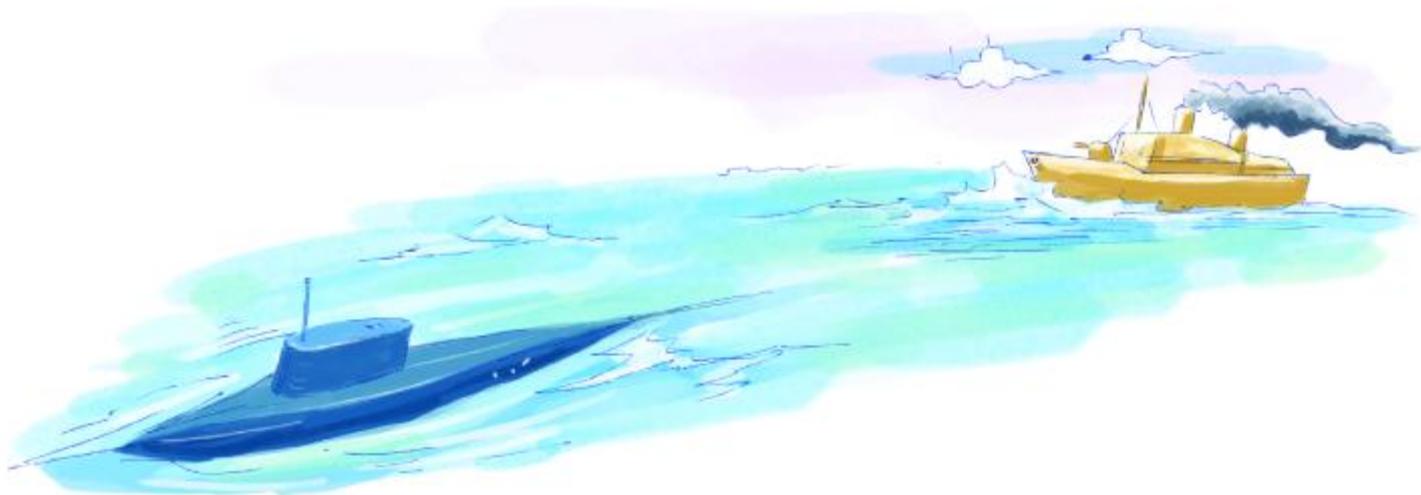
hào yì hǎi lǐ bàn zuǒ yòu de hòu fāng shuǐ miàn shàng fú qǐ yì jié
号一海里半左右的后方，水面上浮起一截
hēi sè de wù tǐ tā de wěi ba jī liè de pāi dǎ zhe shuǐ
黑色的物体，它的尾巴激烈地拍打着水，
zài shuǐ miàn shàng xíng chéng yí gè jù dà de xuán wō
在水面上形成一个巨大的旋涡。

zhàn jiàn qiǎo wú shēng xī de jiē jìn guài wu wǒ mù cè le
战舰悄无声息地接近怪物。我目测了
yí xià gū jì tā de cháng dù yǒu èr bǎi wǔ shí yīng chǐ cháng
一下，估计它的长度有二百五十英尺，长
kuān gāo de bǐ lì shí fēn yún chèn hū rán nà guài wu pēn chū
宽高的比例十分匀称。忽然，那怪物喷出
liǎng dào gāo dá sì shí yīng chǐ de shuǐ zhù jù cǐ wǒ pàn duàn
两道高达四十英尺的水柱，据此，我判断



tā wéi jǐ zhuī dòng wù bǔ rǔ gāng jīng mù
它为脊椎动物哺乳纲，鲸目。

fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng jīng guò zǐ xì guān chá xià lìng zhàn jiàn
法拉古舰长经过仔细观察，下令战舰



quán sù qián jìn xiàng guài wu měng pū guò qù dàn nà guài wu yì
全速前进，向怪物猛扑过去，但那怪物一
diǎn er yě bú zài yì tā bìng méi yǒu duǒ jìn shuǐ zhōng zhǐ shì
点儿也不在意，它并没有躲进水中，只是
shāo wēi zhuāng chū duǒ bì de yàng zi shǐ zhōng yǔ zhàn jiàn bǎo chí bù
稍微装出躲避的样子，始终与战舰保持不
yuǎn bú jìn de jù lí
远不近的距离。

fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng xià lìng bǎ yā lì jiā dào shí gè qì
法拉古舰长下令把压力加到十个气
yā zhàn jiàn de shí sù yǐ dá dào shí jiǔ diǎn sān hǎi lǐ dàn
压，战舰的时速已达到十九点三海里，但
guài wu yě háo bú fèi jìn de yǐ tóng děng shí sù qián jìn
怪物也毫不费劲地以同等时速前进。

ní dé lán shǒu chí yú chā què zǒng shì méi yǒu xià shǒu
尼德·兰手持鱼叉，却总是没有下手



de jī huì nà guài wu hū kuài hū màn gù yì xì shuǎ wǒ men
的机会。那怪物忽快忽慢，故意戏耍我们，
zhēn shì ràng rén qì fèn
真是让人气愤。

zhuǎn yǎn yǐ shì zhōng wǔ réng méi yǒu sī háo jìn zhǎn fǎ
转眼已是中午，仍没有丝毫进展。法
lā gǔ jiàn zhǎng xià lìng yòng jù xíng pào shè jī dàn pào dàn cóng guài
拉古舰长下令用巨型炮射击，但炮弹从怪
wu shàng miàn luè guò qù le fǎ lā gǔ jiàn zhǎng qì jí le yòu
物上面掠过去了。法拉古舰长气极了，又
xià lìng ràng zuì hǎo de pào shǒu shè jī zhè cì pào dàn suī jī zhòng
下令让最好的炮手射击，这次炮弹虽击中
le guài wu què yòu bèi tán kāi lái huá luò dào qián fāng liǎng hǎi
了怪物，却又被弹开来，滑落到前方两海
lǐ yuǎn de shuǐ zhōng
里远的水中。

zhěng zhěng yì tiān wǒ men yǔ guài wu zhuī gǎn jué zhú
整整一天，我们与怪物追赶、角逐，
què quán wú shōu huò
却全无收获。







五

落水遇险



tiān jiàn jiàn hēi le mù sè lǒng zhào zhe bō tāo xiōng yǒng de
天渐渐黑了，暮色笼罩着波涛汹涌的
hǎi miàn yě zhē bì le nà zhī gǔ guài de dú jiǎo jīng wǒ men
海面，也遮蔽了那只古怪的独角鲸。我们
yǐ wéi zài yě kàn bú dào tā yīng gāi jié shù zhè cì yuǎn zhēng
以为再也看不到它，应该结束这次远征
le rán ér dào le wǎn shàng shí diǎn wǔ shí fēn zhàn jiàn qián
了。然而，到了晚上十点五十分，战舰前
fāng sān hǎi lǐ yuǎn de dì fāng diàn guāng chóng xīn liàng le qǐ lái
方三海里远的地方，电光重新亮了起来，
dàn guài wu tíng zài yuán dì yí dòng wèi dòng
但怪物停在原地一动不动。

fǎ lā gǔ jiàn zhǎng jué dìng lì yòng zhè ge jī huì xí jī guài
法拉古舰长决定利用这个机会袭击怪
wu tā xià lìng lín kēn hào dī sù kào lǒng bì miǎn jīng xǐng
物。他下令“林肯”号低速靠拢，避免惊醒
guài wu zhàn jiàn qiǎo wú shēng xī de xiàng guài wu jiē jìn jù guāng
怪物。战舰悄无声息地向怪物接近，距光



yuán yuè lái yuè jìn le zhòng
源越来越近了，众
rén bèi qiáng guāng cì de jǐ
人被强光刺得几
hū zhēng bù kāi yǎn
乎睁不开眼。

ní dé lán yì shǒu
尼德·兰一手

lā zhe lǎn suǒ yì shǒu huàng
拉着缆索，一手晃
dòng zhe tā nà fēng lì de
动着他那锋利的

yú chā quán shén guàn zhù de zhù shì zhe guài wu xún zhǎo jī huì
鱼叉，全神贯注地注视着怪物，寻找机会
gěi tā zhì mìng de yì jī
给它致命的一击。

dāng lí guài wu bù zú èr shí yīng chǐ shí tā guǒ duàn de
当离怪物不足二十英尺时，他果断地
zhì chū yú chā zhǐ tīng dāng de yì shēng yú chā hǎo xiàng zhuàng
掷出鱼叉，只听“当”的一声，鱼叉好像撞
shàng le mǒu zhǒng jiān yìng de wù tǐ
上了某种坚硬的物体。

qiáng guāng zài zhè yí shùn jiān wán quán xī miè liǎng gǔ jù dà
强光在这一瞬间完全熄灭，两股巨大
de shuǐ làng pái shān dǎo hǎi sì de xí juǎn le zhěng gè zhàn jiàn lǎn
的水浪排山倒海似的席卷了整个战舰。缆
suǒ duàn le suǒ yǒu de rén dōu dǎo xià le
索断了，所有的人都倒下了。

wǒ gǎn dào chuán bèi hěn hěn de zhuàng le yí xià zhěng gè shēn
我感到船被狠狠地撞了一下，整个身





zi bèi zhèn chū lán gān diào jìn le hēi àn de dà hǎi zhōng
子被震出栏杆，掉进了黑暗的大海中。

wǒ yì zhí chén dào le èr shí yīng chǐ shēn de shuǐ li xīn
我一直沉到了二十英尺深的水里，心
li hài pà jí le hǎo zài wǒ hái suàn shì yì míng yóu yǒng hǎo
里害怕极了。好在我还算是一名游泳好
shǒu yòng liǎng jiǎo shǐ jìn yì dēng hěn kuài jiù fú chū le shuǐ miàn
手，用两脚使劲一蹬，很快就浮出了水面。

yè sè máng máng zhōng de dà hǎi shén me dōu kàn bù qīng
夜色茫茫中的大海，什么都看不清，
zhǐ jiàn dōng fāng yī xī yǒu yí gè dà hēi tuán shàng miàn shǎn zhe wēi
只见东方依稀有一个大黑团，上面闪着微
ruò de guāng dàn bù yí huì er jiù wán quán xī miè le nà yí
弱的光，但不一会儿就完全熄灭了。那一
dìng jiù shì lín kěn hào le wǒ bù yóu de gǎn dào kǒng jù yǔ
定就是“林肯”号了，我不由得感到恐惧与
shī wàng
失望。

qiú shēng de běn néng
求生的本能

qū shǐ wǒ fèn lì xiàng
驱使我奋力向

lín kěn hào yóu qù
“林肯”号游去，
bìng gāo hū zhe jiù
并高呼着：“救
mìng jiù mìng rán
命！救命！”然
ér shēn shàng de shī yī
而，身上的湿衣





fú shù fù zhe wǒ shǐ wǒ de dòng zuò chí huǎn shēn tǐ zhú jiàn
服束缚着我，使我的动作迟缓，身体逐渐
xià chén jiàn jiàn de tòu bú guò qì lái
下沉，渐渐地透不过气来。

jiù mìng a wǒ fèi jìn quán lì hū jiù hǎi shuǐ lì
“救命啊！”我费尽全力呼救，海水立
kè guàn rù kǒu zhōng shēn zi yě zài bù tíng de xià chén wǒ jǐ
刻灌入口中，身子也在不停地下沉，我几

hū yào jué wàng le
乎要绝望了。

hū rán yì zhī yǒu lì de dà shǒu zhuā zhù le wǒ de yī
忽然，一只有力的大手抓住了我的衣
fu jiāng wǒ tuō chū shuǐ miàn
服，将我托出水面。

xiān sheng qǐng kào shàng wǒ de jiān bǎng zhè yàng yóu qǐ
“先生，请靠上我的肩膀，这样游起
lái shěng lì xiē
来省力些。”

ā kǒng sāi yī wǒ jī dòng de zhuā zhù le zhè ge
“啊！孔塞依！”我激动地抓住了这个
zhōng xīn gēng gēng de hǎo péng you
忠心耿耿的好朋友。



kǒng sāi yī gào su wǒ tā běn lái méi shì dàn jiàn wǒ
孔塞依告诉我，他本来没事，但见我
bèi zhuàng xià hǎi biàn háo bù yóu yù de gēn zhe tiào le xià lái
被撞下海，便毫不犹豫地跟着跳了下来。
zhè ràng wǒ fēi cháng gǎn dòng tā hái shuō “lín kěn” hào de duò
这让我非常感动。他还说，“林肯”号的舵
hé yè lún dōu bèi zhuàng huài le kàn lái huí dào “lín kěn”
和叶轮都被撞坏了。看来，回到“林肯”
hào shàng yǐ shì bù kě néng de le
号上已是不可能的了。

jǐn guǎn qián tú miǎo máng wǒ men hái shì yào zuò zuì hòu de
尽管前途渺茫，我们还是要作最后的
nǔ lì wǒ men yòng xiǎo dāo bǎ bǐ cǐ de shī yī fu bāo diào
努力。我们用小刀把彼此的湿衣服剥掉，
yǐ jié shěng tǐ lì zhè yàng wǒ men zhì shǎo hái kě yǐ jiān chí
以节省体力。这样，我们至少还可以坚持

jǐ gè zhōng tóu zài zhè duàn shí jiān li wǒ men zhǐ néng zhǐ wàng
几个钟头。在这段时间里，我们只能指望
yǒu dà chuán fā xiàn wǒ men
有大船发现我们。

wèi le shēng cún wǒ hé kǒng sāi yī lún liú tuī zhe duì fāng
为了生存，我和孔塞依轮流推着对方



qián jìn zhè yàng kě jié yuē tǐ lì ràng zhī chēng de shí jiān gèng
前进，这样可节约体力，让支撑的时间更
cháng wǒ xiǎng yě xǔ wǒ men kě yǐ jiān chí dào tiān liàng
长。我想，也许我们可以坚持到天亮。

dàn shì zài líng chén yī diǎn de shí hou wǒ de sì zhī
但是，在凌晨一点的时候，我的四肢
kāi shǐ jìng luán fā jiāng méi yǒu bàn sī lì qì le kǒng sāi
开始痉挛、发僵，没有半丝力气了。孔塞
yī bù jiǔ yě hū xī jí cù qǐ lái wǒ men liǎng rén dōu hào jìn
依不久也呼吸急促起来，我们两人都耗尽
le lì qì zài yě nán yǐ jiān chí le
了力气，再也难以坚持了。

jiù mìng jiù jiù wǒ men a wǒ men yòng jìn quán
“救命！救救我们啊！”我们用尽全
lì hū jiù kě bù duō huì er jiù zài yě fā bu chū shēng
力呼救，可不多会儿，就再也发不出声
le wǒ gǎn dào hǎi shuǐ zhèng guàn rù kǒu zhōng hán lěng tūn shì le
了，我感到海水正灌入口中，寒冷吞噬了
wǒ wú yì zhōng wǒ pèng dào yì zhǒng jiān yìng de wù tǐ xià
我。无意中，我碰到一种坚硬的物体，下
yì shí de jǐn jǐn pān zhù tā mó hu zhōng wǒ gǎn dào hǎo
意识地紧紧攀住它。模糊中，我感到好
xiàng yǒu rén zài lā wǒ bǎ wǒ tuō chū shuǐ miàn jiē zhe wǒ jiù
像有人在拉我，把我拖出水面，接着我就
yūn guò qù le
晕过去了……



六

落入鱼口



bù zhī guò le duō jiǔ wǒ mí mí hū hū de bàn zhēng kāi
不知过了多久，我迷迷糊糊地半睁开
yǎn jīng
眼睛……

kǒng sāi yī wǒ wú lì de jiào zhe
“孔塞依！”我无力地叫着。

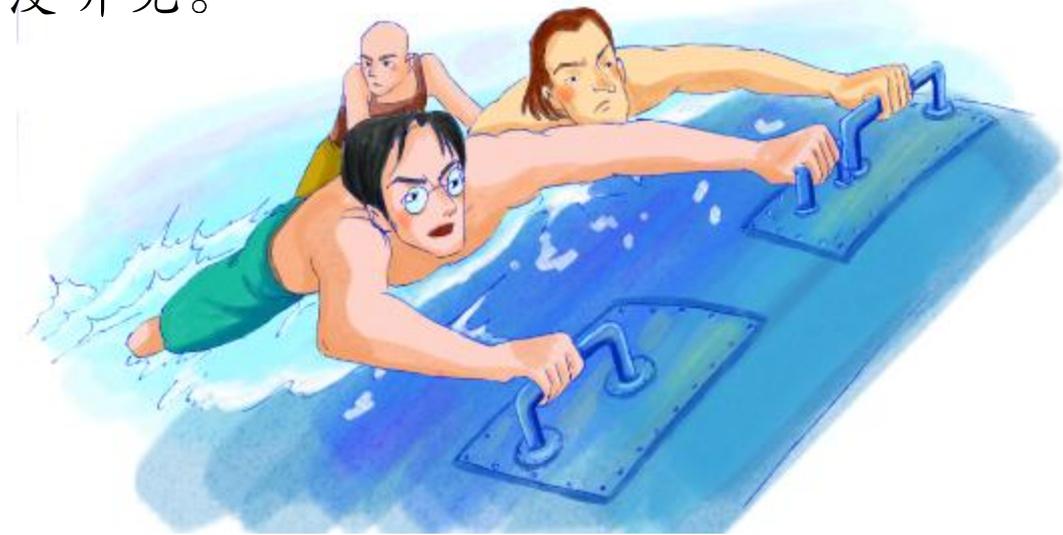
kǒng sāi yī hěn kuài yìng shēng tā jiù zài wǒ de shēn biān
孔塞依很快应声，他就在我身边。

jiè zhe yuè guāng wǒ jīng qí de fā xiàn nà ge yú chā wǎng ní
借着月光，我惊奇地发现，那个鱼叉王尼
dé · lán yě zài shēn páng yuán lái tā yě bèi nà yí zhuàng gěi
德·兰也在身旁。原来他也被那一撞给
zhuàng xià le shuǐ dàn tā bǐ wǒ xìng yùn tā diào dào le wǒ men
撞下了水，但他比我幸运，他掉到了我们
sōu bǔ de nà tiáo dú jiǎo jīng de bèi shàng tā fā xiàn nà
搜捕的那条“独角鲸”的背上。他发现那
ge guài wu bìng bú xiàng wǒ men suǒ cāi xiǎng de nà yàng shì jù dà
个怪物并不像我们所猜想的那样是巨大



de hǎi dǐ shēng wù tā zhǐ shì rén gōng zhì zào de guài wu zhè
的海底生物，它只是人工制造的怪物。这
shēn shēn zhèn hàn le wǒ
深深震撼了我。

zhè rén zào de guài wu shí jì shàng shì yì sōu qián tǐng ér
这人造的怪物实际上是一艘潜艇，而
wǒ men xiàn zài zhèng tāng zài tā de jǐ bèi shàng zhào lǐ shuō zhè
我们现在正躺在它的脊背上。照理说，这
sōu qián tǐng lǐ miàn yīng gāi yǒu rén dàn ní dé · lán shuō tā zài
艘潜艇里面应该有人，但尼德·兰说他在
zhè shàng miàn dāi le jìn sān gè xiǎo shí què yì diǎn er dòng jìng yě
这上面待了近三个小时，却一点儿动静也
méi tīng jiàn
没听见。



zhèng shuō zhe zhè ge dōng xī kāi shǐ fān téng qǐ lái hái
正说着，这个东西开始翻腾起来，还
hǎo sù dù bú suàn kuài wǒ men zhuā láo le chuán tǐ wǒ men
好，速度不算快，我们抓牢了船体。我们
bù dān xīn tā zài shuǐ miàn shàng háng xíng què dān xīn tā qián xià
不担心它在水面上航行，却担心它潜下



shuǐ qù nà yàng wǒ men
水去，那样我们

jiù zhēn de wán le
就真的完了。

wǒ men jí lì
我们竭力

xiǎng yǔ chuán zhōng de rén
想与船中的人

qǔ dé lián xì dàn
取得联系，但

shì gāng bǎn yán sī hé
是钢板严丝合

fèng yì háng háng mǎo dīng zhěng qí jiē shí gēn běn háo wú bàn fǎ
缝，一行行铆钉整齐结实，根本毫无办法

kě xiǎng
可想。

dào le líng chén sì diǎn chuán sù jiā kuài le hǎi làng yì
到了凌晨四点，船速加快了，海浪一

bō yòu yì bō de pū lái xìng hǎo wǒ men zhuā zhù le yí gè
波又一波地扑来。幸好我们抓住了一个

dà huán cái méi yǒu bèi chōng zǒu zàn shí bǎo quán le xìng mìng
大环，才没有被冲走，暂时保全了性命。

tiān liàng le wǒ men zhèng yào quán miàn guān chá yí xià chuán
天亮了，我们正要全面观察一下船

tǐ tā què jiàn jiàn xià chén le ní dé lán fèn nù jí le
体，它却渐渐下沉了。尼德·兰愤怒极了，

tā yì biān zhòu mà zhe yì biān yòng jiǎo shǐ jìn duò zhe gāng bǎn qí
他一边咒骂着一边用脚使劲踩着钢板。奇

guài de shì chuán bú zài xià chén le
怪的是，船不再下沉了。



yí kuài gāng bǎn tū rán bèi xiān
一块钢板突然被掀

kāi le cóng lǐ miàn tàn chū gè rén
开了，从里面探出个人

tóu kàn dào wǒ men tā yí xià zi
头。看到我们，他一下子

lèng zhù le jǐn jiē zhe fā chū yì
愣住了，紧接着发出一

shēng guài jiào yòu xià qù bú jiàn le
声怪叫，又下去不见了。

bù yí huì er bā gè méng zhe
不一会儿，八个蒙着

liǎn de qiáng zhuàng dà hàn zǒu le chū
脸的强壮大汉走了出

lái jiāng wǒ men yā jìn le zhè ge qí
来，将我们押进了这个奇

guài de qián tǐng zhōng
怪的潜艇中。

gài shàng gài bǎn hòu qián tǐng zhōng
盖上盖板后，潜艇中

qī hēi yì tuán wǒ men bèi tuī zhe zǒu
漆黑一团，我们被推着走

xià tiě tī guān jìn le yí gè fáng jiān
下铁梯，关进了一个房间。

ní dé · lán duì zhè zhǒng zāo
尼德·兰对这种遭

yù fèn nù jí le kǒu zhōng bù tíng de
遇愤怒极了，口中不停地

zhòu mà zhe wǒ yǔ kǒng sāi yī quàn
咒骂着。我与孔塞依劝



wèi zhe tā yīn wèi xiān zài shǒu xiān yào zuò de shì nòng qīng zhè dào
慰着他，因为现在首先要做的是弄清这到
dǐ shì shén me dì fāng
底是什么地方。

wǒ mō suǒ zhe wǎng qián zǒu cái zǒu le wǔ bù jiù zhuàng
我摸索着往前走，才走了五步，就撞
dào le yì dǔ tiě qiáng yì zhuǎn shēn yòu pèng dào yì zhāng mù zhuō
到了一堵铁墙。一转身，又碰到一张木桌
hé jǐ zhāng dèng zi dì shàng pū zhe róu ruǎn de má sī zhěng gè
和几张凳子。地上铺着柔软的麻丝，整个
fáng jiān zhǐ yǒu mén méi yǒu chuāng hu wǒ men gū jì zhè ge cāng
房间只有门没有窗户。我们估计这个舱
fáng dà yuē yǒu èr shí yīng chǐ cháng shí yīng chǐ kuān
房大约有二十英尺长十英尺宽。

wǒ men zài hēi àn zhōng děng le bàn gè zhōng tóu tū rán
我们在黑暗中等了半个钟头。突然，
yì dào qiáng guāng shè rù cì de wǒ men yǎn jīng dōu zhēng bù kāi
一道强光射入，刺得我们眼睛都睁不开。

guāng xiàn shì cóng cāng dǐng
光线是从舱顶
shàng yí gè bàn qiú tǐ zhōng
上一个半球体中
fā chū de xuě bái ér
发出的，雪白而
yòu qiáng liè zhè jiù shì
又强烈，这就是
huán rào zài qián tǐng zhōu wéi
环绕在潜艇周围
de měi lì de lín guāng
的美丽“磷光”。





yí huì er mén kāi le jìn lái yì gāo yì āi liǎng gè rén
一会儿门开了，进来一高一矮两个人。

ǎi gè zǐ jī ròu fā dá mù guāng ruì lì gāo gè zǐ qì zhì
矮个子肌肉发达、目光锐利；高个子气质
gāo yǎ wài biǎo chén wěn mù guāng shēn suì kàn de chū lái tā
高雅、外表沉稳、目光深邃，看得出来，他
shì yí gè lěng jìng jiān qiáng de rén ér qiě shì chuán zhǎng
是一个冷静坚强的人，而且是船长。

gāo gè zǐ yòng xún wèn de yǎn guāng kàn zhe wǒ wǒ men
高个子用询问的眼光看着我。我们
fēn bié yòng fǎ yǔ yīng yǔ dé yǔ lā dīng yǔ jiǎng shù wǒ men
分别用法语、英语、德语、拉丁语讲述我们
de jīng lì dàn duì fāng háo wú fǎn yìng
的经历，但对方毫无反应。

suí hòu nà liǎng gè rén yòng wǒ men tīng bù dǒng de yǔ yán
随后，那两个人用我们听不懂的语言
jiāo liú le jǐ jù lián zhāo hu yě méi dǎ yí gè jiù chū qù le
交流了几句，连招呼也没打一个就出去了。
wǒ men fèn nù jí le dàn yòu wú néng wéi lì bù yí huì er
我们愤怒极了，但又无能为力。不一会儿，



yí wèi pú yì kāi mén jìn lái le tā gěi wǒ men měi rén sòng lái
一位仆役开门进来了，他给我们每人送来
yí tào yī shān hé hǎi shàng chuān de duǎn kù zhè yī liào fēi cháng
一套衣衫和海上穿的短裤。这衣料非常
qí guài wǒ men cóng lái méi yǒu jiàn guò děng wǒ men huàn hǎo yī
奇怪，我们从来没有见过。等我们换好衣
fu nà pú yì yǐ jīng bǎi hǎo le fēng shèng de fàn cài cóng shí
服，那仆役已经摆好了丰盛的饭菜。从食
jù dào shí wù yàng yàng dōu hěn jīng měi suī rán wǒ men dōu bù
具到食物，样样都很精美。虽然我们都不
zhī dào dào dǐ chī de shì shén me dàn jī è ràng wǒ men láng tūn
知道到底吃的是什 么，但饥饿让我们狼吞
hǔ yàn
虎咽。

wǒ men chī bǎo hē zú jiù dǎo zài dì bǎn shàng shuì zhāo le
我们吃饱喝足，就倒在地板上睡着了
zhè yí zhèn zi de zhē teng kě zhēn shì bǎ wǒ men lèi huài le
——这一阵子的折腾，可真是把我们累坏了。

wǒ men shuì de hěn xiāng yě bù
我们睡得很香，也不
zhī shuì le duō jiǔ zuì hòu zài xīn xiān
知睡了多久，最后在新鲜
kōng qì de zhào huàn xià xǐng le guò
空气的召唤下，醒了过
lái wǒ tuī cè qián tǐng yí dīng yòu
来。我推测潜艇一定又
fú dào le hǎi miàn shàng yòng jīng de
浮到了海面上，用鲸的
fāng shì huàn qì le
方式换气了。



wǒ men dà gài shuì le zhěng zhěng yì tiān xiàn zài yòu gǎn dào
我们大概睡了整整一天，现在又感到
è le dàn bìng méi yǒu rén lái lǐ wǒ men ní dé lán yòu
饿了，但并没有人来理我们。尼德·兰又
kāi shǐ quán dǎ jiǎo tī
开始拳打脚踢。

bù yí huì er pú yì jìn lái le kuáng nù de ní
不一会儿，仆役进来了。狂怒的尼
dé lán bǎ tā àn dǎo zài dì qiā zhù le tā de bó zi
德·兰把他按倒在地，掐住了他的脖子。

wǒ hé kǒng sāi yī zhèng yào shàng qián lā kāi ní dé lán
我和孔塞依正要上前拉开尼德·兰，
yǒu rén yòng fǎ yǔ shuō dào ní dé lán shī fu qǐng lěng jìng
有人用法语说道：“尼德·兰师傅，请冷静
yì diǎn jiào shòu xiān sheng wǒ yǒu huà yào duì nǐ men shuō
一点！教授先生，我有话要对你们说！”

wǒ men lì kè jīng dāi le
我们立刻惊呆了。



七

内莫船长



shuō huà de rén zhèng shì nà wèi lěng jìng de chuán zhǎng
说话的人正是那位冷静的船长。

ní dé lán fàng kāi nà ge pú yì wǒ yǔ kǒng sāi yī
尼德·兰放开那个仆役，我与孔塞依

lèng zài nà lǐ jìng guān shì tài de fā zhǎn
愣在那里，静观事态的发展。

chén mò le yí huì er chuán zhǎng yòng zhèn dìng de yǔ diào
沉默了一会儿，船长用镇定的语调

gào su wǒ men tā huì fǎ yǔ yīng yǔ dé yǔ hé lǎ dīng
告诉我们，他会法语、英语、德语和拉丁

yǔ shàng cì tā shì wèi le xiān rèn shi wǒ men suǒ yǐ cái méi
语，上次他是为了先认识我们，所以才没

yǒu huí yìng ér zhè yí duàn shí jiān tā zhī suǒ yǐ méi yǒu lái
有回应。而这一段时间他之所以没有来

kàn wǒ men shì yīn wèi tā zài kǎo lǜ yào rú hé duì dài wǒ men
看我们，是因为他在考虑要如何对待我们，

bì jìng wǒ men de dào lái dǎ luàn le tā de shēng huó
毕竟我们的到来打乱了他的生活。



tā de fǎ yǔ shuō
他的法语说

de wú kě tiāo tī dàn
得无可挑剔，但

wǒ zǒng jué de tā bú xiàng
我总觉得他不像

shì wǒ de fǎ guó tóng bào
是我的法国同胞。

duì yú dǎ luàn
对于“打乱

shēng huó yì shuō wǒ jiě
生活”一说，我解

shì wǒ men bú shì gù yì de
释我们不是故意的。

chuán zhǎng lì jí jǔ chū lín kěn hào zài hǎi shàng dào chù
船长立即举出“林肯”号在海上到处

zhuī zú pào hōng qián tǐng yǐ jí ní dé lán yòng yú chā dǎ jī
追逐、炮轰潜艇以及尼德·兰用鱼叉打击

qián tǐng de shì shí
潜艇的事实。

tīng de chū tā nèi xīn shí fēn fèn nù dàn wǒ jué de
听得出，他内心十分愤怒。但我觉得

wǒ men yǒu chōng fèn de lǐ yóu biàn bó
我们有充分的理由辩驳。

wǒ jiě shì shuō lín kěn hào zhī suǒ yǐ zhè me zuò
我解释说，“林肯”号之所以这么做，

shì yīn wèi qián tǐng de xíng wéi fāng ài le hǎi shàng jiāo tōng de ān
是因为潜艇的行为妨碍了海上交通的安

quán tā de mù dì yě jǐn jǐn shì bǎo zhàng hǎi shàng ān quán hé
全，它的目的也仅仅是保障海上安全，何



kuàng wǒ men yì zhí yǐ wéi qián tǐng shì yì zhǒng páng dà de hǎi dǐ
况我们一直以为潜艇是一种庞大的海底
guài wu
怪物。

chuán zhǎng hěn bù yǐ wéi rán dàn yǔ qì yǐ lüè xiǎn píng
船长很不过以为然，但语气已略显平
hé tā fǎn wèn wǒ ā lóng nà kè sī xiān sheng rú guǒ
和。他反问我：“阿隆纳克斯先生，如果
lín kěn hào zhī dào zhè bú shì yì tóu guài wu ér shì yì sōu
‘林肯’号知道这不是一头怪物，而是一艘
qián tǐng nín néng kěn dìng tā jiù bú huì zhuī zú hé pào hōng wǒ
潜艇，您能肯定，它就不会追逐和炮轰我
men ma
们吗？”

duì yú zhè yì diǎn wǒ wú yán yǐ duì yīn wèi wǒ zhī
对于这一点，我无言以对，因为我知
dào duì yú fǎ lā gǔ jiàn zhǎng ér yán zhè
道对于法拉古舰长而言，这
liǎng zhě dōu shì yí yàng de
两者都是一样的。

chuán zhǎng jiē zhe gào su wǒ men tā
船长接着告诉我们，他
wán quán yǒu quán lì dāng wǒ men shì
完全有权利当我们是
dí rén tā zhǐ shì jī yú rén
敌人，他只是基于人
lèi tiān shēng de tóng qīng xīn ér jiù
类天生的同情心而救
le wǒ men
了我们。





tā de yán yǔ zhōng chōng mǎn le chóu hèn wǒ xiǎng tā yí
他的言语中充满了仇恨。我想，他一
dìng yǒu zhe bù píng fán de guò qù tā dú lì yòu zì yóu bú
定有着不平凡的过去。他独立又自由，不
shòu rèn hé yuē shù méi yǒu rén néng gòu zhēng fú tā
受任何约束，没有人能够征服他。

zuì hòu chuán zhǎng xiàng wǒ men tí chū le yí gè tiáo jiàn
最后，船长向我们提出了一个条件：
wǒ men píng shí kě yǐ zài chuán shàng zì yóu huó dòng dàn yí dàn
我们平时可以在船上自由活动，但一旦
chū xiàn mǒu zhǒng yì wài shì jiàn jiù zhǐ néng dāi zài cāng fáng li
出现某种意外事件，就只能待在舱房里，
gé lí jǐ gè xiǎo shí huò shì jǐ tiān
隔离几个小时或是几天。

wǒ men dōu gǎn dào fèn nù zhè zhǒng shēng huó yǔ qiú fàn
我们都感到愤怒：这种生活与囚犯
yǒu shén me qū bié ne wǒ men shì zhe yǔ chuán zhǎng lǐ lùn dàn
有什么区别呢？我们试着与船长理论，但
tā shí zài shì tài gù zhì le wǒ men gēn běn dòng yáo bù liǎo tā
他实在是太固执了，我们根本动摇不了他
de jué xīn
的决心。

dàn tā zuì hòu de yì fān huà shēn shēn xī yǐn le wǒ tā
但他最后的一番话深深吸引了我，他
shuō ā lóng nà kè sī xiān shēng lù
说：“阿隆纳克斯先生，陆
dì shàng de xué wēn nín yǐ jīng hěn nèi
地上的学问，您已经很内
háng le dàn nín hái shì yǒu bù dǒng de
行了。但您还是有不懂的





xué wēn yǒu méi jiàn shì guò de shì qing xiān zài nín jiāng zài
 学问，有没见识过的事情。现在，您将在
 lìng yí gè shén qí de shì jiè zhōng yóu lì nín jué bú huì hòu huǐ
 另一个神奇的世界中游览，您决不会后悔
 jí jiāng zài wǒ chuán shàng dù guò de shí guāng
 即将在我船上度过的时光！”

zhè fān huà zhèng zhòng wǒ de xià huái yīn wèi wǒ yì zhí xiǎng
 这番话正中我的下怀，因为我一直想
 kàn kan shén mì de hǎi dǐ shì jiè suǒ yǐ dāng zhè ge shén mì
 看看神秘的海底世界。所以，当这个神秘
 de chuán zhǎng yào lí qù shí wǒ wèn tā yào rú hé chēng hu tā
 的船长要离去时，我问他，要如何称呼他。

xiān sheng duì nǐ men ér yán wǒ shì nèi mò chuán
 “先生，对你们而言，我是‘内莫’船
 zhǎng chuán zhǎng shuō
 长。”船长说。

nèi mò zài lā dīng yǔ zhōng
 “内莫”，在拉丁语中，
 jiù shì méi yǒu cǐ rén de yì sī
 就是“没有此人”的意思。





八

“鹦鹉螺”号



nèi mò chuán zhǎng lǐng zhe wǒ dào yì jiān jīng zhì ér huá měi
内莫船长领着我到一间精致而华美
de cān tīng wǒ zuò xià lái wèn tā nà me wǒ men zhè sōu
的餐厅。我坐下来问他：“那么，我们这艘
chuán jiào shén me míng zì ne
船叫什么名字呢？”

yīng wǔ luó hào jiào shòu xiān sheng
“‘鹦鹉螺’号，教授先生。”

zhè shí wǒ zhù yì dào cān tīng lǐ de bǎi she hé jiā jù
这时，我注意到餐厅里的摆设和家具
dōu jí jiǎng jiū qiè jù qíng diào gè zhǒng jià zhí lián chéng de táo qì
都极讲究且具情调，各种价值连城的陶器、
cí qì hé bō lì zhì pǐn jiāo xiāng huī yǐng cān tīng zhōng jiān bǎi zhe
瓷器和玻璃制品交相辉映。餐厅中间摆着
yí dà zhuō fēng shèng de cài yáo wǒ nà è le sān shí duō gè xiǎo
一大桌丰盛的菜肴，我那饿了三十多个小
shí de wèi lì kè tiáo jiàn fǎn shè bān de gū gū jiào qǐ lái suǒ
时的胃立刻条件反射般地咕咕叫起来。所



yǐ dāng nèi mò chuán zhǎng yì zhāo hu wǒ zuò xià zì jǐ suí biàn chī
以，当内莫船长一招呼我坐下自己随便吃
shí wǒ biàn pò bù jí dài de láng tūn hǔ yàn qǐ lái
时，我便迫不及待地狼吞虎咽起来。

chuán zhǎng gào su wǒ zhè xiē dōu shì hǎi li de tè chǎn
船长告诉我这些都是海里的特产，
wèi shēng ér qiě jí fù yíng yǎng tā hái xiàng wǒ jiè shào le dà
卫生而且极富营养。他还向我介绍了大
hǎi de zhǒng zhǒng shén qí zhī chù tā gào su wǒ wǒ men shēn
海的种种神奇之处。他告诉我，我们身
shàng chuān de yī kù shì yòng mǒu zhǒng bèi lèi de sī biān de shuǐ
上穿的衣裤是用某种贝类的丝编的，睡
de chuáng pù shàng diàn de shì zuì róu ruǎn de hǎi zǎo yè fáng jiān li
的床铺上垫的是最柔软的海藻叶，房间里
de xiāng liào zé shì cóng hǎi cǎo zhōng tí liàn chū lái de zhè xiē
的香料则是从海草中提炼出来的。这些
qí miào de shì bǎ wǒ chè dǐ mí zhù le
奇妙的事把我彻底迷住了。

jiē zhe nèi mò chuán zhǎng shuō yào dài lǐng wǒ cān guān zhěng
接着，内莫船长说要带领我参观整
gè yīng wǔ luó hào wǒ zì rán bǎi bān lè yì
个“鹦鹉螺”号，我自然百般乐意。



wǒ men chuān guò cān tīng hòu bù de shuāng chéng mén lái dào
我们穿过餐厅后部的双重门，来到
yì jiān tú shū shì zhǐ jiàn sì bì tiē qiáng fàng zhì de gāo dà
一间图书室。只见四壁贴墙放置的高大
tán mù shū jià shàng bǎi mǎn le shū jí měi běn shū dōu zhuāng dīng
檀木书架上摆满了书籍，每本书都装订
de shí fēn jīng měi jù chuán zhǎng shuō zhè lǐ yǒu yì wàn liǎng
得十分精美。据船长说，这里有一万两
qiān cè shū zhè shì tā yǔ lù dì de wéi yī lián xì zài qián
千册书，这是他与陆地的唯一联系，在潜
rù hǎi dǐ hòu tā jiù zài yě méi yǒu mǎi guò rèn hé yì běn shū
入海底后，他就再也没有买过任何一本书
huò rèn hé yì fèn bào zhǐ le tā yǔn xǔ wǒ rèn yì shǐ yòng
或任何一份报纸了。他允许我任意使用
zhè xiē shū jí wǒ yě jiù bú kè qì de fān yuè qǐ lái fā
这些书籍。我也就不客气地翻阅起来，发
xiàn zhè lǐ cáng shū fēng fù zhǒng lèi qí quán yóu qí shì wǒ
现这里藏书丰富，种类齐全。尤其是，我
jìng rán fā xiàn wǒ xiě de liǎng bù zuò pǐn fàng zài xiǎn yǎn de wèi
竟然发现我写的两部作品放在显眼的位
zhì lìng wài wǒ hái fā xiàn le shù xué jiā bèi tè lǎng xiě de
置。另外，我还发现了数学家贝特朗写的



tiān wén xué de chuàng shǐ zhě zhè běn shū shì nián chū bǎn
《天文学的创始者》，这本书是1865年出版
de zhè me shuō nèi mò chuán zhǎng de hǎi dǐ shēng huó zhì duō
的，这么说，内莫船长的海底生活，至多
zhǐ yǒu sān nián
只有三年。

wǒ xiàng nèi mò chuán zhǎng zhì xiè gǎn xiè tā ràng wǒ yí xià
我向内莫船长致谢，感谢他让我一下
zi mù dǔ le zhè me duō ràng wǒ shòu yì fēi qiǎn de tú shū tā
子目睹了这么多让我受益匪浅的图书。他
dàn dàn de huí yìng le yí jù dài lǐng wǒ tōng guò tú shū shì
淡淡地回应了一句，带领我通过图书室，
lái dào kè tīng zhè lǐ jiǎn zhí shì yì suǒ bó wù guǎn shì yì
来到客厅。这里简直是一所博物馆，是艺
shù de tiān táng kè tīng sì
术的天堂。客厅四
bì shàng shì tú àn zhuāng zhòng
壁上图案庄重
de bì tǎn shàng miàn hái guà
的壁毯，上面还挂
zhe sān shí fú gè gè shí qī
着三十幅各个时期
de míng huà sì jiǎo de zuò
的名画。四角的座
jià shàng fàng zhe yì xiē mó fǎng
架上放着一些模仿
gǔ dài zhù míng diāo kè de xiǎo
古代著名雕刻的小
xíng tóng xiàng hé shí gāo xiàng
型铜像和石膏像。





kè tīng de yī tóu yǒu yí jià dà xíng guǎn fēng qín shàng miàn fàng zhe
客厅的一头有一架大型管风琴，上面放着
xǔ duō zhù míng yīn yuè jiā de yuè pǔ
许多著名音乐家的乐谱。

lìng wài hái yǒu yì xiē xī hǎn de zhí wù bèi lèi hé
另外，还有一些稀罕的植物、贝类和



qí tā de hǎi chǎn pǐn dà tīng de zhōng yāng shì yí gè jù dà
其他的海产品。大厅的中央是一个巨大
de pēn quán shuǐ zhū zài diàn guāng de zhào yào xià fēi jiàn huí luò
的喷泉，水珠在电光的照耀下飞溅，回落
dào yí gè jù dà de yòng bèi ké zhì zuò de bō chí zhōng shí fēn
到一个巨大的用贝壳制作的钵池中，十分
yào yǎn měi lì
耀眼美丽。

nèi mò chuán zhǎng gào su wǒ zhè xiē jià zhí lián chéng de
内莫船长告诉我，这些价值连城的
bǎo bèi zài tā yǎn zhōng jīn jīn dài biǎo yì zhǒng sōu jí de lè
宝贝在他眼中，仅仅代表一种搜集的乐

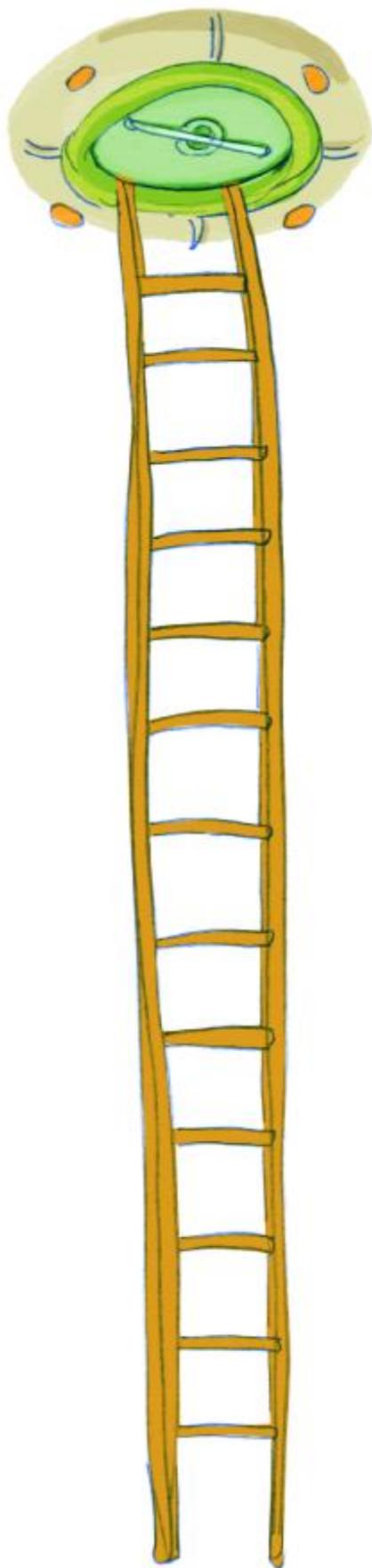


qù wǒ hěn yí huò tā de jù é cái chǎn shì cóng nǎ lǐ nòng
趣。我很疑惑，他的巨额财产是从哪里弄
lái de ne
来的呢？

yí huò jiān nèi mò chuán zhǎng yòu xiàng wǒ jiè shào le chuán
疑惑间，内莫船长又向我介绍了船
shàng de gè zhǒng yí qì yǒu xiē shì cháng jiàn de háng hǎi yí qì
上的各种仪器。有些是常见的航海仪器，
lì rú cè liáng chuán nèi wēn dù de wēn dù jì jiān shì tiān qì biàn
例如测量船内温度的温度计，监视天气变
huà de qì yā jì shī dù yí fēng bào
化的气压计、湿度仪、风暴
jǐng gào jì luó pán liù fēn yí jīng dù
警告计、罗盘、六分仪、经度
yí wàng yuǎn jìng yǐ jí yè yòng wàng yuǎn
仪、望远镜以及夜用望远
jìng děng děng
镜等等。

dàn yǒu de yí qì ràng wǒ gǎn dào
但有的仪器让我感到
fēi cháng mò shēng yǒu yì zhǒng xiàng liú tǐ
非常陌生。有一种像流体
yā lì jì de yí qì tā yǔ hǎi shuǐ lián
压力计的仪器，它与海水连
tōng kě yǐ zhǐ shì hǎi shuǐ de yā lì
通，可以指示海水的压力，
cóng ér cè dé chuán suǒ zài wèi zhì de shēn dù
从而测得船所在位置的深度。

hái yǒu yì zhǒng yí qì shì wēn dù cè dìng qì yòng tā lái
还有一种仪器是温度测定器，用它来



cè dìng bù tóng shuǐ céng de wēn dù
测定不同水层的温度。

gèng shén qí de shì chuán shàng hái yǒu fā
更神奇的是，船上还有发
diàn de jī xiè zhè zhǒng diàn bú shì yì bān de
电的机械，这种电不是一般的
diàn tā de yuán liào bú shì lù dì shàng de xīn
电，它的原料不是陆地上的锌，
ér shì qǔ zì hǎi zhōng de nà shí jì shàng
而是取自海中的钠。实际上，
nà diàn chí de dòng lì yào bǐ xīn diàn chí qiáng dà
钠电池的动力要比锌电池强大
de duō
得多。

zhì yú rén lèi hū xī suǒ xū de kōng qì
至于人类呼吸所需的空气，
yīn wèi qián tīng kě yǐ suí shí fú chū hǎi miàn
因为潜艇可以随时浮出海面，
jiù kě yǐ yòng qiáng dà de qì bèng jiāng kōng qì yā
就可以用强大的气泵将空气压
suō qǐ lái zhù cún zài mì fēng guǎn lǐ gòng shuǐ
缩起来，贮存在密封罐里，供水
xià qǔ yòng
下取用。

wǒ men yí lù lái dào le “yīng wǔ luó”
我们一路来到了“鹦鹉螺”
hào de hòu bù zhè shí wǒ fā xiàn le tóu
号的后部。这时，我发现了头
dǐng shàng de yí gè jǐng zhuàng kāi kǒu shàng miàn xuán
顶上的一个井状开口，上面悬



guà zhe yí jià tiě tī chuán zhǎng gào su wǒ zhè tiě tī tōng dào
挂着一架铁梯。船长告诉我，这铁梯通到
yì sōu xiǎo tǐng de wèi zhì zhè xiǎo tǐng yòng luó shuān gù dìng zài chuán
一艘小艇的位置，这小艇用螺栓固定在船
shēn shàng bù yí gè āo cáo li chuán yuán kě tōng guò tā zài hǎi
身上部一个凹槽里，船员可通过它在海
miàn shàng zì yóu xíng dòng
面上自由行动。

wǒ men yòu chuān guò jǐ jiān cāng fáng lái dào jī fáng zhè
我们又穿过几间舱房，来到机房。这
shì yì jiān hěn dà de gōng zuò shì fēn chéng fā diàn jiān hé lún jī
是一间很大的工作室，分成发电间和轮机
jiān wǒ men jìn qù hòu lì kè wén dào le yì gǔ lìng rén bù
间。我们进去后立刻闻到了一股令人不
shū fu de qì wèi chuán zhǎng jiě shì shuō zhè jiù shì nà fēn jiě
舒服的气味，船长解释说，这就是钠分解
shí chǎn shēng de qì tǐ
时产生的气体。

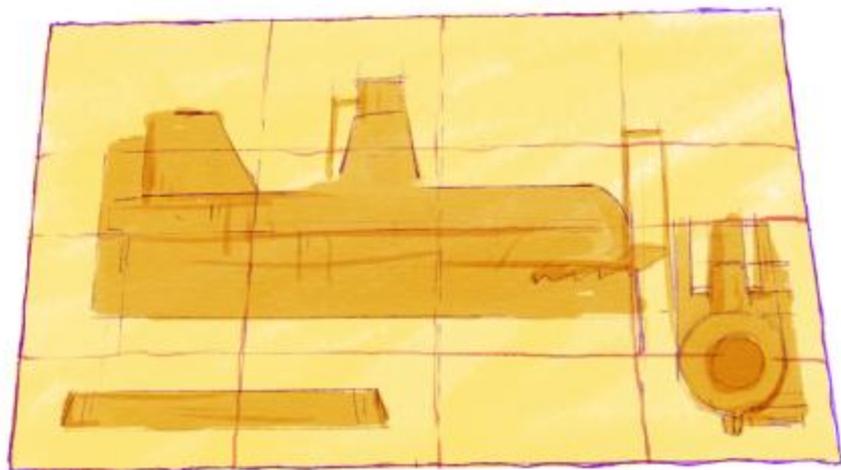
nèi mò chuán zhǎng
内莫船长
gào su wǒ yīng wǔ
告诉我，“鹦鹉
luó hào shí sù kě dá
螺”号时速可达
dào wǔ shí hǎi lǐ zhè
到五十海里，这
zhēn ràng rén chī jīng
真让人吃惊。

wèi le chè dǐ jiě
为了彻底解





kāi wǒ de yí huò nèi mò chuán zhǎng dài wǒ lái dào kè cāng bǎ
开我的疑惑，内莫船长带我来到客舱，把
yīng wǔ luó hào de xiáng tú bǎi zài wǒ miàn qián zǐ xì de xiàng
“鹦鹉螺”号的详图摆在我面前，仔细地



wǒ jiè shào qǐ lái
我介绍起来。

yóu tú zhǐ kě yǐ kàn chū zhè sōu qián tǐng shì liú xiàn xíng
由图纸可以看出，这艘潜艇是流线型
de jié gòu hěn xiàng yì zhī xuě jiā zhè zhǒng jié gòu hěn róng yì
的结构，很像一支雪茄。这种结构很容易
pái shuǐ kě yǐ dà dà jiǎn xiǎo háng xíng de zǔ lì
排水，可以大大减小航行的阻力。

chuán qiào shì shuāng ké jié gòu liǎng ké zhī jiān yòng xíng tiě
船壳是双壳结构，两壳之间用T形铁
tiáo lián jié zǔ chéng xǔ duō xì bāo shì de wǎng gé cóng ér shǐ
条联结，组成许多细胞式的网格，从而使
chuán tǐ yì cháng jiān gù
船体异常坚固。

quán chuán de zǒng zhòng liàng shì yì qiān sān bǎi wǔ shí liù dūn
全船的总重量是一千三百五十六吨，



dāng tā zài hǎi shàng háng xíng shí fú chū shuǐ miàn de bù fēn shì chuán
当它在海上航行时，浮出水面的部分是船
shēn de shí fēn zhī yī yīn cǐ nèi mò chuán zhǎng shè jì le
身的十分之一。因此，内莫船长设计了
yí gè yì bǎi wǔ shí dùn de chǔ shuǐ cāng xiāng dāng yú chuán zǒng
一个一百五十吨的储水舱，相当于船总
zhòng de shí fēn zhī yī rú guǒ bǎ chǔ shuǐ cāng guàn mǎn chuán jiù
重的十分之一，如果把储水舱灌满，船就
kě yǐ wán quán qiǎn rù shuǐ xià le
可以完全潜入水下了。

yīng wū luó hào hái yǒu kě róng nà bǎi dùn shuǐ de bǔ
“鹦鹉螺”号还有可容纳百吨水的补
chōng chǔ shuǐ cāng tiáo jié jìn shuǐ liàng zhè kě yǐ ràng chuán chén dào
充储水舱，调节进水量，这可以让船沉到
gè zhǒng bù tóng de shēn dù
各种不同的深度。

tóng shí zài duò cāng de hòu miàn hái zhuāng yǒu qiáng guāng tàn
同时，在舵舱的后面，还装有强光探
zhào dēng tā kě yǐ zhào liàng bàn hǎi lǐ yǐ nèi de shuǐ yù zhè
照灯，它可以照亮半海里以内的水域。这





jiù shì suǒ wèi dú jiǎo jīng fàng lín guāng de zhēn xiàng
就是所谓独角鲸放磷光的真相。

wǒ zhēn de bèi zhè sōu qián tǐng de jīng liáng shè jì gěi zhé fú
我真的被这艘潜艇的精良设计给折服
le zhè dí què shì yì sōu liǎo bu qǐ de chuán nèi mò chuán
了——这的确是一艘了不起的船！内莫船
zhǎng wèi le zhì zào tā hào fèi le duō shao xīn lì a tā shǐ
长为了制造它，耗费了多少心力啊！他使
yòng jiǎ dì zhǐ wěi tuō shì jiè gè dì zhì zào shāng tí gōng bù tóng
用假地址，委托世界各地制造商提供不同
de líng bù jiàn rán hòu yùn dào dà yáng zhōng yí gè wú rén de xiǎo
的零部件，然后运到大洋中一个无人的小
dǎo shàng jìn xíng zǔ zhuāng zhè tóng shí yě xū yào jù é de zī
岛上进行组装。这同时也需要巨额的资
jīn zhè sōu qián tǐng de zǒng jià zhí gāo dá sì wǔ bǎi wàn jīn fǎ
金，这艘潜艇的总价值高达四五百万元法
láng tán huà zhōng nèi mò chuán zhǎng zì chēng tā cái lì wú biān
郎。谈话中，内莫船长自称他财力无边，
jí shǐ yào tā dài fǎ guó cháng huán yì wàn guó zhài yě bù chéng wèn
即使要他代法国偿还亿万国债也不成问
tí tā dí què shì yí gè shén mì de bù píng fán zhě dàn yuàn
题。他的确是一个神秘的不平凡者，但愿
wèi lái néng xiàng wǒ jiē shì yí qiè
未来能向我揭示一切。



九

美丽的海底世界



nèi mò chuánzhǎng yǐ bā lí zǐ wǔ xiàn wéi jī zhǔn cè dìng
内莫船长以巴黎子午线为基准，测定
wǒ men de wèi zhì zài xī jīng 137 15' běi wěi 30 7' jù
我们的位置在西经137 15'，北纬30 7'，距
lí rì běn hǎi àn yuē sān bǎi hǎi lǐ
离日本海岸约三百海里。

yuè 8 rì zhōng wǔ wǒ men de hǎi dǐ shì jiè tàn xiǎn
11月8日中午，我们的海底世界探险
lǚ xíng zhèng shì kāi shǐ le wǒ yě kāi shǐ le wǒ de hǎi yáng
旅行正式开始了。我也开始了我的海洋
yán jiū
研究。

chuán zhǎng gào su wǒ men xiàn zài de háng xiàng shì dōng běi piān
船长告诉我们现在的航向是东北偏
dōng zài shuǐ xià wǔ shí mǐ tā ràng wǒ zì jǐ chá kàn háng
东，在水下五十米。他让我自己查看航
xiàn bìng shuō kè cāng kě gòng wǒ suí yì shǐ yòng shuō wán jiù gào
线，并说客舱可供我随意使用，说完就告



cí le
辞了。

wǒ yí gè rén huí dào kè cāng lǐ xiàn rù le chén sī
我一个人回到客舱里，陷入了沉思：

zhè ge mí yí yàng de nèi mò chuán zhǎng jiū jìng shì shén me rén ne
这个谜一样的内莫船长究竟是什么人呢？

tā shì nǎ yì guó rén ne tā de zhè zhǒng tè lì dú xíng shì jī
他是哪一国的人呢？他的这种特立独行是基

yú duì rén lèi de chóu hèn ma tā mǎn nǎo zi dōu shì kě pà de
于对人类的仇恨吗？他满脑子都是可怕的

bào fù niàn tóu tā zhēn shì gè qí guài de rén
报复念头。他真是奇怪的人！

wǒ zhěng zhěng sī suǒ le yí gè xiǎo shí réng bù dé qí
我整整思索了一个小时，仍不得其

jiě biàn kāi shǐ kàn dì tú wǒ zài nà shàng miàn zhǎo dào le
解，便开始看地图。我在那上面找到了

yīng wǔ luó hào zǒu de shuǐ liú hēi cháo jí rì běn
“鹦鹉螺”号走的水流——黑潮，即日本

yáng liú
洋流。





zhè shí ní dé lán
这时，尼德·兰

hé kǒng sāi yī jìn lái le
和孔塞依进来了。

tā men duì zhòng duō de shén qí
他们对众多的神奇

wù pǐn jīng tàn bù yǐ wǒ
物品惊叹不已。我

jiāng zhī dào de qíng kuàng yuán yuán
将知道的情况原原

běn běn de gào su le tā men
本本地告诉了他们，

dàn tā men gēn běn jiù bù néng
但他们根本就不能

liǎo jiě ní dé lán shuō tā
了解，尼德·兰说他

shén me yě méi kàn dào shén me yě méi tīng dào
什么也没看到，什么也没听到。

zhèng shuō zhe kè cāng de dēng tǔ rán xī le bù yí huì
正说着，客舱的灯突然熄了。不一会

er wǒ men tīng dào yì zhǒng wù tǐ huá dòng de shēng yīn jiē zhe
儿，我们听到一种物体滑动的声音。接着，

liǎng cè de xián chuāng gài bǎn bèi lā kāi le tòu guò hòu hòu de
两侧的舷窗盖板被拉开了。透过厚厚的

bō li wài bù hǎi shuǐ bèi qiáng liè de diàn guāng zhào de qīng qīng
玻璃，外部海水被强烈的电光照得清清

chū chū
楚楚。

yīng wǔ luó hào zhōu wéi yì hǎi lǐ nèi de shuǐ yù jìn
“鹦鹉螺”号周围一海里内的水域尽

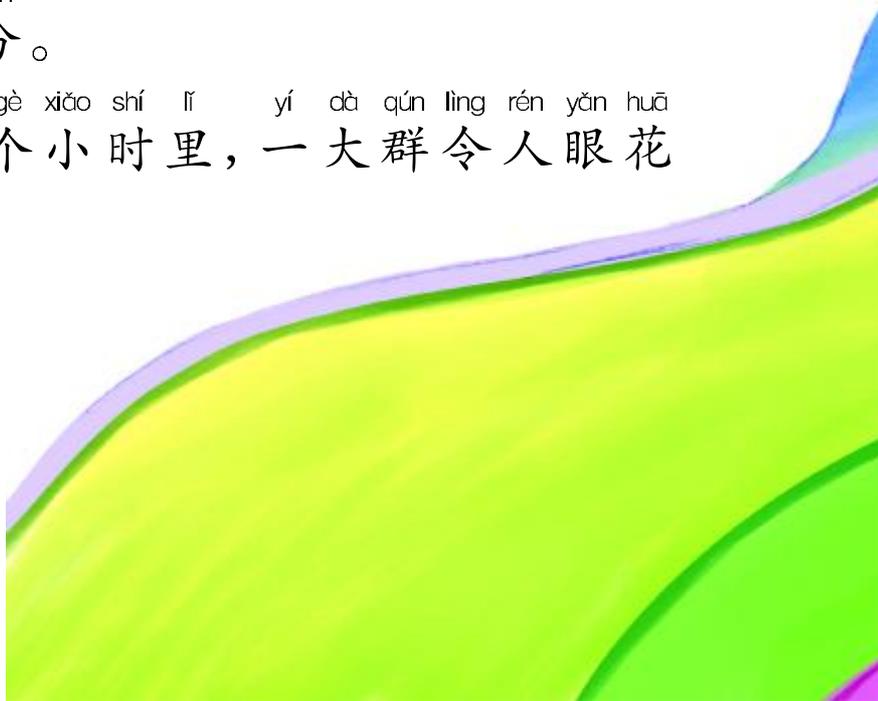




shōu yǎn dǐ zhè shì duō me zhuàng lì de jǐng xiàng a dēng guāng
收眼底。这是多么壮丽的景象啊！灯光
zài hǎi shuǐ zhōng huǎn huǎn yí dòng biàn huàn chū qī cǎi de guāng
在海水中缓缓移动，变幻出七彩的光
máng wǒ men quán dōu táo zuì zài zhè měi jǐng zhī zhōng le lián
芒。我们全都陶醉在这美景之中了。连
bào zào de ní dé lán yě zàn shí wàng jì le tā de fèn nù
暴躁的尼德·兰也暂时忘记了他的愤怒
hé táo pǎo jì huà tā jīng tàn zhe tài miào le tài miào
和逃跑计划，他惊叹着：“太妙了！太妙
le zhè me měi de jǐng xiàng zǒu zhè me yuǎn lái kàn kàn yě
了！这么美的景象，走这么远来看看也
shì zhí dé de
是值得的！”

gè zhǒng gè yàng měi lì shēng dòng de yú zài hǎi shuǐ zhōng zì
各种各样美丽生动的鱼在海水中自
zài de yóu dòng ní dé lán yī yī bào chū yú de míng chēng
在地游动，尼德·兰一一报出鱼的名称，
kǒng sāi yī zé mǎ shàng duì tā men jìn xíng fēn lèi zhè xiē yú
孔塞依则马上对它们进行分类。这些鱼
shǐ wǒ men xǐ yuè wàn fēn
使我们喜悦万分。

zài zhěng zhěng liǎng gè xiǎo shí lǐ yí dà qún lìng rén yǎn huā
在整整两个小时里，一大群令人眼花
liáo luàn de shuǐ zú bù
缭乱的水族部
duì wéi rào zài wǒ men
队围绕在我们
chuán de zhōu wéi xì shuǎ
船的周围戏耍、





yóu dàng tiào yuè wǒ men zǒu mǎ guān huā de kàn zhe tāo lùn
游荡、跳跃，我们走马观花地看着，讨论
zhe zàn tàn zhe xīng fèn zhe
着，赞叹着，兴奋着！

guò le hěn jiǔ bō li chuāng shàng fāng de gé bǎn màn màn
过了很久，玻璃窗上方的隔板慢慢
hé lǒng wǒ men zǒu jìn fáng zhōng kāi shǐ chī wǎn cān fàn
合拢。我们走进房中，开始吃晚餐。饭
hòu wǒ kāi shǐ kàn shū xiě zuò sī kǎo wèn tí kùn le jiù
后，我开始看书、写作、思考问题，困了就
dǎo zài yòng róu ruǎn de hǎi zǎo yè pū jiù de chuáng shàng měi měi
倒在用柔软的海藻叶铺就的床上，美美
de shuì qù
地睡去。





十

海底打猎



yì lián hǎo jǐ tiān nèi mò chuán zhǎng dōu méi yǒu zài chū
一连好几天，内莫船长都没有再出
xiàn zhí dào yuè rì wǒ tū rán jiē dào tā de yāo qǐng
现。直到11月16日，我突然接到他的邀请
xìn yāo qǐng wǒ hé wǒ de huǒ bàn men dì èr tiān zǎo shàng yì qǐ
信，邀请我和我的伙伴们第二天早上一起
qù kè lì sī bō dǎo sēn lín dǎ liè
去克利斯波岛森林打猎。

wǒ men gǎn dào shí fēn qí guài zhè wèi rú cǐ zēng hèn lù
我们感到十分奇怪：这位如此憎恨陆
dì de chuán zhǎng zěn me huì yāo qǐng wǒ men qù lín zhōng dǎ liè ne
地的船长怎么会邀请我们去林中打猎呢？

dì èr tiān zǎo cān shí nèi mò chuán zhǎng jiě kāi le wǒ men
第二天早餐时，内莫船长解开了我们
de yí huò yuán lái tā suǒ shuō de sēn lín bìng fēi lù shàng sēn lín
的疑惑，原来他所说的森林并非陆上森林，
ér shì hǎi dǐ sēn lín
而是海底森林。





zài hǎi dǐ sēn lín dǎ liè zhēn shì bù kě sī yì wǒ
在海底森林打猎？真是不可思议！我

xiǎng nèi mò chuán zhǎng yí dìng shì fēng le nèi mò chuán zhǎng nài xīn
想内莫船长一定是疯了。内莫船长耐心

jiě shì shuō tā gǎi jìn le
解释说，他改进了

yí tào qián shuǐ shè bèi yòng
一套潜水设备，用

hòu gāng bǎn zhì zuò mì fēng guǎn
厚钢板制作密封罐，

lǐ miàn guǎn yǒu wǔ shí gè qì
里面灌有五十个气

yā de yā suō kōng qì wǒ
压的压缩空气。我

men kě yǐ bǎ tā xiàng shì bīng
们可以把它像士兵



de bèi náng yí yàng bēi zài shēn shàng tóu dài tóng zhì qián shuǐ qiú
的背囊一样背在身上，头戴铜制潜水球

mào xī qì guǎn hé hū qì guǎn lián jié jìn qián shuǐ qiú mào zhōng
帽，吸气管和呼气管联结进潜水球帽中，

zài yāo jiān jì yí gè tàn zhào dēng yòng yǐ zhào míng liè qiāng zé
在腰间系一个探照灯用以照明。猎枪则

shì yòng yā suō kōng qì jī fā zǐ dàn shì yóu ào dì lì huà xué
是用压缩空气击发，子弹是由奥地利化学

jiā léi ní bù luò kè fā míng de diàn dàn jí yì zhǒng xiǎo bō li
家雷尼布洛克发明的电弹，即一种小玻璃

qiú guǎn jìn qiān shū rù gāo yā diàn zhǐ yào shāo shāo pèng shàng
球，灌进铅，输入高压电，只要稍稍碰上

mù biāo jiù huì zhà kāi
目标就会炸开。



wǒ men chuān shàng le zhè xiē chén zhòng de qián shuǐ fú bìng
我们穿上了这些沉重的潜水服，并
hěn kuài zhǔn bèi hǎo le yí qiè yǒu rén dǎ kāi xiāng lián de lìng
很快准备好了一切。有人打开相连的另
yí gè xiǎo jiān wǒ men yì xíng rén jìn qù zhī hòu mén suí jí
一个小间，我们一行人进去之后，门随即
guān shàng zhōu wéi lì kè yí piàn hēi àn
关上，周围立刻一片黑暗。

jǐ fēn zhōng guò hòu yí zhèn xiào shēng xiǎng qǐ tóng shí yì
几分钟过后，一阵啸声响起，同时一
gǔ lěng qì cóng jiǎo xià shēng qǐ zhá mén dǎ kāi le hǎi shuǐ kāi
股冷气从脚下升起。闸门打开了，海水开
shǐ yǒng rù bù yí huì er lìng yí shàn mén dǎ kāi wǒ men jìn
始涌入，不一会儿，另一扇门打开，我们进
rù le hǎi dǐ
入了海底。

zài hǎi dǐ sàn bù de gǎn jué zhēn shì miào bù kě yán wǒ
在海底散步的感觉真是妙不可言！我





wán quán méi yǒu gǎn dào bù shì yáng guāng tòu guò hòu hòu de shuǐ
完全没有感到不适。阳光透过厚厚的水
miàn yì zhí zhào dào sān shí yīng chǐ shēn de hǎi dǐ zhào zài wǒ men
面一直照到三十英尺深的海底，照在我们
shēn shàng wǒ néng qīng chū de kàn dào bǎi mǐ yǐ nèi de wù tǐ
身上。我能清楚地看到百米以内的物体，
zhè ràng wǒ fēi cháng jīng qí
这让我非常惊奇。

shàng wǔ shí diǎn yáng guāng xié shè xià lái
上午十点，阳光斜射下来，
bèi shuǐ fēn jiě chéng qī cǎi hǎi dǐ chéng le wǔ cǎi
被水分解成七彩，海底成了五彩
bīn fēn de wàn huā tǒng měi lì jí le
缤纷的万花筒，美丽极了！

zǒu dào zhōng wǔ guāng xiàn jiàn jiàn biàn ruò zhè
走到中午，光线渐渐变弱，这
lǐ shuǐ shēn dá sān bǎi yīng chǐ qián fāng yǒu yì duī
里水深达三百英尺。前方有一堆
yǐng yǐng chuò chuò de hēi kuài
影影绰绰的黑块，
nà jiù shì kè lì sī bō sēn lín
那就是克利斯波森林。

wǒ men zhōng yú zǒu dào
我们终于走到
le sēn lín de biān yuán zhè
了森林的边缘，这
lǐ biàn dì dōu shì gāo dà de
里遍地都是高大的
cǎo běn zhí wù qí guài de
草本植物，奇怪的





shì tā men de zhī yè dōu bù xià chuí bù wān qū bù héng xiàng
是，它们的枝叶都不下垂、不弯曲、不横向
fā zhǎn ér shì jiān dìng bù yí de shù zhí shēng zhǎng
发展，而是坚定不移地竖直生长。

yī diǎn zhōng zuǒ yòu nèi mò
一点钟左右，内莫

chuán zhǎng ràng dà jiā xiū xi yí huì
船长让大家休息一会

er yú shì wǒ men tāng zài hǎi
儿。于是，我们躺在海

cǎo diàn zi shàng měi měi de shuì le
草垫子上，美美地睡了

yí jiào
一觉。



xǐng lái shí tài yáng yǐ jīng xiàng xī chén le nèi mò chuán
醒来时，太阳已经向西沉了。内莫船

zhǎng xiān zhàn qǐ wǒ zhèng zài shēn zhǎn tuǐ jiǎo zhè shí yì zhī
长先站起，我正在伸展腿脚。这时，一只

jù wú bà shì de hǎi zhī zhū tū rán xiàng wǒ pū lái nèi mò
巨无霸似的海蜘蛛突然向我扑来。内莫

chuán zhǎng fā xiàn le máng xiàng shēn páng de chuán yuán shì yì nà
船长发现了，忙向身旁的船员示意，那

rén lì kè yòng qiāng tuō dǎ fān le tā wǒ duì hǎi dǐ shì jiè
人立刻用枪托打翻了它。我对海底世界

de wēi xiǎn yòu duō le jǐ fēn liǎo jiě
的危险又多了几分了解。

nèi mò chuán zhǎng dài lǐng dà jiā jì xù qián jìn wǒ men
内莫船长带领大家继续前进。我们

kě néng yǐ jīng zǒu dào yì bǎi wǔ shí mǐ de shēn chù le yáng guāng
可能已经走到一百五十米的深处了，阳光



zài yě wú fǎ tòu jìn lái zhōu wéi yí piàn qī hēi yú shì wǒ
再也无法透进来，周围一片漆黑，于是我
men dǎ kāi le yāo jiān de tàn zhào dēng tòu guò dēng guāng wǒ fā
们打开了腰间的探照灯。透过灯光，我发
xiàn zhè lǐ de zhí wù shí fēn xī shǎo dì shàng zhǐ yǒu jí pí dòng
现这里的植物十分稀少，地上只有棘皮动
wù hé yì xiē ruǎn tǐ dòng wù
物和一些软体动物。

sì diǎn zhōng zuǒ yòu wǒ men lái dào le yí dū gāo dà de
四点钟左右，我们来到了一堵高大的
shí qiáng miàn qián zhōu wéi guài shí lín xún méi yǒu rèn hé kě pān
石墙面前，周围怪石嶙峋，没有任何可攀
dēng de lù jìng zhè lǐ yǐ shì kè lì sī bō dǎo de jìn tóu
登的路径，这里已是克利斯波岛的尽头。

wǒ men kāi shǐ wǎng huí zǒu dàn wǒ jué de zǒu de sì hū
我们开始往回走。但我觉得走的似乎
bú shì lái shí nà tiáo lù xīn lù hěn dǒu wǒ men zǒu de hěn
不是来时那条路。新路很陡，我们走得很



màn bù jiǔ guāng xiàn chóng xiàn bìng zhú jiàn kuò dà tài yáng
慢。不久，光线重现，并逐渐扩大，太阳
yǐ luò shān le
已落山了。

jīng guò liǎng xiǎo shí de bá shè wǒ zhēn yǒu diǎn zǒu bú dòng
经过两小时的跋涉，我真有点走不动
le zhè shí wǒ men yǐ mó hu kě yǐ wàng jiàn yīng wǔ luó
了。这时，我们已模糊可以望见“鹦鹉螺”
hào de tàn zhào dēng le wǒ xiǎng zài guò èr shí fēn
号的探照灯了。我想再过二十分
zhōng wǒ men jiù kě yǐ shàng chuán chóng xīn zì
钟，我们就可以上船，重新自
yóu de hū xī le
由地呼吸了。

dàn jiù zài zhè shí yí gè yì wài
但就在这时，一个意外
fā shēng le
发生了。

wǒ zǒu zài nèi mò chuán zhǎng
我走在内莫船长
shēn hòu yǔ tā xiāng jù yuē èr
身后，与他相距约二
shí bù tā rán tā jí sù
十步。突然，他急速
zhuǎn shēn xùn sù jiāng wǒ pū
转身，迅速将我扑
dǎo zài dì bìng yòng tā nà
倒在地，并用他那
yǒu lì de dà shǒu jiāng wǒ
有力的大手将我





jǐn jǐn àn zhù tā zì jǐ yě tǎng zài wǒ páng biān yí dòng bú
紧紧按住，他自己也躺在我旁边，一动不
dòng tā de yí wèi tóng bàn duì kǒng sāi yī yě rú fǎ pào zhì
动。他的一位同伴对孔塞依也如法炮制。

wǒ zhèng hǎo tǎng zài yí piàn tái xiǎn hòu miàn dāng wǒ tái tóu
我正好躺在一片苔藓后面。当我抬头
xiàng shàng kàn shí kàn jiàn yí duì jiǎo shā zhèng cóng wǒ men tóu dǐng
向上看时，看见一对角鲨正从我们头顶
jīng guò tā men de tiě yá néng bǎ rén yǎo chéng ròu jiàng hǎo zài
经过，它们的铁牙能把人咬成肉酱！好在
tā men de shì lì hěn chà jǐn guǎn tā men de qí yǐ sǎo dào wǒ
它们的视力很差，尽管它们的鳍已扫到我
men què méi yǒu kàn jiàn wǒ men hěn kuài jiù yóu yuǎn le
们，却没有看见我们，很快就游远了。

bàn xiǎo shí hòu wǒ men píng ān huí dào le “yīng wǔ luó”
半小时后，我们平安回到了“鸚鵡螺”

hào shàng
号上。





十一

瓦尼科罗群岛

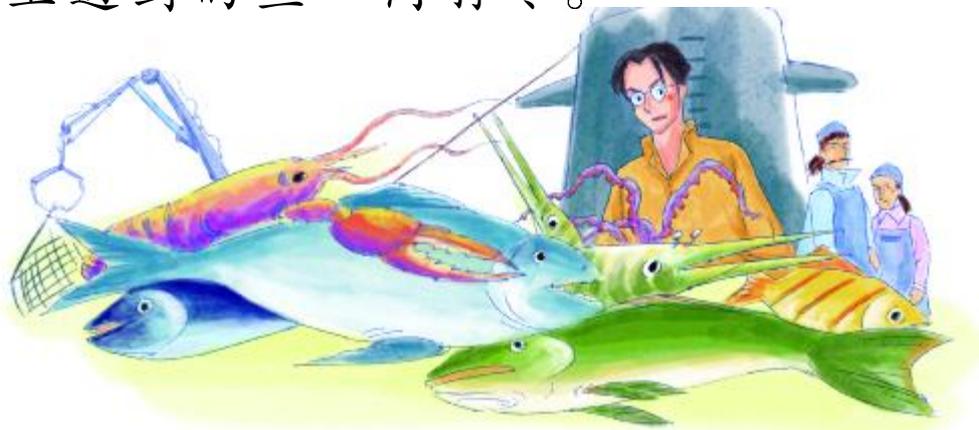


dì èr tiān jí yuè rì wǒ de pí láo yǐ jīng
第二天，即11月18日，我的疲劳已经
wán quán xiāo chú wǒ zǒu shàng píng tái guān shǎng zhe měi lì de hǎi
完全消除。我走上平台，观赏着美丽的海
jǐng cǐ shí de hǎi miàn kōng wú yí wù yí wàng wú yín xiàng
景。此时的海面空无一物，一望无垠，像
yí kuài jù dà de tiān lán sè duàn zi zhè shí hou nèi mò chuán
一块巨大的天蓝色缎子。这时候，内莫船
zhǎng zǒu le guò lái kāi shǐ zuò tā de yí xì liè tiān wén guān cè
长走了过来，开始做他的一系列天文观测
gōng zuò
工作。

zài yīng wǔ luó hào shàng chú le nèi mò chuán zhǎng wǒ
在“鹦鹉螺”号上，除了内莫船长，我
hěn nán yǔ qí tā chuán yuán jìn xíng gōu tōng cóng tǐ xíng shàng kàn
很难与其他船员进行沟通。从体形上看，
tā men dōu shì ōu zhōu rén què bù zěn me shuō huà jí shǐ shuō
他们都是欧洲人，却不怎么说话，即使说



huà yě shì yòng yì zhǒng gǔ guài de fāng yán wǒ tīng bu dǒng yě
 话也是用一种古怪的方言，我听不懂，也
 wú cóng cāi cè lái yuán chuán yuán men bǎ yì zhǒng shí fēn kuān dà
 无从猜测来源。船员们把一种十分宽大
 de kǒu dai xíng de yú wǎng tuō zài chuán hòu bǔ yú jī hū bǎ yí
 的口袋形的鱼网拖在船后捕鱼，几乎把一
 lù shàng yù dào de yú yì wǎng dǎ jìn
 路上遇到的鱼一网打尽。



zài yǔ nèi mò chuán zhǎng de xiāng chǔ zhōng wǒ jué chá dào
 在与内莫船长的相处中，我觉察到
 zhè wèi shén mì rén wù yǒu yì zhǒng tè shū de sī kǎo fāng shì tā
 这位神秘人物有一种特殊的思考方式。他
 duì hǎi chōng mǎn le shēn qíng duì lù dì què mǎn huái chóu hèn tā
 对海充满了深情，对陆地却满怀仇恨。他
 shè xiǎng zhe jiàn zào yì zuò shuǐ xià chéng shì duō me hóng wēi de
 设想着建造一座水下城市——多么宏伟的
 shè xiǎng a
 设想啊！

wǒ yǔ kǒng sāi yī ní dé lán duì hǎi dǐ qí jǐng bǎi
 我与孔塞依、尼德·兰对海底奇景百
 kàn bú yàn guò de hái tíng shū fu
 看不厌，过得还挺舒服。



shí jiān fēi kuài de huá guò yīng wǔ luó hào yán zhe dōng
 时间飞快地滑过，“鹦鹉螺”号沿着东
 nán fāng xiàng jì xù qián jìn zài zhè qī jiān chú le guān shǎng
 南方向继续前进。在这期间，除了观赏
 shén qí de hǎi dǐ shì jiè wǒ men hái mù dǔ le yí xì liè hǎi
 神奇的海底世界，我们还目睹了一系列海
 nàn shì gù wǒ men jīng cháng néng kàn dào yù nàn de chuán zhī zài
 难事故。我们经常能看到遇难的船只在
 shuǐ zhōng fǔ làn ér zài hǎi dǐ shēn chù xiù shí bān bān de dà
 水中腐烂，而在海底深处，锈蚀斑斑的大
 pào pào dàn máo liàn yǐ jí gè zhǒng gè yàng de tiě qì biàn dì
 炮、炮弹、锚链以及各种各样的铁器遍地
 sǎ luò zhēn shì cǎn bù rěn dǔ
 洒落，真是惨不忍睹。

yuè rì zǎo chén nèi mò chuán zhǎng gào su wǒ wǒ
 12月27日早晨，内莫船长告诉我，我

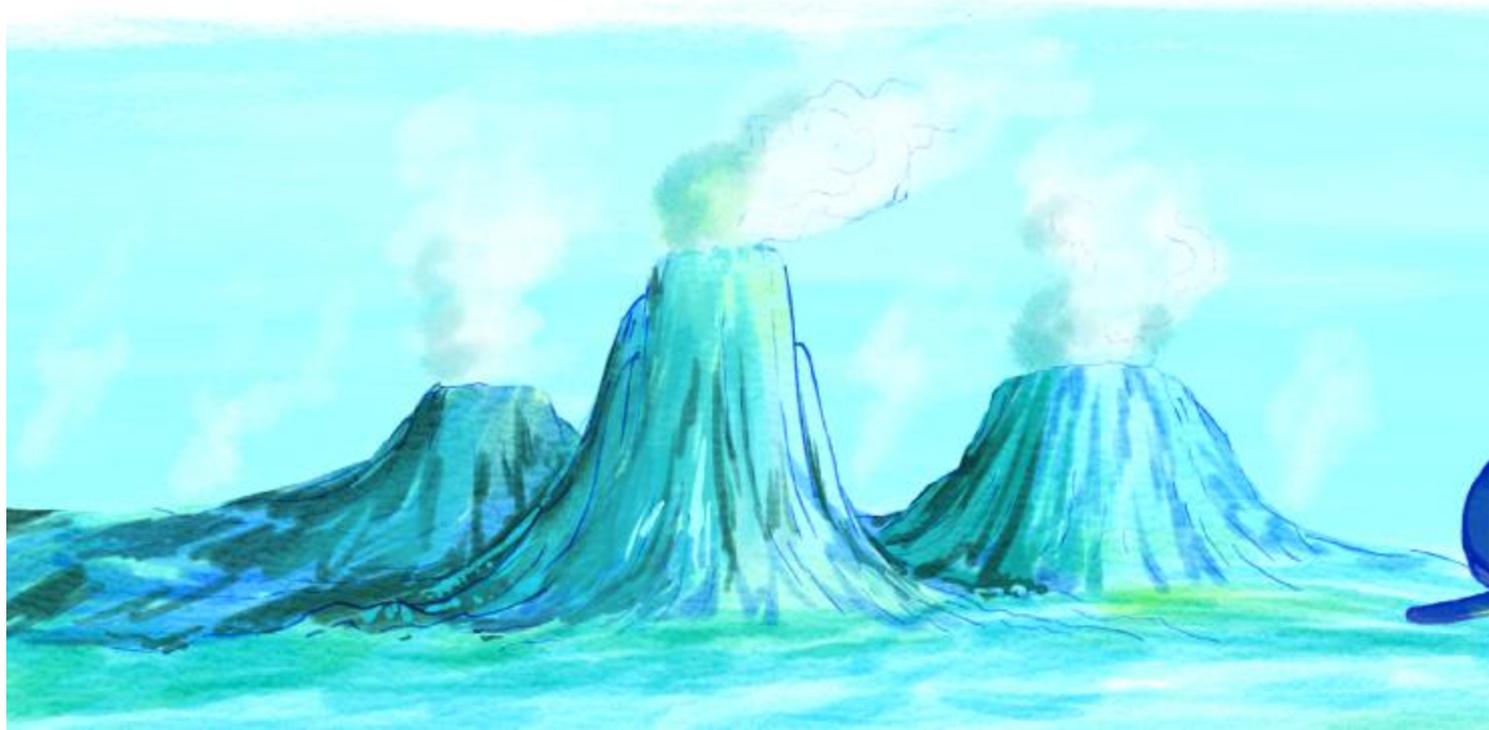


mén yào qù wǎ ní kē luó qún dǎo tā shì liǎng gè dà xiǎo bù děng
 们要去瓦尼科罗群岛，它是两个大小不等
 de huǒ shān dǎo yǔ zhōu wéi shì huán zhuàng shān hú jiāo zú yǒu sì
 的火山岛屿，周围是环状珊瑚礁，足有四



shí hǎi lǐ cháng nà lǐ shì zhù míng háng hǎi jiā lā bèi luó zī
 十海里长。那里是著名航海家拉贝罗兹
 shuài lǐng de chuán duì shī zōng de dì fāng
 率领的船队失踪的地方。

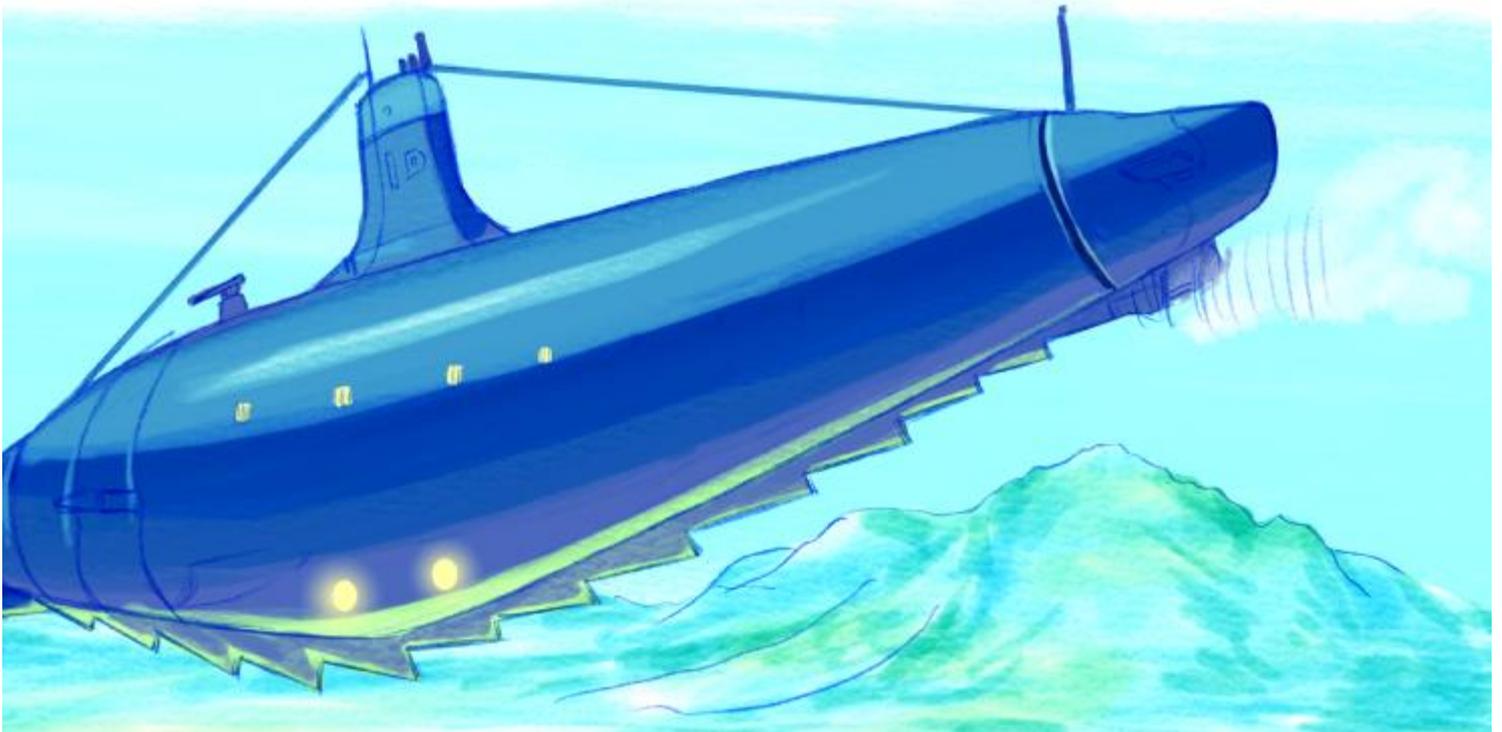
wǒ yí xià zi jiù bèi xī yǐn zhù le guān yú lā bèi luó
 我一下子就被吸引住了。关于拉贝罗
 zī chuán zhǎng de shì qing wǒ zhī dào yì xiē :1785 nián , shòu guó
 兹船长的事情,我知道一些:1785年,受国
 wáng lù yì shí liù de pài qiǎn lā bèi luó zī hé tā de zhù shǒu
 王路易十六的派遣,拉贝罗兹和他的助手
 dé lǎng gé lè chuán zhǎng shuài lǐng liǎng sōu zhàn jiàn ——— luó pán
 德朗格勒船长率领两艘战舰——“罗盘”
 hào hé “xīng pán” hào , kāi shǐ zuò huán qiú tàn xiǎn lǚ xíng hòu
 号和“星盘”号,开始作环球探险旅行,后
 lái duàn le xiāo xī 。 1791 nián fǎ guó zhèng fǔ pài chuán sōu xún
 来断了消息。1791年法国政府派船搜寻,
 yě méi yǒu jié guǒ 。 1824 nián dào 1827 nián , yì wèi míng jiào
 也没有结果。1824年到1827年,一位名叫
 dí lóng de chuán zhǎng dì yī gè zhǎo dào le yù nàn zhě què qiè de
 狄龙的船长第一个找到了遇难者确切的





yí wù yòu guò le jǐ nián fǎ guó zhèng fǔ zhōng yú nòng qīng chu
遗物。又过了几年，法国政府终于弄清楚，
lā bèi luó zī chù jiāo hòu hái lì yòng sǔn huǐ chuán zhī de cái liào
拉贝罗兹触礁后，还利用损毁船只的材料
zào le yì sōu jiǎo xiǎo de chuán chóng xīn chū fā le dàn bù jiǔ
造了一艘较小的船，重新出发了，但不久
yòu shī zōng le cǐ hòu de jù tǐ qíng kuàng jiù zài yě méi yǒu
又失踪了。此后的具体情况就再也没有
rén zhī dào le
人知道了。

nèi mò chuán zhǎng jiě kāi le zhè ge yí huò yuán lái chù
内莫船长解开了这个疑惑。原来，触
jiāo hòu lā bèi luó zī lì yòng pò sǔn dà chuán de cái liào zào le
礁后，拉贝罗兹利用破损大船的材料造了
yì sōu xiǎo chuán yì xiē shuǐ shǒu liú zài le wǎ ní kē luó dǎo
一艘小船。一些水手留在了瓦尼科罗岛
shàng lìng wài yì xiē shuǐ shǒu zé gēn suí lā bèi luó zī zài cì tà
上，另外一些水手则跟随拉贝罗兹再次踏
shàng le zhēng tú tā men xiàng suǒ luó mén qún dǎo jìn fā dàn bú
上了征途。他们向所罗门群岛进发，但不





xìng de shì tā men de chuán zài qún dǎo zhǔ dǎo de xī àn zài cì
幸的是，他们的船在群岛主岛的西岸再次
chén mò
沉没。

nèi mò chuán zhǎng xiàng wǒ zhǎn shì le tā zài zuì hòu yù nàn
内莫船长向我展示了他在最后遇难
dì zhǎo dào de yí wù lù yì shí liù de qīn bǐ gōng hán
地找到的遗物——路易十六的亲笔公函。

nèi mò chuán zhǎng rèn wéi tā men de sǐ fǎ duì yú hǎi yuán lái shuō
内莫船长认为他们的死法对于海员来说
shì zuì měi hǎo de tā xī wàng tā hé tā de tóng bàn zuì hòu yě
是最美好的，他希望他和他的同伴最后也
néng cháng miǎn yú hǎi dǐ
能长眠于海底。

shuō huà jiān yīng wǔ luó hào yǐ kào jìn wǎ ní kē luó
说话间，“鸚鵡螺”号已靠近瓦尼科罗
qún dǎo
群岛。

yīng wǔ luó hào yán zhe yì tiáo xiá zhǎi de shuǐ dào qián
“鸚鵡螺”号沿着一条狭窄的水道前
jìn chuān guò wài wéi de àn jiāo qún hòu jìn rù liè dǎo nèi bù
进，穿过外围的暗礁群后，进入列岛内部
shuǐ yù dǎo shàng de tǔ zhù rén dōu chī jīng de wàng zhe wǒ men
水域。岛上的土著人都吃惊地望着我们
de chuán
的船。



十二

神秘事件



yuè rì yīng wū luó hào dī dá dì wèn hǎi wèi
1月13日，“鹦鹉螺”号抵达帝汶海，位
zhì zài dōng jīng
置在东经122。

dì èr tiān chuán sù hū rán màn le xià lái nèi mò chuán
第二天，船速忽然慢了下来。内莫船
zhǎng bú duàn yòng tā jīng mì de yí qì duì hǎi zhōng bù tóng shuǐ céng
长不断用他精密的仪器对海中不同水层
de wēn dù jìn xíng cè liáng tā de wēn dù jì yǔ zhòng bù tóng
的温度进行测量。他的温度计与众不同，
zhǐ yào gēn shuǐ céng yì jiē chù zhǔn què de dù shù mǎ shàng xiǎn xiàn
只要跟水层一接触，准确的度数马上显现。

yì lián hǎo jǐ tiān wǒ men zài yì qǐ zuò gè zhǒng shí yàn
一连好几天，我们在一起做各种实验。
nèi mò chuán zhǎng chù chù xiǎn shì chū tā guò rén de cái zhì yě xiǎn
内莫船长处处显示出他过人的才智，也显
shì chū duì wǒ de shàn yì dàn hòu lái tā yòu shī zōng le hǎo
示出对我的善意。但后来，他又失踪了好



jǐ tiān
几天。

jǐn jiē zhe fā shēng le yí jiàn qí guài de shì zhì shǐ
紧接着，发生了一件奇怪的事，致使
wǒ men bèi nèi mò chuán zhǎng qiú jìn le qǐ lái
我们被内莫船长囚禁了起来。

yuè rì yīng wǔ luó hào xíng shǐ dào le dōng jīng
1月18日，“鹦鹉螺”号行驶到了东经
nán wěi de dì fāng zhè tiān tiān qì shí fēn è
105、南纬15的地方。这天天气十分恶
liè hǎi miàn shàng bō tāo xiōng yǒng bào fēng yǔ jiù yào lái le
劣，海面上波涛汹涌，暴风雨就要来了。

zài jiǎ bǎn shàng dà fù xiàng nèi mò chuán zhǎng shuō le yí
在甲板上，大副向内莫船长说了一
jù shén me nèi mò chuán zhǎng lì kè ná chū wàng yuǎn jìng níng shì
句什么，内莫船长立刻拿出望远镜凝视
yuǎn fāng de shuǐ píng xiàn bù yí huì er tā fàng xià wàng yuǎn
远方的水平线。不一会儿，他放下望远
jìng yǔ dà fù jiāo tán qǐ lái dà fù qíng xù shí fēn jī dòng
镜，与大副交谈起来。大副情绪十分激动，
nèi mò chuán zhǎng zé shén sè zhèn dìng tā men hǎo xiàng zài wèi mǒu jiàn
内莫船长则神色镇定，他们好像在为某件
shì zhēng lùn
事争论。



wǒ shì zhe xiàng tā men zhǐ de fāng xiàng wàng qù dàn shuǐ tiān
我试着向他们指的方向望去，但水天
máng máng shén me yě kàn bu jiàn
茫茫，什么也看不见。

chuán zhǎng tū rán xià lìng jī qì jiā sù dà fù tí xǐng
船长突然下令机器加速。大副提醒
le chuán zhǎng shén me chuán zhǎng zài cì ná qǐ wàng yuǎn jìng zǐ xì
了船长什么，船长再次拿起望远镜仔细
guān chá
观察。

wǒ hěn nà mèn xiǎng tàn gè jiū jìng yú shì huí fáng ná
我很纳闷，想探个究竟，于是回房拿
chū wàng yuǎn jìng dēng shàng jiǎ bǎn
出望远镜，登上甲板。

wǒ gāng jǔ qǐ wàng yuǎn jìng zhǔn bèi guān chá yuǎn chù de hǎi
我刚举起望远镜准备观察远处的海
miàn wàng yuǎn jìng jiù bèi
面，望远镜就被
rén duó xià le shì
人夺下了——是
nèi mò chuán zhǎng zhǐ
内莫船长。只
jiàn tā miàn róng yīn chén
见他面容阴沉，
yǎn jīng li mào zhe huǒ
眼睛里冒着火，
zī zhe yá yǒu xiē kě
龇着牙，有些可
pà tā tǐng zhí shēn tǐ
怕；他挺直身体，





wò jǐn quán tóu quán shēn sǎn fā chū qiáng liè de chóu hèn
握紧拳头，全身散发出强烈的仇恨。

dàn tā hěn kuài jiù zhèn dìng xià lái zhǐ shì shuō qǐ le wǒ
但他很快就镇定下来，只是说起了我
men zhī qián de yuē dìng dāng chuán shàng fā shēng dà shì shí wǒ
们之前的约定——当船上发生大事时，我
men bì xū huí bì jǐn guǎn wǒ men hěn fèn nù dàn yě zhǐ néng
们必须回避。尽管我们很愤怒，但也只能
huí dào wǒ men dì yī cì lái de nà jiān fáng lǐ
回到我们第一次来的那间房里。

nèi mò chuán zhǎng pài rén sòng lái lái wǔ cān yòng bà wǔ cān
内莫船长派人送来午饭。用罢午餐，
wǒ men mò mò kū zuò cāng fáng lǐ de dēng tǔ rán xī miè le
我们默默枯坐。舱房里的灯突然熄灭了，
jiē zhe wǒ men hūn hūn chén chén de shuì zháo le xiǎn rán wǒ men
接着我们昏昏沉沉地睡着了，显然，我们
de fàn cài zhōng chān le ān mián yào tā men bù yuàn ràng wǒ men zhī
的饭菜中掺了安眠药，他们不愿让我们知
dào chuán shàng jiū jìng fā shēng le shén me shì
道船上究竟发生了什么事。

mí méng zhōng wài miàn chuán lái guān cāng gài de
迷蒙中，外面传来关舱盖的
shēng yīn dà hǎi de huǎng dòng yě
声音，大海的晃动也
tíng zhǐ le
停止了。





十三

海底葬礼



dì èr tiān dāng wǒ xǐng guò lái shí què fā xiàn yǐ tāng
第二天，当我醒过来时，却发现已躺
zài zì jǐ de fáng jiān li bìng gǎn jué shí fēn shū chàng
在自己的房间里，并感觉十分舒畅。

wǒ dēng shàng jiǎ bǎn kǒng sāi yī yǔ ní dé lán yě zài
我登上甲板，孔塞依与尼德·兰也在
nà lǐ duì yú zuó wǎn de shì tā men méi yǒu rèn hé jì yì
那里。对于昨晚的事，他们没有任何记忆。

yīng wǔ luó hào huǎn huǎn de zài hǎi miàn shàng qián jìn chuán
“鹦鹉螺”号缓缓地在海面上前进，船
shàng sì hū méi yǒu shén me biàn huà zhǐ shì shēng jiàng le hǎo jǐ cì
上似乎没有什么变化，只是升降了好几次。

xià wǔ liǎng diǎn nèi mò chuán zhǎng lái le tā de yǎn jīng
下午两点，内莫船长来了，他的眼睛
fā hóng miàn róng pí fá shén qíng yōu chóu tā liǎo jiě dào wǒ
发红，面容疲乏，神情忧愁。他了解到我
dǒng yī shù qǐng qiú wǒ qù zhì liáo tā de yí wèi chuán yuán
懂医术，请求我去治疗他的一位船员。



wǒ gēn suí tā lái dào chuán wěi de yì jiān shuǐ shǒu cāng fáng
我跟随他来到船尾的一间水手舱房，

jiàn chuáng shàng tāng zhe gè bìng rén nà shì yí wèi sì shí suì shàng
见床上躺着个病人。那是一位四十岁上

xià de zhuàng hàn yàng zi xiàng shì diǎn xíng de àng gé lǔ sà
下的壮汉，样子像是典型的盎格鲁—萨

kè xùn zhǒng zú de rén
克逊种族的人。

wǒ wān xià yāo zǐ xì chá kàn fā xiàn tā bìng bú shì
我弯下腰仔细察看，发现他并不是

shēng bìng ér shì shòu le hěn zhòng de shāng wǒ jiě kāi tā tóu
生病，而是受了很重的伤。我解开他头

shàng de shā bù shāng kǒu zhēn shì kǒng bù jí le tā de lú
上的纱布，伤口真是恐怖极了！他的颅

gǔ dà gài zāo dào shén me zhòng wù měng jī ér pò suì nǎo zi
骨大概遭到什么重物猛击而破碎，脑子

dōu lù le chū lái
都露了出来。

tā hū xī wēi ruò bù shí jìng luán mài bó yǐ xì ruò
他呼吸微弱，不时痉挛，脉搏已细若

yóu sī shǒu jiǎo bīng lěng wǒ zhī dào tā yǐ jīng wú fǎ jiù zhì le
游丝，手脚冰冷。我知道他已经无法救治了。





wǒ xún wèn tā zhè shāng kǒu shì zěn me lái de nèi mò chuán
我询问他这伤口是怎么来的，内莫船
zhǎng huí dá shì yīn wèi yīng wū luó hào fā shēng pèng zhuàng shì
长回答是因为“鹦鹉螺”号发生碰撞事
gù jī qì de gàng gǎn duàn liè zhè wèi chuán yuán wèi le jiù dà
故，机器的杠杆断裂，这位船员为了救大
fù ér pū shàng qián qù shòu dào gàng gǎn de zhuàng jī zhè shì
副而扑上前去，受到杠杆的撞击。这是
hěn chóng gāo de shì qing xiōng dì wèi xiōng dì xī shēng péng you wèi
很崇高的事情，兄弟为兄弟牺牲，朋友为
péng you huàn nàn shì quán tǐ chuán yuán de xìn niàn
朋友患难是全体船员的信念。

wǒ gào su nèi mò chuán zhǎng zhè wèi chuán yuán kě néng huó bú
我告诉内莫船长这位船员可能活不
dào liǎng gè xiǎo shí le nèi mò chuán zhǎng kū le wǒ yǐ qián yǐ
到两个小时了。内莫船长哭了，我以前以
wéi tā shì bú huì kū de
为他是不会哭的。

nèi mò chuán zhǎng ràng wǒ xiān huí zì jǐ de fáng jiān tā
内莫船长让我先回自己的房间，他

dān dú liú zài nà er shǒu
单独留在那儿守
zhe nà wèi chuán yuán
着那位船员。

nà tiān wǎn shàng wǒ
那天晚上，我

yì zhí shuì bù hǎo lǎo shì
一直睡不好，老是

cóng shuì mèng zhōng jīng xǐng
从睡梦中惊醒，





huǎng hū zhōng fǎng fú tīng dào yǒu rén yòng wǒ tīng bu dǒng de yǔ yán
恍惚中仿佛听到有人用我听不懂的语言

bēi tàn duì sǐ zhě nán nán dǎo niàn
悲叹，对死者喃喃祷念。

dì èr tiān yì zǎo nèi mò chuán zhǎng yāo qǐng wǒ men zài zuò
第二天一早，内莫船长邀请我们再看

yí cì hǎi dǐ sǎn bù duì nà wèi bìng wēi zhě tā zhī zì wèi tí
一次海底散步，对那位病危者，他只字未提。

zhè yí cì sǎn bù suǒ jiàn yǔ shàng cì de wán quán bù tóng
这一次散步所见与上次的完全不同，

wǒ men lái dào le yí gè shān hú de wáng guó
我们来到了一个珊瑚的王国。

shān hú shì jù jí zài yì qǐ de wēi shēng wù de
珊瑚是聚集在一起的微生物的

zǒng tǐ yǐ biàn wéi shí zhì hěn róng yì pò suì shān
总体，已变为石质，很容易破碎。珊

hú chóng zài qún tǐ fán zhí guò chéng zhōng bù duàn shí huà
瑚虫在群体繁殖过程中不断石化，

xíng chéng le hǎi dǐ de shí zhì sēn lín wǒ men
形成了海底的石质森林。我们

zài zhè mí rén de shí zhì sēn lín zhōng chuān xíng
在这迷人的石质森林中穿行

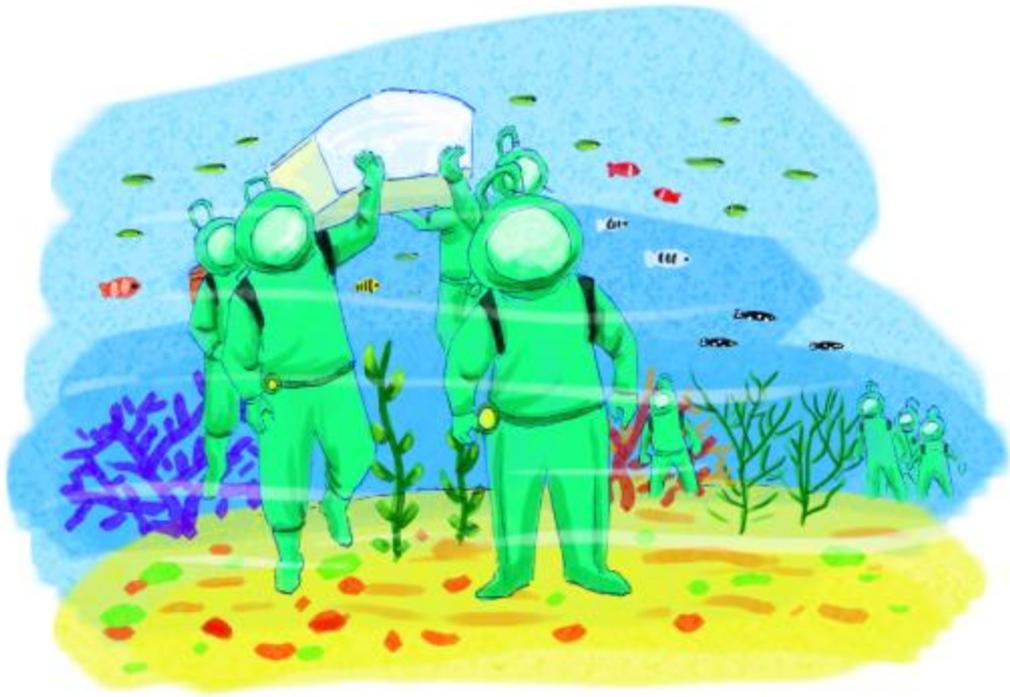
zhe wǒ zhēn shì xīng fèn jí le
着，我真是兴奋极了！

zǒu le liǎng gè xiǎo shí wǒ men dào
走了两个小时，我们到

dá le sān bǎi mǐ shēn de shuǐ xià
达了三百米深的水下——

shān hú lín de biān jiè gè zhǒng hǎi zǎo
珊瑚林的边界。各种海藻、





huā cǎo chán rào huán jié shí shù gāo dà ér cū zhuàng zài dēng guāng
花草缠绕环结，石树高大而粗壮，在灯光
de zhào shè xià sè cǎi bān lán wǒ men jiǎo xià zé shì qí xíng
的照射下色彩斑斓。我们脚下则是奇形
guài zhuàng de gè zhǒng bèi lèi hé shān hú yì cháng měi lì
怪状的各种贝类和珊瑚，异常美丽。

nèi mò chuán zhǎng tíng le xià lái chuán yuán men chéng bàn yuán
内莫船长停了下来，船员们成半圆
xíng zhuàng wéi zhe tā qí zhōng sì rén jiān shàng kāng zhe yí gè cháng
形状围着他，其中四人肩上扛着一个长
fāng xíng dōng xī kòng dì shàng shù zhe yí gè yòng shān hú zhì chéng
方形东西。空地上，竖着一个用珊瑚制成
de shí zì jià
的十字架。

nèi mò chuán zhǎng dǎ le gè shǒu shì yí wèi chuán yuán tí
内莫船长打了个手势，一位船员提
zhe tiě xiān shàng qián zài shí zì jià bù yuǎn de dì fāng wā qǐ kēng
着铁锹上前，在十字架不远的地方挖起坑
lái ā yuán lái tā men yào bǎ zuó yè sǐ qù de tóng bàn zàng
来。啊，原来他们要把昨夜死去的同伴葬
zài zhè dà yáng dǐ xià
在这大洋底下！



bù yí huì er mù xué wā hǎo le tái guān
不一会儿，墓穴挖好了。抬棺

de rén bǎ yòng bái sè má bù bāo guǒ de shī tǐ
的人把用白色麻布包裹的尸体

màn màn fàng rù kēng zhōng nèi mò chuán zhǎng liǎng
慢慢放入坑中。内莫船长两

shǒu jiāo chā fàng zài xiōng qián suǒ yǒu chuán yuán men
手交叉放在胸前，所有船员们

dōu guì xià lái wèi tā men de péng yǒu qǐ dǎo
都跪下来为他们的朋友祈祷。

wǒ hé wǒ de tóng bàn yě shēnshēn de jū gōng jìng lǐ
我和我的同伴也深深地鞠躬敬礼。

zàng lǐ jié shù wǒ men yán yuán lù fǎn
葬礼结束，我们沿原路返

huí dào chuán shàng
回到船上。

wǒ tuō diào qián shuǐ fú huàn hǎo yī fu
我脱掉潜水服，换好衣服，

zǒu shàng jiǎ bǎn xīn zhōng sī xù wàn qiān nèi
走上甲板，心中思绪万千。内

mò chuán zhǎng yě zài nà lǐ chén sī
莫船长也在那里沉思。

wǒ wèn tā mái zài dà yáng dǐ xià de chuán yuán shì fǒu huì
我问他，埋在大洋底下的船员是否会

shòu dào shā yú de gōng jī tā zhuāng zhòng ér kěn dìng de huí dá :
受到鲨鱼的攻击。他庄重而肯定地回答：

bú huì yīn wèi shān hú chóng jiāng yǒng yuǎn fēng bì mù xué wǒ
“不会。因为珊瑚虫将永远封闭墓穴，我

de péng you yǒng yuǎn bú huì shòu dào shā yú hé rén lèi de qī wǔ
的朋友永远不会受到鲨鱼和人类的欺侮！”



十四

救助采珠人



yīng wū luó hào zài yìn dù yáng de bō tāo zhōng pī làng
“鹦鹞螺”号在印度洋的波涛中劈浪

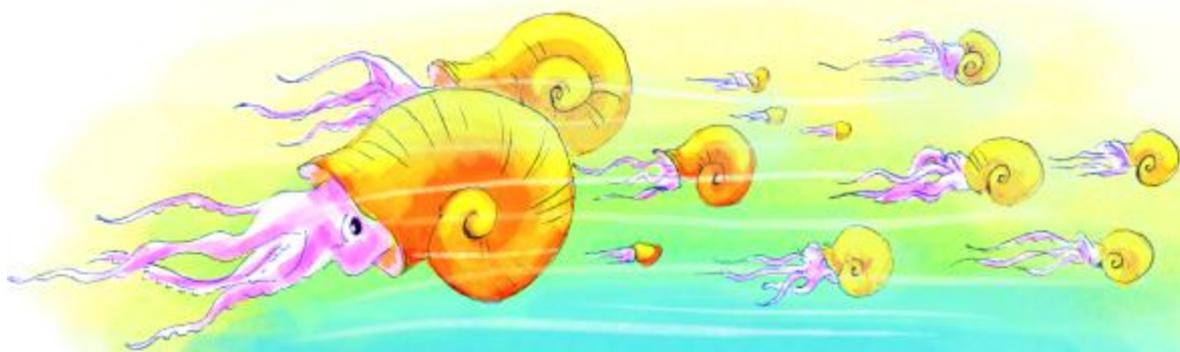
qián jìn
前进。

wǒ zhī dào yīng wū luó hào bù jiǔ jiù huì jiē jìn yǒu
我知道“鹦鹞螺”号不久就会接近有
rén jū zhù de lù dì suī rán wǒ duì hǎi dǐ shì jiè de shén mì
人居住的陆地，虽然我对海底世界的神秘
chōng mǎn le xìng qù dàn wèi le liǎng wèi tóng bàn wǒ men hái shì
充满了兴趣，但为了两位同伴，我们还是
jué dìng yì zhǎo dào jī huì jiù táo chū qù
决定一找到机会就逃出去。

yuè rì xià wǔ wǔ shí zuǒ yòu kǒng sāi yī hé wǒ
1月25日下午五时左右，孔塞依和我
zhèng zài jiǎ bǎn shàng liáo tiān tū rán kàn dào chéng qiān shàng wàn de
正在甲板上聊天，突然看到成千上万的
chuán shāo cóng wǒ men miàn qián yóu guò zhè xiē dòng zuò yōu yǎ de
船蛸从我们面前游过。这些动作优雅的



ruǎn tǐ dòng wù zhǎng zhe bā gēn chù xū qí zhōng liù gēn yòu cháng yòu
软体动物长着八根触须，其中六根又长又
xì piāo fú zài shuǐ miàn shàng lìng wài liǎng gēn chéng zōng lú yè zhuàng
细，漂浮在水面上；另外两根呈棕榈叶状，
yíng fēng zhǎn kāi jiù xiàng liǎng piàn qīng fān tā men yǐ dào tuì fāng
迎风展开，就像两片轻帆。它们以倒退方



shì xíng dòng xiān bǎ hǎi shuǐ xī rù yùn dòng guǎn rán hòu tǔ chū
式行动：先把海水吸入运动管，然后吐出，
zhěng gè shēn tǐ jiù dòng qǐ lái le tā men hái néng zì yóu de
整个身体就动起来了。它们还能自由地
chū rù jiè qiào dàn yòu cóng bù lí kāi jiè qiào kǒng sāi yī shuō
出入介壳，但又从不离开介壳。孔塞依说
nèi mò chuán zhǎng jiù xiàng chuán shāo yí yàng yīng wǔ luó hào jiù
内莫船长就像船蛸一样，“鹦鹉螺”号就
shì nèi mò chuán zhǎng de wài ké dí què hěn xiàng
是内莫船长的外壳。的确很像！

wǒ men zài chuán shāo qún zhōng chuān xíng le yí gè zhōng tóu
我们在船蛸群中穿行了一个钟头。

tū rán chuán shāo sì hū shòu dào le mǒu zhǒng jīng xià fān yí
突然，船蛸似乎受到了某种惊吓，“帆”一



xià zi shōu juǎn qǐ lái gē bo suō le huí qù shēn tǐ yě
下子收卷起来，“胳膊”缩了回去，身体也
tuì huí jiè qiào suǒ yǒu de chuán shāo tóng shí fān zhuǎn zài tóng yì
退回介壳，所有的船鞘同时翻转，在同一
shí kè chén rù shuǐ zhōng zhēn xiàng yì zhī xùn liàn yǒu sù de jiàn duì
时刻沉入水中，真像一支训练有素的舰队！

dì èr tiān wǒ men zài dōng jīng 82 xiàn shàng chuān guò chì
第二天，我们在东经82线上穿过赤
dào chóng xīn huí dào běi bàn qiú
道，重新回到北半球。

dà qún de jiǎo shā zài zhè yí dài shuǐ yù zhōng fán yǎn jīng
大群的角鲨在这一带水域中繁衍，经
cháng chū xiàn zài wǒ men zhōu wéi dàn jiā sù qián jìn de “yīng wū
常出现在我们周围，但加速前进的“鸚鵡
luó hào hěn kuài jiù bǎ tā men shuāi zài le hòu miàn
螺”号很快就把它们甩在了后面。

wǎn shàng qī shí zuǒ yòu wǒ men jìn rù le yí piàn rǔ bái
晚上七时左右，我们进入了一片乳白
sè de hǎi yáng lǐ zhè zhǒng rǔ hǎi xiàn xiàng shì yóu shuǐ zhōng shàng
色的海洋里，这种乳海现象是由水中上
yì wàn de xì wēi dī chóng xíng chéng de zhè xiē dī chóng wài xíng
亿万的细微滴虫形成的。这些滴虫外形







wéi jiāo tǐ zhuàng néng fā guāng wú sè tā men fēi cháng wēi xiǎo
为胶体状，能发光，无色。它们非常微小，
hòu bù jí yì gēn fà sī cháng bù zú wǔ fēn zhī yī háo mǐ
厚不及一根发丝，长不足五分之一毫米，
dàn wú shù de dī chóng xiāng hù lián jiē xíng chéng yí piàn bái sè
但无数的滴虫相互连接，形成一片白色，
huì mián yán hǎo jǐ hǎi lǐ shèn zhì jǐ shí hǎi lǐ
会绵延好几海里，甚至几十海里。

yuè rì yīng wǔ luó hào fú chū shuǐ miàn chuán
1月28日，“鹦鹉螺”号浮出水面，船

de xī bian yuē bā hǎi lǐ yuǎn de dì fāng chū
的西边约八海里远的地方出
xiàn yí piàn lù dì nà shì xī lán dǎo
现一片陆地，那是锡兰岛，
shì yìn dù bàn dǎo xià duān de yí kē
是印度半岛下端的一颗
míng zhū
明珠。

xī lán dǎo yǐ cǎi zhū yè
锡兰岛以采珠业

wén míng zhè lǐ de zhēn zhū zhì
闻名，这里的珍珠质
liàng zuì hǎo měi nián de sān
量最好。每年的三
yuè shì cǎi zhū jì jié nà
月是采珠季节，那

shí sān bǎi zhī chuán tóng shí zuò yè měi zhī chuán shàng yǒu shí míng jiǎng
时三百只船同时作业，每只船上有十名桨
shǒu hé shí míng cǎi zhū rén cǎi zhū rén fēn liǎng zǔ lún liú qián
手和十名采珠人。采珠人分两组轮流潜





rù shuǐzhōng tā men shēn shàng jì zhe yì gēn cháng shéng lián zhe chuán
入水中，他们身上系着一根长绳连着船
shēn liǎng jiǎo jiān jiā zhe zhòng shí xià qián dào shí èr mǐ shēn de
身，两脚间夹着重石，下潜到十二米深的
dì fāng cǎi zhū zhè xiē cǎi zhū rén hěn kě lián yīn wèi jīng cháng
地方采珠。这些采珠人很可怜，因为经常
xià shuǐ tā men yì bān dōu hěn duǎn mìng shì lì zǎo zǎo shuāi tuì
下水，他们一般都很短命，视力早早衰退，
yǎn jiǎo kuì làn biàn tǐ lín shāng shuǐ xià zhòng fēng yě shì cháng shì
眼角溃烂，遍体鳞伤，水下中风也是常事。

nèi mò chuán zhǎng yāo qǐng wǒ men dào cǎi zhū chǎng cān guān
内莫船长邀请我们到采珠场参观。

sū rán wǒ hěn xiǎng qù dàn xiǎng dào yǒu kě néng huì yù dào xiōng měng
虽然我很想去，但想到有可能会遇到凶猛
de shā yú bù jīn yǒu diǎn tuì suō dàn kǒng sāi yī hé ní dé
的鲨鱼，不禁有点退缩。但孔塞依和尼德

lán dōu xiǎng qù wǒ yě zhǐ déi qù le
· 兰都想去，我也只得去了。





zǎo shàng sì shí wǒ men jiù chū fā le wǒ men chéng zhe
早上四时我们就出发了。我们乘着
xiǎo tǐng lái dào cǎi zhū chǎng shàng fāng chuān shàng qián shuǐ yī kāi
小艇来到采珠场上方，穿上潜水衣，开
shǐ yóu lǎn
始游览。

zài shuǐ xià wǒ xīn lǐ
在水下，我心里
yǐ méi le kǒng jù shí fēn píng
已没了恐惧，十分平
jìng tài yáng shè dào shuǐ dǐ
静。太阳射到水底，
shén me wù tǐ dōu kàn de qīng
什么物体都看得清
qīng chū chū zhǒng zhǒng qí yì
清楚楚。种种奇异



de jǐng xiàng wán quán xī yǐn le wǒ de zhù yì lì
的景象完全吸引了我的注意力。

nèi mò chuán zhǎng bǎ wǒ men dài dào yì zhī míng jiào pī pī
内莫船长把我们带到一只名叫砗磲
de jù dà zhū bēi qián zhè zhī ruǎn tǐ dòng wù de shuāng ké bàn zhāng
的巨大珠贝前，这只软体动物的双壳半张
zhe nèi mò chuán zhǎng zǒu shàng qián qù jiāng bǐ shǒu chā rù qí
着。内莫船长走上前去，将匕首插入其
zhōng shǐ shuāng ké wú fǎ hé lǒng rán hòu tā yòng shǒu jiāng ké
中，使双壳无法合拢。然后，他用手将壳
biān de mó pí bāi kāi yí gè yē zi bān dà xiǎo de zhēn zhū lù
边的膜皮掰开，一个椰子般大小的珍珠露
le chū lái zhè kē zhēn zhū chéng yuán qiú zhuàng tòu míng jīng yíng
了出来。这颗珍珠呈圆球状，透明晶莹，



shì xī shì zhēn bǎo wǒ hěn hào qí shēn shǒu xiǎng yào mō mo
是稀世珍宝。我很好奇，伸手想要摸摸
tā dàn chuán zhǎng shì yì wǒ bié dòng tā tā zhǐ bú guò ràng wǒ
它，但船长示意我别动它。他只不过让我



mēn dà kāi yǎn jiè bà le
们大开眼界罢了。

kàn wán dà chē qú wǒ men suí yì xián guàng tū rán
看完大砗磲，我们随意闲逛。突然，
nèi mò chuán zhǎng tíng xià jiǎo bù bìng zuò shǒu shì yào wǒ men dūn xià
内莫船长停下脚步，并做手势要我们蹲下
lái guān chá
来观察。

zài lí wǒ wǔ mǐ yuǎn de dì fāng yì tuán hēi yǐng yì zhí
在离我五米远的地方，一团黑影一直
xià chén dào shuǐ dǐ wǒ yǐ wéi shì shā yú dìng jīng yí kàn
下沉到水底。我以为是鲨鱼，定睛一看，
yuán lái shì yí gè kě lián de yìn dù cǎi zhū rén cǎi zhū rén
原来是一个可怜的印度采珠人。采珠人



chén dào shuǐ dǐ hòu lì jí guì xià jiāng yí gè gè xiǎo zhū bèi
沉到水底后，立即跪下，将一个个小珠贝
bá qǐ sāi jìn kǒu dai rán hòu zài shēng shàng qù dào shàng miàn de
拔起塞进口袋，然后再升上去，到上面的
xiǎo chuán shàng qù dào jìng kǒu dai yòu huí lái tā máng lù de shàng
小船上，去倒净口袋又回来。他忙碌地上
shàng xià xià měi cì zhǐ néng cǎi shí lái gè zhū bèi zhū bèi lǎo
上下下，每次只能采十来个珠贝。珠贝牢
lǎo de fù zhuó zài yán shí shàng bá qǐ lái hěn fèi jìn ér qiě
牢地附着在岩石上，拔起来很费劲，而且，
cǎi dé de zhū bèi zhōng bìng bù yí dìng dōu yǒu zhēn zhū
采得的珠贝中并不一定都有珍珠。

tū rán yì tiáo shēn qū jù dà de shā yú yǎn jīng fàng
突然，一条身躯巨大的鲨鱼，眼睛放
guāng zhāng zhe dà zuǐ xiàng cǎi zhū rén pū qù cǎi zhū rén shǎn guò
光，张着大嘴向采珠人扑去。采珠人闪过
le dì yī jī dàn shā yú wěi ba yì sǎo dǎ zhòng tā de xiōng
了第一击，但鲨鱼尾巴一扫，打中他的胸





bù bǎ tā xiān fān zài shuǐ dǐ
部，把他掀翻在水底。

shā yú zhuǎn guò shēn lái zhǔn bèi zài cì gōng jī kě lián de
鲨鱼转过身来，准备再次攻击可怜的
cǎi zhū rén zhè shí nèi mò chuán zhǎng shǒu wò bǐ shǒu chōng xiàng
采珠人。这时，内莫船长手握匕首冲向
shā yú shā yú lì kè fàng kāi cǎi zhū rén xiàng chuán zhǎng pū
鲨鱼。鲨鱼立刻放开采珠人，向船长扑
lái chuán zhǎng dūn xià shēn zi zài shā yú jiē jìn de yí chāo
来。船长蹲下身子，在鲨鱼接近的一刹
nà mǐn jié de tiào dào yì páng jiāng bǐ shǒu hěn mìng chā rù yú
那，敏捷地跳到一旁，将匕首狠命插入鱼
fù xiān xuè lì kè jiāng hǎi shuǐ rǎn hóng le
腹。鲜血立刻将海水染红了。

yǒng gǎn de chuán

勇敢的船

zhǎng yì shǒu zhuā zhù yú
长一手抓住鱼
qí yì shǒu jì xù yòng
鳍，一手继续用
bǐ shǒu měng zhā shā yú fù
匕首猛扎鲨鱼腹
bù dàn shǐ zhōng wèi néng
部，但始终未能
zhā zhòng yào hài shā yú
扎中要害。鲨鱼
pīn mìng zhēng zhá jiāng nèi
拼命挣扎，将内
mò chuán zhǎng yā dǎo zài
莫船长压倒





shuǐ dǐ zài zhè wēi jí guān
水底。在这危急关
tóu ní dé lán xùn sù
头，尼德·兰迅速
tóu chū tā nà kě pà de yú
投出他那可怕的鱼
chā jī zhòng le shā yú de
叉，击中了鲨鱼的
xīn zàng
心脏。



chuán zhǎng zhàn qǐ lái
船长站起来，
bào zhe cǎi zhū rén fú chū shuǐ
抱着采珠人浮出水
miàn hái bǎ yì xiǎo dài zhēn
面，还把一小袋珍

zhū sòng gěi le zhè ge kě lián de cǎi zhū rén
珠送给了这个可怜的采珠人。

zhè jiàn shì ràng wǒ gǎn chù hěn shēn nèi mò chuán zhǎng duì rén
这件事让我感触很深：内莫船长对人
lèi de ài xīn bìng wèi mǐn miè dāng wǒ xiàng tā tí dào zhè diǎn
类的爱心并未泯灭。当我向他提到这点
shí tā yǒu xiē jī dòng de shuō jiào shòu xiān sheng zhè shì bèi
时，他有些激动地说：“教授先生，这是被
yā pò guó jiā de yí ge kě lián rén zhǐ yào wǒ yì xī shàng cún
压迫国家的一个可怜人，只要我一息尚存，
wǒ de xīn jiù zài zhè xiē guó jiā yì biān。”
我的心就在这些国家一边。”



十五 开赴红海



cóng yuè rì dào yuè rì yīng wǔ luó hào shǐ
 从1月30日到2月3日，“鸚鵡螺”号始
 zhōng zài ā màn wān lǐ háng xíng tā shì ā lā bó bàn dǎo hé yìn
 终在阿曼湾里航行，它是阿拉伯半岛和印
 dù bàn dǎo zhī jiān de qū yù shì bō sī wān de chū kǒu wǒ
 度半岛之间的区域，是波斯湾的出口。我
 men cāi cè yīng wǔ luó hào huì zài ā lā bó hé ā jí yí
 们猜测“鸚鵡螺”号会在阿拉伯和埃及一
 dài de shuǐ miàn shàng guàng guāng chóng huí yìn dù yáng rán hòu qù
 带的水面上逛逛，重回印度洋，然后去
 hǎo wàng jiǎo hòu lái yīng wǔ luó hào yán zhe ā lā bó hǎi
 好望角。后来，“鸚鵡螺”号沿着阿拉伯海
 háng xíng
 航行。

yuè rì dāng chuán fú shàng shuǐ miàn shí wǒ yuǎn yuǎn de
 2月6日，当船浮上水面时，我远远地
 kàn jiàn le yà dīng wān
 看见了亚丁湾。



yuè rì chuán tōng guò bā bù è ěr màn tè hǎi xiá
2月7日，船通过巴布厄尔曼特海峡，
zhōng wǔ shí fēn wǒ men jìn rù hóng hǎi
中午时分，我们进入红海。

hóng hǎi shì shèng jīng zhōng jì zǎi de zhù míng dà hú yǔ
红海是《圣经》中记载的著名大湖，雨
shuǐ xī shǎo jí shǐ yǒu yǔ shuǐ yě bù liáng shuǎng tā méi yǒu yì
水稀少，即使有雨水也不凉爽；它没有一
tiáo dà hé zuò shuǐ yuán dà liàng de zhēng fā shǐ tā de shuǐ wèi bú
条大河做水源，大量的蒸发使它的水位不
duàn xià jiàng měi nián zhì shǎo yào xià jiàng yì mǐ bàn
断下降，每年至少要下降一米半。

hóng hǎi quán cháng liǎng qiān liù bǎi gōng lǐ hěn xiá zhǎi píng
红海全长两千六百公里，很狭窄，平
jūn kuān dù zhǐ yǒu èr bǎi sì shí gōng lǐ zhè shì yí piàn shén
均宽度只有二百四十公里。这是一片神
qí de hǎi yáng zǎo zài gǔ āi jí de tuō lè mì wáng cháo hé gǔ
奇的海洋，早在古埃及的托勒密王朝和古
luó mǎ shí dài tā jiù shì zhòng yào de guó jì shāng lǚ tōng dào
罗马时代，它就是重要的国际商旅通道。

yīng wǔ luó hào shí shēng shí jiàng zhè yàng wǒ jiù kě
“鹦鹉螺”号时升时降，这样，我就可





yǐ zài shuǐshàng hé shuǐ xià tóng shí
以在水上和水中同时
lái guān chá zhè qí yì de hǎi yáng
来观察这奇异的海洋。

wǒ tòu guò kè cāng de bō
我透过客舱的玻

lǐ chuāng xīn shǎng zhe hǎi dǐ qí
璃窗，欣赏着海底奇
yì de dòng zhí wù pǐn zhǒng gǎn
异的动植物品种，感
dào kuài lè wú bǐ
到快乐无比！

yuè èr yīng wǔ
2月9日，“鸚鵡

luó hào fú chū shuǐ miàn zhè lǐ shì hóng hǎi zuì kuān kuò de shuǐ
螺”号浮出水面，这里是红海最宽阔的水
yù xī àn shì sà wǎ jīn dōng àn shì kūn fēi zhā kuān dù yǒu
域，西岸是萨瓦金，东岸是昆菲扎，宽度有
yì bǎi jiǔ shí hǎi lǐ
一百九十海里。

zhōng wǔ wǒ zhàn zài jiǎ bǎn shàng yǔ nèi mò chuán zhǎng tán lùn
中午，我站在甲板上与内莫船长谈论
qǐ le hóng hǎi de lái lì
起了红海的来历。

nèi mò chuán zhǎng xiàng wǒ jiǎng shù le shí sì shì jì shí yí
内莫船长向我讲述了十四世纪时一
wèi biān nián shǐ jiā de kàn fǎ zhè wèi biān nián shǐ jiā rèn wéi
位编年史家的看法。这位编年史家认为
hóng hǎi de míng chēng shì zài yǐ sè liè rén zǒu guò zhī hòu cái
“红海”的名称是在以色列人走过之后才



yǒu de fǎ lǎo de jūn duì zài yǐ sè liè rén hòu miàn jǐn zhuī
有的。法老的军队在以色列人后面紧追
bù shě dà hǎi tīng dào mó xī de shēng yīn jiù xiān qǐ jù làng
不舍，大海听到摩西的声音就掀起巨浪，
bǎ fǎ lǎo de jūn duì quán yān mò le tā zhè yàng jì zǎi zhe
把法老的军队全淹没了。他这样记载着：

zuò wéi qí jì xiǎn shì
作为奇迹显示，

dà hǎi biàn de xiān hóng
大海变得鲜红，

chú le chēng hu tā wéi hóng hǎi
除了称呼它为“红海”，

zài yě méi yǒu gèng qià dàng de míng chēng
再也没有更恰当的名称。

zhè shì yì zhǒng hěn làng mǎn hěn fù yǒu shī yì de jiě shì
这是一种很浪漫很富有诗意的解释，

dàn wǒ gèng xiǎng zhī dào nèi mò chuán zhǎng gè rén de kàn fǎ
但我更想知道内莫船长个人的看法。

nèi mò chuán zhǎng
内莫船长

rèn wéi hóng hǎi zhè
认为，“红海”这

ge míng chēng lái zì xī
个名称来自希

bó lái yǔ “Edrom”，
伯来语“Edrom”，

yě jiù shì hóng sè
也就是“红色”。

gǔ rén zhè yàng chēng hu
古人这样称呼，





shì yīn wèi hǎi shuǐ de yán sè shì hóng de ér zhè lǐ de hǎi
 是因为海水的颜色是红的。而这里的海
 shuǐ zhī suǒ yǐ chéng hóng sè shì yóu yú shù máo zǎo de guān xì
 水之所以呈红色，是由于束毛藻的关系，
 zhè zhǒng wēi xì shuǐ zǎo kě yǐ fēn mì hóng sè de nián jiāo wù zhì
 这种微小水藻可以分泌红色的黏胶物质，
 tǐ jī shí fēn xì xiǎo sì wàn gè cái zhàn yì píng fāng háo mǐ miàn
 体积十分细小，四万个才占一平方毫米面
 jī tā hái gào su wǒ dào le duō ěr wān jiù néng kàn jiàn
 积。他还告诉我，到了多尔湾，就能看见
 zhè zhǒng shén qí de hóng sè hǎi shuǐ le
 这种神奇的红色海水了。

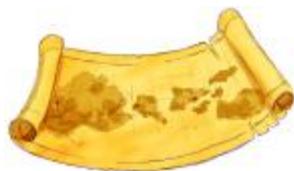
wǒ wèn tā shì fǒu fā xiàn guò fǎ lǎo jūn duì bèi shuǐ yān de
 我问他是否发现过法老军队被水淹的
 cán jì tā gào su wǒ méi yǒu yīn wèi mó xī dài lǐng zǐ mín
 遗迹，他告诉我没有，因为摩西带领子民
 jīng guò de dì fāng xiàn zài shì yí piàn shā mò ér nà shì yīng
 经过的地方现在是一片沙漠，而那是“鸚
 wū luó hào qù bù liǎo de
 鹉螺”号去不了的。





十六

穿越海底水道



wǒ yì zhí yǐ wéi yīng wǔ luó hào huì rào guò hǎo wàng
我一直以为“鹦鹉螺”号会绕过好望
jiǎo yán fēi zhōu dōu yì quān rán hòu zài dào dì zhōng hǎi nèi
角，沿非洲兜一圈，然后再到地中海。内
mò chuán zhǎng què gào su wǒ hòu tiān jiù kě yǐ dào dì zhōng hǎi
莫船长却告诉我，后天就可以到地中海。
wǒ jīng yà jí le zhè zěn me kě néng ne chú fēi yīng wǔ
我惊讶极了，这怎么可能呢？除非“鹦
luó hào yǒu shǎn diàn bān de sù dù huò zhě cóng lù dì shàng shǐ guò
螺”号有闪电般的速度或者从陆地上驶过
qù ér zhè dōu shì bù kě néng de
去，而这都是不可能的。

nèi mò chuán zhǎng gào su wǒ yīng wǔ luó hào bìng bù xū
内莫船长告诉我，“鹦鹉螺”号并不需
yào jīng guò hǎo wàng jiǎo yīn wèi tā zhī dào yì tiáo cóng hóng hǎi tōng
要经过好望角，因为他知道一条从红海通
wǎng dì zhōng hǎi de dì xià shuǐ dào zhè tiáo dì xià shuǐ dào shì
往地中海的地下水道。这条地下水道是



yóu mì dù dá dào mǒu zhǒng chéng dù de shā tǔ xíng chéng de wǔ
 由密度达到某种程度的沙土形成的，五
 shí mǐ yǐ xià shì yì céng hěn jiān gù de yán shí nèi mò chuán
 十米以下是一层很坚固的岩石。内莫船
 zhǎng chēng zhè tiáo shuǐ dào wéi ā lā bó hǎi dì dào
 长称这条水道为阿拉伯海地道。

wǒ tài jīng qí le zài wǒ de zhuī wèn xià nèi mò chuán
 我太惊奇了，在我的追问下，内莫船
 zhǎng jiǎng shù le fā xiàn dì xià shuǐ dào de jīng guò
 长讲述了发现地下水道的经过：

zài píng rì de háng hǎi zhōng tā zhù yì dào hóng hǎi hé dì
 在平日的航海中，他注意到红海和地
 zhōng hǎi shēng huó zhe ruò gān xiāng tóng de yú lèi yóu cǐ xiǎng dào liǎng
 中海生活着若干相同的鱼类，由此想到两



hǎi zhī jiān kě néng yǒu tōng dào xiāng lián yú shì tā bǎ zài sū
 海之间可能有通道相连。于是，他把在苏
 yī shì fù jìn bǔ dào de yú tào shàng tóng huán zuò jì hào rán hòu
 伊士附近捕到的鱼套上铜环做记号，然后



fàng huí dà hǎi jǐ gè yuè zhī hòu tā zài xù lì yà hǎi àn zhǎo
放回大海。几个月之后，他在叙利亚海岸找
dào le dài tóng huán de yú zhèng míng le liǎng hǎi què shí shì xiāng tōng
到了戴铜环的鱼，证明了两海确实是相通



de yú shì tā yòng yīng wǔ luó hào qù xún zhǎo zhè tiáo shuǐ
的。于是，他用“鹦鹉螺”号去寻找这条水
dào zhōng yú fā xiàn le tā
道，终于发现了它。

duō me shén qí de shì a wǒ bǎ tā jiǎng gěi wǒ de liǎng
多么神奇的事啊！我把它讲给我的两
wèi tóng bàn tīng tā men yě tóng wǒ yí yàng gǎn dào jīng qí
位同伴听，他们也同我一样感到惊奇。

háng xíng liǎng tiān hòu wǒ men mǎ shàng jiù yào jìn rù dì xià
航行两天后，我们马上就要进入地下
shuǐ dào rù kǒu le zhè jiàn shì bú tài róng yì nèi mò chuán zhǎng
水道入口了。这件事不太容易，内莫船长
yào qīn zì qù duò cāng zhǐ huī zài tā de yāo qǐng xià wǒ yǔ
要亲自去舵舱指挥。在他的邀请下，我与
tā yì qǐ lái dào le píng tái qián duān de cāng fáng
他一起来到了平台前端的舱房。



cāng fáng zhōng jiān shì chuí zhí ān zhuāng de duò cāng cāng fáng de
 舱房中间是垂直安装的舵舱，舱房的
 fù bì shàng qiàn zhe sì miàn tū jìng piàn zuò de chuāng hu duò shǒu kě
 复壁上嵌着四面凸镜片做的窗户，舵手可
 tōng guò tā kàn dào sì miàn bā fāng duò shǒu shì yì míng jīng gàn
 通过它看到四面八方。舵手是一名精干
 de shuǐ shǒu cǐ shí tā zhèng quán shén guān zhù de fú zhe chē zhōng
 的水手，此时他正全神贯注地扶着车钟。
 cāng wài píng tái shàng de tàn zhào dēng bǎ hǎi shuǐ zhào de xuě liàng
 舱外平台上的探照灯把海水照得雪亮。

nèi mò chuán zhǎng kāi shǐ zhǎo tōng dào rù kǒu le tā bù duàn
 内莫船长开始找通道入口了，他不断
 xià dá zhe duì háng xiàng hé sù dù de jīng què zhǐ lìng
 下达着对航向和速度的精确指令。

chuán cā zhe yán qiáng háng
 船擦着岩墙航

xíng le zú zú yí gè xiǎo shí
 行了足足一个小时。
 wǒ mò mò de zhù shì chuāng wài
 我默默地注视窗外
 dǒu lì de yán qiáng kàn dào céng
 陡立的岩墙，看到层
 céng dié dié de shān hú zǔ chéng
 层叠叠的珊瑚组成
 měi lì de jī zuò wú shù de
 美丽的基座，无数的
 zhí wù hǎi zǎo yú xiā zài
 植物、海藻、鱼虾在
 shàng miàn wǔ dòng
 上面舞动。





nèi mò chuán zhǎng qīn zì cāo duò chōng jìn le yì tiáo hēi qū
内莫船长亲自操舵冲进了一条黑黢
qū de cháng láng cǐ shí zhǐ tīng jiàn ěr páng chuán lái qí tè de
黢的长廊，此时只听见耳旁传来奇特的
sī sī shēng zhè shì hóng hǎi de shuǐ yán zhe xié pō chōng
“嘶嘶”声——这是红海的水沿着斜坡冲
xiàng dì zhōng hǎi yīng wǔ luó hào shùn liú ér xià xiàng jiàn yí
向地中海。“鹦鹉螺”号顺流而下，像箭一
yàng fēi kuài de chuān xíng zhe
样飞快地穿行着。

cháng láng jí wéi xiá zhǎi wǒ de xīn jǐn zhāng de fǎng fú yào
长廊极为狭窄，我的心紧张得仿佛要
tiào chū lái
跳出来。

rán ér jǐn zhāng shì duō yú de èr shí fēn zhōng hòu
然而，紧张是多余的。二十分钟后，
wǒ men zhōng yú dào le dì zhōng hǎi
我们终于到了地中海！





十七

潜水者



ní dé lán zài cì tí chū le táo lí de shì qing wǒ
尼德·兰再次提出了逃离的事情，我
gǎn dào hěn wéi nán wǒ bìng bù xiǎng zǔ ài tóng bàn zhuī qiú zì
感到很为难。我并不想阻碍同伴追求自
yóu dàn yě bù xiǎng jiù cǐ lí kāi nèi mò chuán zhǎng
由，但也不想就此离开内莫船长。

xìng kǒu yǒu zhè tiáo chuán wǒ cái néng qīn yǎn mù dǔ hǎi dǐ
幸亏有这条船，我才能亲眼目睹海底
shì jiè jìn xíng hǎi dǐ yán jiū chóng xiě guān yú hǎi dǐ de shū
世界，进行海底研究，重写关于海底的书，
rú guǒ jiù cǐ lí kāi yǐ hòu kěn dìng bú huì zài yǒu zhè zhǒng jī
如果就此离开，以后肯定不会再有这种机
huì le yīn cǐ wǒ xiǎng zài wán chéng kǎo chá zhī hòu zài lí kāi
会了。因此我想在完成考察之后再离开。

dàn ní dé lán jiān chí yào zǒu lí kāi shì kěn dìng
但尼德·兰坚持要走。离开是肯定
de guān jiàn shì shí jiān wèn tí wǒ xī wàng néng zài dài yí duàn
的，关键是时间问题，我希望能再待一段



shí jiān
时 间。

zuì hòu jǐ jīng xié shāng wǒ men jué dìng yì zhǎo dào hǎo jī
最 后 几 经 协 商 ， 我 们 决 定 一 找 到 好 机
huì jiù lí kāi chū lù zhǔ yào yǒu liǎng tiáo yī shì dāng chuán lí
会 就 离 开 。 出 路 主 要 有 两 条 ： 一 是 当 船 离
hǎi àn hěn jìn bìng qiě fú zài shuǐ miàn shàng shí wǒ men qiú shuǐ
海 岸 很 近 ， 并 且 浮 在 水 面 上 时 ， 我 们 泗 水
táo zǒu èr shì shè fǎ duó qǔ xiǎo tǐng táo zǒu ní dé · lán
逃 走 ； 二 是 设 法 夺 取 小 艇 逃 走 ， 尼 德 · 兰
huì bǎi nòng zhè zhǒng xiǎo tǐng
会 摆 弄 这 种 小 艇 。

dàn nèi mò chuán zhǎng sì hū yì shí dào le wǒ men de qǐ
但 内 莫 船 长 似 乎 意 识 到 了 我 们 的 企
tú zài yǐ hòu yí duàn shí jiān de háng xíng zhōng yīng wǔ luó
图 ， 在 以 后 一 段 时 间 的 航 行 中 ， “ 鹦 鹉 螺 ”
hào bú shì zài shuǐ xià qián xíng jiù shì lí hǎi àn hěn
号 不 是 在 水 下 潜 行 ， 就 是 离 海 岸 很
yuǎn jí shǐ fú chū shuǐ miàn yě zhǐ fú chū
远 。 即 使 浮 出 水 面 ， 也 只 浮 出
chuán cāng bù fēn qí yú réng zài shuǐ xià
船 舱 部 分 ， 其 余 仍 在 水 下 。

zhè ràng wǒ men hěn shī wàng gēn běn
这 让 我 们 很 失 望 ， 根 本



wú cóng xià shǒu shì nèi mò chuán zhǎng duì zhè yí dài de hǎi shàng
无从下手。是内莫船长对这一带的海上
bú xìn rèn ne hái shì xiǎng duǒ kāi zài zhè dì zhōng hǎi xíng shǐ de
不信任呢，还是想躲开在这地中海行驶的
wú shù chuán zhī ne huò shì wèi le ràng wǒ men wú jī kě chéng
无数船只呢，或是为了让我们无机可乘？

yuè rì wǒ dǎ suàn huā jǐ gè xiǎo shí yán jiū xī
2月14日，我打算花几个小时研究希
lǎ qún dǎo shuǐ yù de yú lèi wǒ fā xiàn suǒ yǒu de cāng gài
腊群岛水域的鱼类。我发现所有的舱盖
bǎn dōu jǐn bì zhe chuán zhèng cháo kè lǐ tè dǎo shǐ qù
板都紧闭着，船正朝克里特岛驶去。

wǎn shàng nèi mò chuán zhǎng hé wǒ zuò zài kè tīng lǐ tā
晚上，内莫船长和我坐在客厅里，他
chén mò bù yǔ xiǎn de xīn shì chóng chóng hòu lái tā mìng rén
沉默不语，显得心事重重。后来，他命人
dǎ kāi liǎng cè de chuāng gài bǎn bú duàn de lái huí duó zhe bù
打开两侧的窗盖板，不断地来回踱着步，
zǐ xì guān chá wài miàn de hǎi shuǐ
仔细观察外面的海水。





wǒ cāi bú tòu tā
我猜不透他
de mù dì yú shì rèn
的目的，于是认
zhēn yán jiū yǎn qián lüè guò
真研究眼前掠过
de yú lèi wǒ kàn dào
的鱼类。我看到
sú míng bí tì chóng yú
俗名“鼻涕虫鱼”
de xiā hǔ yú gǔ āi
的鰕虎鱼、古埃



jí rén shì wéi shén wù de diāo yú tiē zài shā yú dù zi shàng de
及人视为神物的鲷鱼，贴在鲨鱼肚子上的
yìn yú
鲫鱼……

guān yú yìn yú hái yǒu yí gè hěn yǒu qù de chuán shuō
关于鲫鱼，还有一个很有趣的传说：
jù shuō luó mǎ zhí zhèng guān ào gǔ sī dū hé ān dōng ní zài hǎi
据说，罗马执政官奥古斯都和安东尼在海
shàng dà zhàn yìn yú gōu zhù le ān dōng ní de chuán shǐ tā bù
上大战，鲫鱼钩住了安东尼的船，使它不
néng qián jìn bāng zhù ào gǔ sī dū dǎ le dà shèng zhàng
能前进，帮助奥古斯都打了大胜仗。

wǒ zhèng mù bù zhuǎn jīng de guān chá zhè xiē yú lèi gǎn tàn
我正目不转睛地观察这些鱼类，感叹
shēng wù de qí miào tū rán wǒ kàn dào hǎi shuǐ zhōng chū xiàn le
生物的奇妙，突然，我看到海水中出现了
yí gè rén zhè ge rén yāo jiān jì zhe yí gè pí dài zhèng yòng
一个人！这个人腰间系着一个皮袋，正用



shuāng shǒu shǐ jìn de zài hǎi shuǐ zhōng huá dòng shí ér fú chū shuǐ
 双手使劲地在海水中划动，时而浮出水
 miàn hū xī shí ér qián rù shuǐ zhōng
 面呼吸，时而潜入水中。

ā shì gè yù nàn zhě wǒ máng qǐng qiú nèi mò chuán
 啊！是个遇难者！我忙请求内莫船

zhǎng jiù tā
 长救他。

dàn chuán zhǎng bìng bù lǐ huì wǒ tā zǒu dào bō li chuāng
 但船长并不理会我，他走到玻璃窗
 qián duì chuāng wài de nà rén diǎn tóu shì yì nà ge qián shuǐ zhě
 前，对窗外的那人点头示意。那个潜水者
 duì tā huí le jǐ gè shǒu shì suí hòu biàn fú chū shuǐ miàn xiāo shī
 对他回了几个手势，随后便浮出水面消失
 le yuán lái nèi mò chuán zhǎng rèn shi tā
 了。原来，内莫船长认识他！

chuán zhǎng jìng zì zǒu xiàng yí gè dà guì dǎ kāi guì zi
 船长径自走向一个大柜，打开柜子，
 cóng zhōng qǔ chū hǎo xiē jīn tiáo zhěng zhěng qí qí de fàng dào páng
 从中取出好些金条，整整齐齐地放到旁



biān de tiě pí xiāng zhōng rán
 边的铁皮箱中，然
 hòu gài jǐn wǒ gū jì zhè
 后盖紧。我估计这
 xiē jīn tiáo zhì shǎo jià zhí wǔ
 些金条至少价值五
 bǎi wàn fǎ láng
 百万法郎。

suí hòu chuán zhǎng jiào
 随后，船长叫



lái sì míng chuán yuán tā men chī lì de jiāng tiě xiāng tuī chū kè
来四名船员，他们吃力地将铁箱推出客
cāng bù jiǔ wǒ tīng dào yǒu jiǎo chē lā dòng de shēng yīn chuán
舱。不久，我听到有绞车拉动的声音，船
zhǎng yě lí kāi le kè cāng
长也离开了客舱。



wǒ mǎn fù yí lù huí dào fáng zhōng zěn me yě shuì bù zháo
我满腹疑虑，回到房中怎么也睡不着。
zhè xiē shù liàng jù dà de guì zhòng jīn shǔ chuán zhǎng shì cóng nǎ lǐ
这些数量巨大的贵重金属，船长是从哪里
nòng lái de ne yòng lái zuò shén me ne nà ge qián shuǐ zhě hé
弄来的呢？用来做什么呢？那个潜水者和
huáng jīn zhī jiān yòu yǒu shén me lián xì ne
黄金之间又有什么联系呢？

hòu lái wǒ gǎn dào yí zhèn diān bō yīng wǔ luó hào
后来，我感到一阵颠簸，“鹦鹉螺”号
fú chū shuǐ miàn jiǎ bǎn shàng yǒu rén zǒu dòng hé fàng xiǎo tǐng de
浮出水面。甲板上有人走动和放小艇的



shēng yīn liǎng xiǎo shí hòu yòu xiǎng qǐ le tóng yàng de jiǎo bù shēng
声音。两小时后，又响起了同样的脚步声
hé fàng huí xiǎo tīng de shēng yīn
和放回小艇的声音。

hěn xiǎn rán huáng jīn shì bèi yùn dào lù dì shàng qù le
很显然，黄金是被运到陆地上去了，
dàn yùn dào nǎ er qù le ne wǒ bǎi sī bù dé qí jiě
但运到哪儿去了呢？我百思不得其解。

dì èr tiān wǒ bǎ zhè jiàn shì gào su le wǒ de liǎng wèi
第二天，我把这件事告诉了我的两位
tóng bàn tā men yǔ wǒ yí yàng jīng qí yǔ mí huò nèi mò chuán
同伴，他们与我一样惊奇与迷惑。内莫船
zhǎng de shén mì sè cǎi yòu tiān le jǐ fēn
长的神秘色彩又添了几分。





十八 海底火山



chī guò wǔ fàn hòu wǒ zhèng zài kè cāng yán jiū zī liào
吃过午饭后，我正在客舱研究资料，

hū rán jué de mēn rè nán nài
忽然觉得闷热难耐。

wǒ kàn le yí xià yā lì biǎo tā xiǎn shì shì zài shuǐ xià
我看了一下压力表，它显示是在水下
liù shí yīng chǐ chù zhè yàng de yā lì xià bù kě néng yǒu gāo
六十英尺处。这样的压力下不可能有高

wēn ya nán dào chuán chū le yì wài bǐ rú shī huǒ
温呀！难道船出了意外，比如失火！

zhè shí nèi mò chuán zhǎng jìn lái le tā kàn le kàn wēn
这时，内莫船长进来了。他看了看温
dù jì duì wǒ shuō “42。” wǒ yǐ rè de zhī chí bú zhù
度计，对我说：“42。”我已热得支持不住
le máng wèn tā shì zěn me huí shì
了，忙问他是怎么回事。

chuán zhǎng gào su wǒ wǒ men xiàn zài zhèng zài fèi téng de shuǐ
船长告诉我，我们现在正在沸腾的水

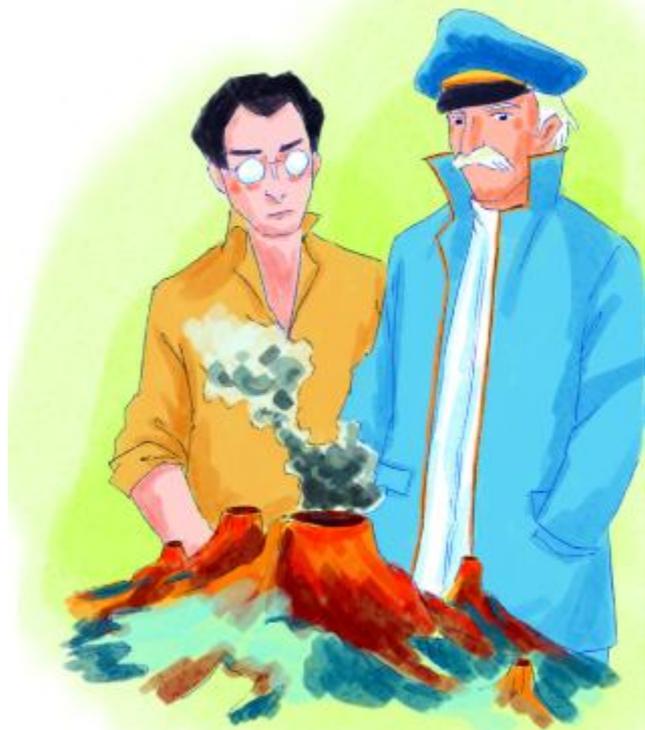


zhōng háng xíng tā dǎ kāi gài bǎn ràng wǒ kàn wǒ kàn dào chuán
 中航行。他打开盖板让我看，我看到船
 zhōu wéi de hǎi shuǐ yí piàn bái sè yì gǔ gǔ dài liú huáng wèi de
 周围的海水一片白色，一股股带硫磺味的
 shuǐ qì rǎn rǎn shàng shēng shuǐ liú fèi téng zhe
 水汽冉冉上升，水流沸腾着。

wǒ men zhèng zài sāng duō lán dǎo fù jìn nèi mò chuán zhǎng shuō
 我们正在桑多兰岛附近，内莫船长说
 xiǎng ràng wǒ jiàn shí yí xià hǎi dǐ huǒ shān pēn fā de qí miào jǐng xiàng
 想让我见识一下海底火山喷发的奇妙景象。

wǒ yì zhí yǐ wéi xīn dǎo yǔ de xíng chéng zài hěn jiǔ qián jiù
 我一直以为新岛屿的形成在很久前就
 jié shù le dàn nèi mò chuán zhǎng gào su wǒ zài huǒ shān qū yù
 结束了。但内莫船长告诉我在火山区域
 de hǎi zhōng bù cún zài jié shù de
 的海中，不存在结束的
 kě néng dì qiú zǒng shì bù duàn shòu
 可能，地球总是不断受
 dào nèi bù yā lì de zuò yòng
 到内部压力的作用。

shuō dào xīn dǎo de fā xiàn
 说到新岛的发现，
 nà hái shì zài nián yuè
 那还是在1866年2月3
 rì tā zhèng zài zhè yí dài hǎi yù
 日，他正在这一带海域
 háng xíng fā xiàn zhè lǐ fú qǐ
 航行，发现这里浮起
 le yí gè xīn dǎo bìng guān chá dào
 了一个新岛，并观察到





le dǎo yǔ xíng chéng de gè gè
了岛屿形成的各个
jiē duàn xīn dǎo chéng yuán
阶段。新岛呈圆
xíng zhí jìng sān bǎi yīng chǐ
形，直径三百英尺，
gāo sān shí yīng chǐ yóu hēi
高三十英尺，由黑
sè de hé bō li zhì de huǒ
色的和玻璃质的火
shān yán zǔ chéng
山岩组成。



cǐ shí chuán tíng xià
此时，船停下

le wǒ huí dào bō li chuāng qián wēn dù yuè lái yuè gāo bái
了，我回到玻璃窗前。温度越来越高，白
sè de hǎi shuǐ yīn tiě yán de zuò yòng yǐ bèi rǎn chéng hóng sè
色的海水因铁盐的作用，已被染成红色。
yì gǔ nán wén de liú huáng qì tǐ cóng mì fēng de cāng gài li shèn
一股难闻的硫磺气体从密封的舱盖里渗
tòu jìn lái chuāng wài liè yàn shēng téng yí piàn tōng hóng chèn de
透进来。窗外烈焰升腾，一片通红，衬得
chuāng nèi de dēng guāng àn rán shī sè
窗内的灯光黯然失色。

wǒ rè de chuǎn bú guò qì lái hún shēn dōu shī tòu le
我热得喘不过气来，浑身都湿透了。

zhè zhǒng jiān áo wǒ shí zài shì shòu bù liǎo le biàn qǐng qiú chuán
这种煎熬我实在是受不了了，便请求船
zhǎng lí kāi zhè lǐ chuán zhǎng tóng yì le
长离开这里，船长同意了。



yí kè zhōng hòu wǒ men yǐ
一刻钟后，我们已
jīng zài zhèng cháng de hǎi miàn
经在正常的海面
shàng chǎng huái hū xī le
上敞怀呼吸了。

yuè rì nèi
2月16日，内
mò chuán zhǎng zhǐ huī yīng wǔ
莫船长指挥“鸚鵡
luó hào yòng zuì kuài de sù
螺”号用最快的速
dù héng yuè dì zhōng hǎi dào
度横越地中海，到
rì qīng chén chuán yǐ jīng
18日清晨，船已经

tōng guò zhí bù luó tuó hǎi xiá zài dà xī yáng shàng chéng fēng pò
通过直布罗陀海峡，在大西洋上乘风破浪
làng le
浪了。

wǒ gǎn dào nèi mò chuán zhǎng fēi cháng bù xǐ huān dì zhōng hǎi
我感到内莫船长非常不喜欢地中海，
wǒ xiǎng zhè lǐ de hǎi shuǐ hé hǎi fēng yí dīng dài gěi tā hěn duō
我想这里的海水和海风一定带给他很多
de shāng gǎn jì yì zài zhè duàn kuài sù háng chéng zhōng tā de
的伤感记忆。在这段快速航程中，他的
liǎn shàng méi yǒu le nà zhǒng xiāo sǎ zì zài de shén qíng shèn zhì yǒu
脸上没有了那种潇洒自在的神情，甚至有
jǐ tiān tā gēn běn jiù bú lù miàn
几天他根本就不露面。



yīng wū luó hào zài kuài sù chuān yuè dì zhōng hǎi shí céng
“鸚鵡螺”号在快速穿越地中海时，曾
qián dào zuì xià miàn de shuǐ céng háng xíng zài nà er wǒ kàn dào
潜到最下面的水层航行，在那儿，我看到
lìng rén kǒng bù de chǎng miàn hǎi dǐ biàn bù zhe yù nàn chuán zhī de
令人恐怖的场面：海底遍布着遇难船只的
yí hái cóng ā ěr jí lì yà yán hǎi zhí dào fǎ guó pǔ luó wàng
遗骸，从阿尔及利亚沿海直到法国普罗旺
sī hǎi yù zhè xiē tāng zài shuǐ dǐ de chén chuán yǒu de bèi shān
斯海域；这些躺在水底的沉船，有的被珊
hú zhī chán zhù yǒu de jǐn jǐn biǎo miàn méng shàng le yì céng tiě
瑚枝缠住，有的仅仅表面蒙上了一层铁
xiù chuán máo dà pào luó xuán jiǎng yè gè zhǒng tiě jià líng
锈；船锚、大炮、螺旋桨叶、各种铁架、零
jiàn sǔn huǐ de tiě tǒng guō lú děng sǎn luò zài gè chù
件、损毁的铁筒锅炉等散落在各处。

kàn zhe zhè xiē cǎn jǐng wǒ xīn lǐ yì cháng chén zhòng hé
看着这些惨景，我心里异常沉重和
nán shòu
难受。





十九

准备逃离



yīn wèi yīng wǔ luó hào zài dì zhōng hǎi de háng sù tài
 因为“鸚鵡螺”号在地中海的航速太
 kuài ní dé lán de táo lí jì huà gēn běn wú fǎ shí shī
 快，尼德·兰的逃离计划根本无法实施，
 zhè ràng tā shí fēn jǔ sàng
 这让他十分沮丧。

yuè èr yuè zǎo chén yīng wǔ luó hào jìn rù zhí bù
 2月18日早晨，“鸚鵡螺”号进入直布
 luó tuó hǎi xiá hǎi xiá zhōng yǒu liǎng dào shuǐ liú jǐ fēn zhōng
 罗陀海峡，海峡中有两道水流。几分钟
 hòu chuán jiù bēn chí zài guǎng kuò de dà xī yáng hǎi miàn shàng le
 后，船就奔驰在广阔的大西洋海面上了。

zhè tiān wǒ hé ní dé lán kǒng sāi yī zhàn zài jiǎ
 这天，我和尼德·兰、孔塞依站在甲
 bǎn shàng hū xī xīn xiān kōng qì ní dé lán xiǎn de xīn shì
 板上呼吸新鲜空气，尼德·兰显得心事
 chóng chóng
 重重。



wǒ quàn wèi tā shuō xiàn zài chuán zhèng yán zhe pú táo yá
我劝慰他说，现在，船正沿着葡萄牙
hǎi àn běi shàng bù yuǎn jiù shì fǎ guó yīng guó le wǒ men hái
海岸北上，不远就是法国、英国了，我们还
yǒu xǔ duō táo pǎo de jī huì
有许多逃跑的机会。

ní dé lán shuāng yǎn jǐn dīng le wǒ yí huì er rán hòu
尼德·兰双眼紧盯了我一会儿，然后
yí zì yí dùn de shuō wǒ men jīn wǎn jiù shí shī yù dìng jì huà
一字一顿地说：“我们今晚就实施预定计划。”

shén me wǒ yí xià zi lèng zhù le gēn běn méi yǒu
“什么？”我一下子愣住了，根本没有
sī xiǎng zhǔn bèi
思想准备。

ní dé lán shuō jīn wǎn wǒ men jiāng dào dá xī bān
尼德·兰说：“今晚我们将到达西班
yá shuǐ yù lí hǎi àn zhǐ yǒu jǐ hǎi lǐ bìng qiè yuè hēi fēng
牙水域，离海岸只有几海里。并且月黑风
gāo shí jī zài hǎo bú guò
高，时机再好不过。”





wǒ hái lái bu jí dá huà tā yòu jì xù shuō jīn wǎn
我还来不及答话，他又继续说：“今晚
jiǔ diǎn xíng dòng nà shí hou chuán zhǎng yǐ huí cāng fáng xiū xi
九点行动，那时候，船长已回舱房休息，



jī xiè shī hé chuán yuán dōu bú huì kàn jiàn wǒ men kǒng sāi yī
机械师和船员都不会看见我们。孔塞依
hé wǒ dào zhōng yāng tī zi nà er qù wǒ yǐ nòng dào le bǎn
和我到中央梯子那儿去，我已弄到了扳
shǒu kě yǐ bǎ xiǎo tǐng cóng luó shuān shàng xiè xià lái xiǎo tǐng lǐ
手，可以把小艇从螺拴上卸下来，小艇里
jiǎng wéi fān dōu yǒu hái yǒu yì xiē shí pǐn nín jiù zài tú
桨、桅、帆都有，还有一些食品。您就在图
shū shì zhōng děng wǒ de xìn hào
书室中等我的信号。”

shuō wán tā jiù zǒu le wǒ yí gè rén máng rán bù zhī suǒ
说完他就走了。我一个人茫然不知所
cuò wǒ běn xiǎng zài hé tā shāng liang yí xià de dàn wǒ de tóng
措。我本想再和他商量一下的，但我的同



bàn méi yǒu gěi wǒ zhè ge jī huì
伴没有给我这个机会。

wǒ hěn kǔ nǎo yì fāng miàn wǒ xiǎng táo lí huī fù zì
我很苦恼，一方面我想逃离，恢复自
yóu líng yì fāng miàn wǒ yòu hěn wǎn xī yí dàn tuō lí zhè sōu
由；另一方面我又很惋惜，一旦脱离这艘
shén qí de yīng wǔ luó hào wǒ de hǎi yáng yán jiū jiù wú cóng
神奇的“鹦鹉螺”号，我的海洋研究就无从
tán qǐ le
谈起了！

zhè zhǒng máo dùn lìng wǒ fán zào bù ān nán yǐ jìng xià xīn
这种矛盾令我烦躁不安，难以静下心
lái yīn wèi méi yǒu wèi kǒu wǎn fàn wǒ chī de hěn shǎo qī
来。因为没有胃口，晚饭我吃得很少。七
diǎn zhōng wǒ lí kāi fàn zhuō xiǎng dào lí yǔ ní dé lán yuē dìng
点钟我离开饭桌，想到离与尼德·兰约定
xíng dòng de shí jiān zhǐ yǒu yī bǎi èr shí fēn zhōng le wǒ de mài
行动的时间只有一百二十分钟了，我的脉

bó jiù jī liè tiào dòng
搏就激烈跳动。

wǒ xiǎng zuì hòu
我想最后

kàn yí xià kè cāng
看一下客舱。

kàn wán kè cāng wǒ
看完客舱，我

fā xiàn chuán zhǎng de
发现船长的

cāng fáng mén xū yǎn
舱房门虚掩





zhe hěn xiǎn rán nèi mò chuán zhǎng bú zài wǒ dà zhe dǎn zi
 着，很显然，内莫船长不在。我大着胆子
 tuī mén ér rù
 推门而入。

chuán zhǎng shì lì de bǎi she pǔ sù ér yán zhěng qiáng shàng
 船长室里的摆设朴素而严整，墙上
 guà zhe duō fú wēi rén de xiào xiàng huà rú bō lán xī là yì
 挂着多幅伟人的肖像画，如波兰、希腊、意
 dà lì de ài guó zhì shì hé huá shèng dùn lín kěn liǎng wèi zǒng tǒng
 大利的爱国志士和华盛顿、林肯两位总统
 yǐ jí wèi fèi nú shì yè ér xùn nǎn de yuē hàn bù lǎng dèng rén
 以及为废奴事业而殉难的约翰·布朗等人。

wǒ bù jīn bǎ zhè xiē yīng
 我不禁把这些英
 xióng rén wù de jīng shén hé nèi mò
 雄人物的精神和内莫
 chuán zhǎng de xīn líng lián xì qǐ
 船长的心灵联系起
 lái tā shì bèi yā pò rén mín
 来，他是被压迫人民
 de bǎo hù zhě jiě fàng nú lì
 的保护者、解放奴隶





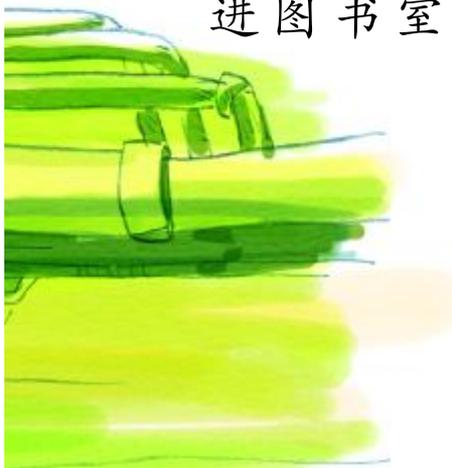
yùn dòng de zhī chí zhě běn shì jì yí wèi yīn jū de zhèng zhì huò
运动的支持者，本世纪一位隐居的政治或
shè huì biàn gé de zhòng yào lǐng xiù rén wù ma
社会变革的重要领袖人物吗？

zhè shí bào shí zhōng xiǎng le bā xià jiāng wǒ cóng chén sī
这时，报时钟响了八下，将我从沉思
zhōng huàn xǐng le wǒ bù jīn hài pà qǐ lái jí máng tuì chū fáng
中唤醒了，我不禁害怕起来，急忙退出房
jiān huí dào kè cāng
间，回到客舱。

luó pán xiǎn shì chuán cháo běi fāng qián jìn ér yā lì biǎo xiǎn
罗盘显示船朝北方前进，而压力表显
shì shuǐ shēn dà yuē shí mǐ zuǒ yòu xíng shì duì zhí xíng ní dé ·
示水深大约十米左右，形势对执行尼德·
lán de jì huà shí fēn yǒu lì
兰的计划十分有利。

huí dào fáng jiān wǒ duō chuān le yì xiē yī fu yǐ bǎo chí
回到房间，我多穿了一些衣服以保持
shēn tǐ nuǎn huo yí qiè zhǔn bèi tuǒ dàng hòu wǒ zài jiāo lù hài
身体暖和。一切准备妥当后，我在焦虑害
pà zhōng děng dài zhe
怕中等待着。

zhǐ yǒu jǐ fēn zhōng jiù shì jiǔ diǎn le wǒ qiāo qiāo de liū
只有几分钟就是九点了。我悄悄地溜
jìn tú shū shì děng zhe ní dé · lán de àn hào
进图书室，等着尼德·兰的暗号。





二十

海底金库



jiù zài wǒ jiāo jí de děng dài zhe ní dé lán fā àn
 就在我焦急地等待着尼德·兰发暗
 hào de shí hou yīng wū luó hào què tíng zài le hǎi dǐ wǒ
 号的时候，“鹦鹉螺”号却停在了海底。我
 gǎn dào yí dìng chū le shén me shì qing zhèng zhǔn bèi chū qù zhǎo ní
 感到一定出了什么事情，正准备出去找尼
 dé lán shāng liang gǎi biàn jì huà nèi mò chuán zhǎng què zài zhè
 德·兰商量改变计划，内莫船长却在这
 ge shí hou jìn lái le
 个时候进来了。

tā yí jiàn wǒ jiù zhí jié liǎo dāng de wèn wǒ shì fǒu liǎo jiě
 他一见我就直截了当地问我是否了解
 xī bān yá de lì shǐ wǒ zhēng chōng yú tā de chū xiàn yì shí
 西班牙的历史，我怔忡于他的出现，一时
 bàn kè lián yí jù huà yě shuō bu chū lái
 半刻连一句话也说不出。

chuán zhǎng xìng zhì bó bó de xiàng wǒ jiǎng qǐ le yí jiàn yǔ
 船长兴致勃勃地向我讲起了一件与



xī bān yá lì shǐ yǒu guān de guài shì
西班牙历史有关的怪事：

nián nián zhōng de shí hou xī bān yá zhèng fǔ yào cóng
1702年年终的时候，西班牙政府要从
měi zhōu zhí mín dì yùn zǒu yí dà pī jīn yín cái bǎo dāng shí
美洲殖民地运走一大批金银财宝，当时，
yóu hé lán ào dì lì hé yīng guó zǔ chéng de lián hé jiàn duì zhèng
由荷兰、奥地利和英国组成的联合舰队正
gēn fǎ guó hé xī bān yá de zhàn chuán chǔ yú jiāo zhàn zhuàng tài
跟法国和西班牙的战船处于交战状态，
xī bān yá zhèng fǔ yú shì wěi tuō fǎ guó jūn jiàn hù háng sī lìng
西班牙政府于是委托法国军舰护航，司令
shì shā tuō léi nuò hǎi jūn shàng jiàng
是沙托·雷诺海军上将。

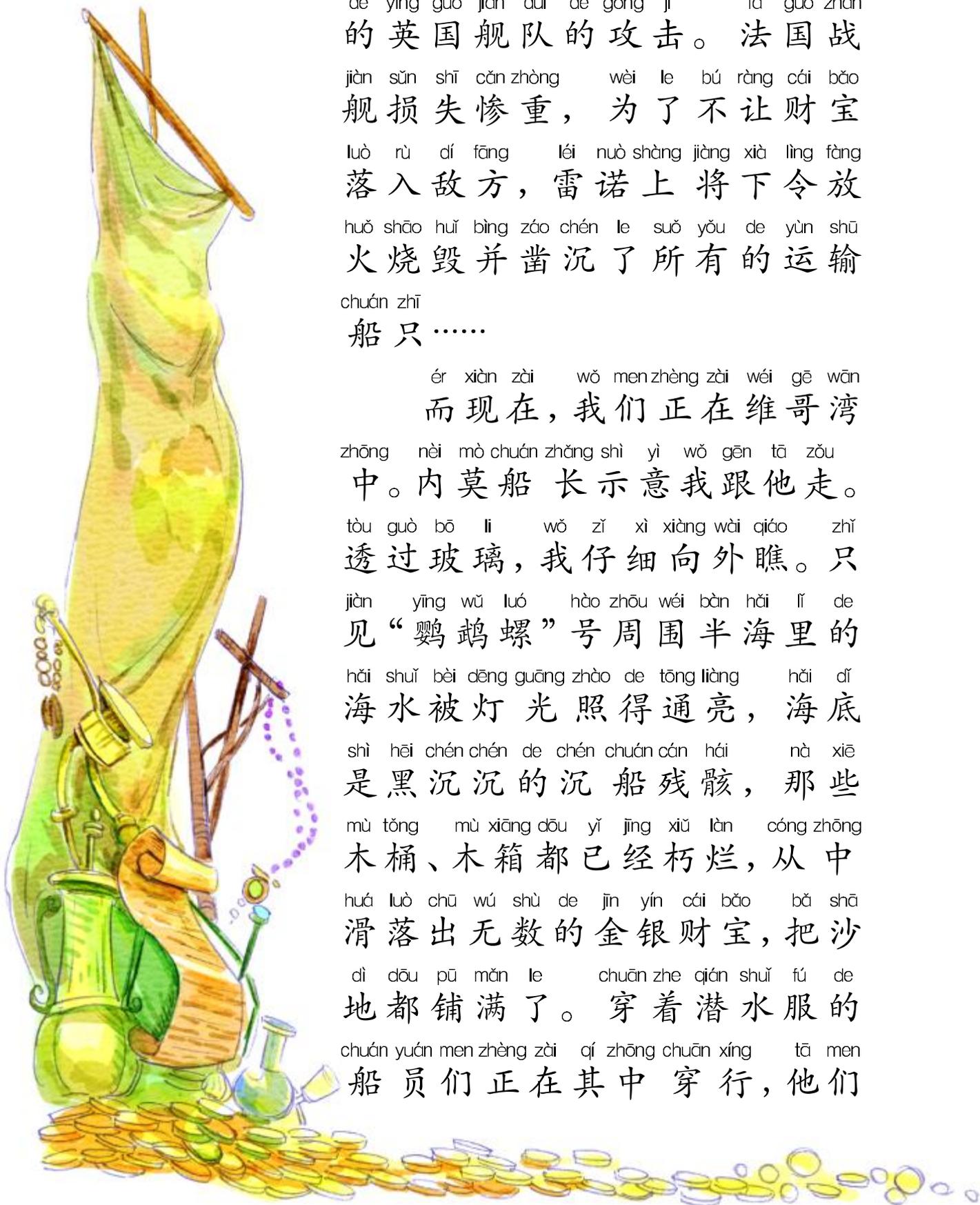
běn lái yùn shū duì de zhōng diǎn shì jiā dí sī gǎng dàn wèi
本来运输队的终点是加的斯港，但为
le bì kāi yīng guó jiàn duì léi nuò shàng jiàng gǎi háng xī bān yá de
了避开英国舰队，雷诺上将改航西班牙的
wéi gē wān bú xìng de shì yóu yú bù néng jí shí xiè huò
维哥湾。不幸的是，由于不能及时卸货，
dài mìng zài wéi gē wān de yùn shū duì zāo dào le gēn zōng ér zhì
待命在维哥湾的运输队遭到了跟踪而至





de yīng guó jiàn duì de gōng jī fǎ guó zhàn
 的英国舰队的攻击。法国战
 jiàn sǔn shī cǎn zhòng wèi le bú ràng cái bǎo
 舰损失惨重，为了不让财宝
 luò rù dí fāng léi nuò shàng jiàng xià lìng fàng
 落入敌方，雷诺上将下令放
 huǒ shāo huǐ bìng záo chén le suǒ yǒu de yùn shū
 火烧毁并凿沉了所有的运输
 chuán zhī
 船只……

ér xiàn zài wǒ men zhèng zài wéi gē wān
 而现在，我们正在维哥湾
 zhōng nèi mò chuán zhǎng shì yì wǒ gēn tā zǒu
 中。内莫船长示意我跟他走。
 tòu guò bō li wǒ zǐ xì xiàng wài qiáo zhī
 透过玻璃，我仔细向外瞧。只
 jiàn yīng wǔ luó hào zhōu wéi bàn hǎi lǐ de
 见“鹦鹉螺”号周围半海里的
 hǎi shuǐ bèi dēng guāng zhào de tōng liàng hǎi dǐ
 海水被灯光照得通亮，海底
 shì hēi chén chén de chén chuán cán hái nà xiē
 是黑沉沉的沉船残骸，那些
 mù tǒng mù xiāng dōu yǐ jīng xiū làn cóng zhōng
 木桶、木箱都已经朽烂，从中
 huá luò chū wú shù de jīn yín cái bǎo bǎ shā
 滑落下无数的金银财宝，把沙
 dì dōu pū mǎn le chuān zhe qián shuǐ fú de
 地都铺满了。穿着潜水服的
 chuán yuán men zhèng zài qí zhōng chuān xíng tā men
 船员们正在其中穿行，他们





bǎ zhè xiē bǎo wù zhuāng jìn bāo fu bēi huí dào yīng wǔ luó
把这些宝物装进包袱，背回到“鹦鹉螺”
hào xiè xià zhī hòu zài dù xià shuǐ
号，卸下之后，再度下水。

wǒ lì kè míng bai le
我立刻明白了，

zhè jiù shì nián yuè
这就是1702年10月
rì fā shēng jī liè hǎi zhàn
22日发生激烈海战
de dì fang xī bān yá zhèng
的地方。西班牙政
fǔ kǔ kǔ qǐ pàn de zhè xiē
府苦苦企盼的这些
cái bǎo rú jīn quán dōu zhuāng
财宝，如今全都装



dào yīng wǔ luó hào de cāng dǐ qù le 。
到“鹦鹉螺”号的舱底去了。

nèi mò chuán zhǎng hái gào su wǒ tā zhī dào de bù jīn jīn
内莫船长还告诉我，他知道的不仅仅
shì wéi gē wān tā hái zhī dào shàng qiān gè shī shì dì diǎn zhè
是维哥湾，他还知道上千个失事地点，这
jiù shì tā rú cǐ fù yù de yuán yīn
就是他如此富裕的原因。

wǒ bù jīn yǒu xiē bù mǎn bào yuàn shuō yào shì qiān qiān wàn
我不禁有些不满，抱怨说要是千千万
wàn de qióng kǔ rén néng cóng zhè xiē cái fù zhōng huò yì gāi duō hǎo a
万的穷苦人能从这些财富中获益该多好啊！

nèi mò chuán zhǎng jī dòng le tā shuō xiān sheng nín yǐ
内莫船长激动了，他说：“先生，您以



wéi wǒ men xīn xīn kǔ kǔ dǎ lāo zhè xiē cái wù zhǐ shì wèi wǒ
 为我们辛辛苦苦打捞这些财物只是为我
 zì jǐ ma shéi shuō wǒ bú shì zài zhèng dāng shǐ yòng tā men
 自己吗？谁说我不是在正当使用它们
 ne nín yǐ wéi wǒ bù zhī dào shì shàng yǒu zhòng duō de shòu nàn
 呢？您以为我不知道世上有众多的受难
 zhě zhòng duō de bèi yā pò mín zú zhòng duō xū yào jiù jì de
 者、众多的被压迫民族、众多需要救济的
 qióng rén zhòng duō xū yào bào chóu de xī shēng zhě ma nín nán dào
 穷人、众多需要报仇的牺牲者吗？您难道
 bù míng bai
 不明白……”

wǒ yǒu diǎn míng bai le zhì shǎo wǒ zhī dào shàng cì zài fā
 我有点明白了，至少我知道上次在发
 shēng mín zhòng qǐ yì de kè lǐ tè dǎo háng xíng shí chuán zhǎng sòng
 生民众起义的克里特岛航行时，船长送
 chū qù de jīn tiáo shì gěi shéi de duì yú nèi mò chuán zhǎng wǒ
 出去的金条是给谁的。对于内莫船长，我
 gèng jiā gǎn dào zhè ge duì lù dì chōng mǎn chóu hèn de rén shí
 更加感到这个对陆地充满仇恨的人，实
 jì shàng hái cún yǒu zuì běn zhēn de duì rén lèi de ài xīn
 际上还存有最本真的对人类的爱心。





二十一

海底古城



shàng cì xíng dòng shī bài le ní dé lán bìng wèi fàng
上次行动失败了，尼德·兰并未放
qì tā jué dìng jì xù xún zhǎo jī huì táo zǒu dàn jù cè liáng
弃，他决定继续寻找机会逃走。但据测量
jié guǒ chuán xiàn zài de wèi zhì zài xī jīng nán wěi
结果，船现在的位置在西经16 17'，南纬
yǐ jīng lí hǎi àn hěn yuǎn le ní dé lán dà
32 12'，已经离海岸很远了。尼德·兰大
wéi fèn nù ér wǒ què yǒu yì zhǒng rú shì zhòng fù de gǎn jué
为愤怒，而我却有一种如释重负的感觉。
wǒ xiǎng wǒ yòu kě yǐ jì xù wǒ de yán jiū le
我想我又可以继续我的研究了。

wǎn shàng shí yī diǎn zuǒ yòu nèi mò chuán zhǎng lái le tā
晚上十一点左右，内莫船长来了，他
yāo qǐng wǒ qù zuò yí cì yǒu qù de yè jiān hǎi dǐ háng xíng dàn
邀请我去作一次有趣的夜间海底航行，但
zhè cì kě néng huì hěn lèi yào zǒu yuǎn lù pá gāo shān ér qiě
这次可能会很累，要走远路，爬高山，而且



dào lù qí qū bù píng wǒ dāng rán shì xīn rán qián wǎng
道路崎岖不平。我当然是欣然前往。

zhè cì zhǐ yǒu wǒ hé chuán zhǎng liǎng rén qù zài zhǔn bèi
这次只有我和船长两人去，在准备
xíng zhuāng shí wǒ men bìng méi yǒu dài zhào míng diàn dēng chuán zhǎng
行装时，我们并没有带照明电灯。船长
shuō bù xū yào jǐn guǎn wǒ hěn yí huò dàn hái shì zhào zuò le
说不需要，尽管我很疑惑，但还是照做了。

shí jiān yǐ shì wǔ yè hǎi shuǐ yí piàn qī hēi nèi mò
时间已是午夜，海水一片漆黑。内莫
chuán zhǎng zhǐ gěi wǒ kàn yuǎn chù de yì tuán hóng diǎn tā lí wǒ
船长指给我看远处的一团红点，它离我
men de chuán zhǐ yǒu liǎng hǎi lǐ suī rán guāng xiàn hěn mó hu dàn
们的船只有两海里。虽然光线很模糊，但
tā bì jìng zài qǐ zhào míng zuò yòng ér qiě wǒ men yě hěn kuài
它毕竟在起照明作用，而且，我们也很快
shì yìng le zhè zhǒng hēi àn wǒ míng bai le wèi shén me nèi mò
适应了这种黑暗。我明白了为什么内莫
chuán zhǎng shuō bú yòng dài zhào míng diàn dēng
船长说不用带照明电灯。

wǒ men bǐ cǐ jǐn āi zhe
我们彼此紧挨着，
xiàng hóng diǎn yí bù bù zǒu qù dì
向红点一步步走去。地
shì yì zhí zài wǎng shàng shēng lù
势一直在往上升，路
hěn bù hǎo zǒu lù miàn fù gài zhe
很不好走，路面覆盖着
yǒu nián xìng de hǎi zǎo hěn róng yì
有黏性的海藻，很容易



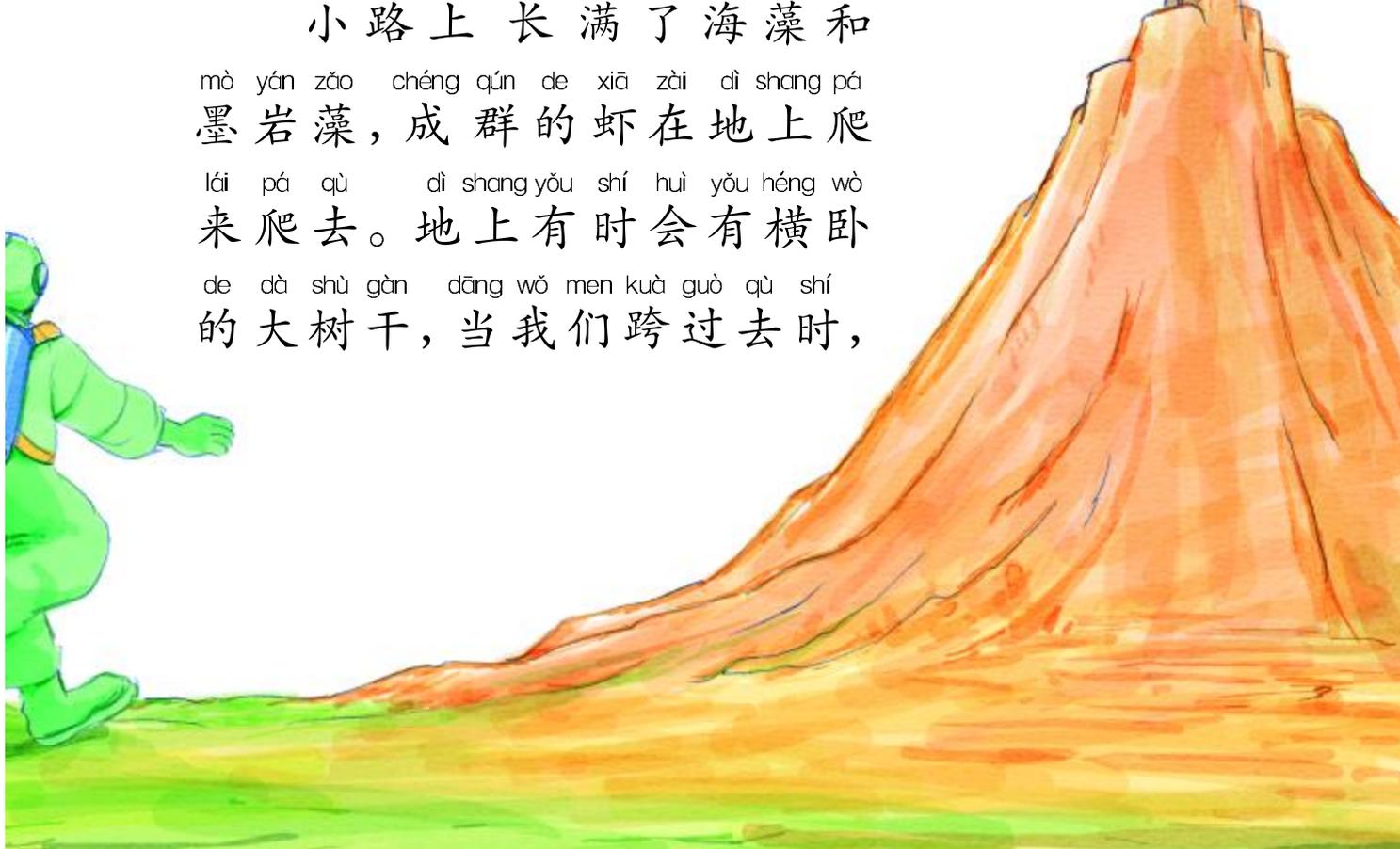


huá dǎo hái hǎo wǒ men dōu zhǔn bèi le tiě bàng bù rán kě jiù
滑倒，还好我们都准备了铁棒，不然可就
yào diē cǎn le
要跌惨了！

hóng guāng yuè lái yuè qiáng lù yuè lái yuè qīng xī zhè shí
红光越来越强，路越来越清晰。这时
wǒ cái fā xiàn yuán lái hóng guāng shì cóng qián miàn yí zuò gāo shān de
我才发现，原来红光是从前面一座高山的
shān dǐng zhào xià lái de ér zhēn zhèng de guāng yuán qí shí hái zài
山顶照下来的，而真正的光源，其实还在
shān de lìng yí miàn
山的另一面。

nèi mò chuán zhǎng sì hū hěn shú xī zhè lǐ yīn àn de dào
内莫船长似乎很熟悉这里阴暗的道
lù wǒ gēn zài tā hòu miàn gǎn jué hěn ān xīn
路，我跟他后面，感觉很安心。

xiǎo lù shàng zhǎng mǎn le hǎi zǎo hé
小路上长满了海藻和
mò yán zǎo chéng qún de xiā zài dì shàng pá
墨岩藻，成群的虾在地上爬
lái pá qù dì shàng yǒu shí huì yǒu héng wò
来爬去。地上有时会有横卧
de dà shù gàn dāng wǒ men kuà guò qù shí
的大树干，当我们跨过去时，





nán miǎn huì pèng dào chán rào zài shù gàn shàng de téng wàn zhī tiáo rě
 难免会碰到缠绕在树干上的藤蔓枝条，惹
 de shòu jīng de yú er sì chù táo cuàn
 得受惊的鱼儿四处逃窜。

wǒ de xìng zhì jí gāo yì diǎn er yě bù gǎn dào pí juàn
 我的兴致极高，一点儿也不感到疲倦。

liǎng xiǎo shí hòu wǒ men zhōng yú pá shàng gāo shān de dì yī
 两小时后，我们终于爬上高山的第一
 chù gāo dì yǎn qián qí yì de jǐng xiàng ràng wǒ dà kāi yǎn jiè :
 处高地，眼前奇异的景象让我大开眼界：
 yí dà piàn fèi xū gòu chéng le yí fú jué hǎo de huà miàn bèi hòu
 一大片废墟构成了一幅绝好的画面，被厚
 hòu de hǎi zǎo hǎi dài fù gài de chéng bǎo sì miào lún kuò yī
 厚的海藻、海带覆盖的城堡、寺庙，轮廓依
 xī kě jiàn
 稀可见。

zhè dào dǐ shì shén me dì fāng ne wǒ chōng mǎn le yí huò
 这到底是什么地方呢？我充满了疑惑。

nèi mò chuán zhǎng yòu lǐng zhe wǒ pān dào le dǐng fēng yuán
 内莫船长又领着我攀到了顶峰。原
 lái qián miàn shì yí zuò zhèng zài pēn fā de huǒ shān kuān dà de
 来，前面是一座正在喷发的火山！宽大的
 huǒ shān kǒu zhèng wǎng wài pēn zhe róng yán jí liú shí kuài hé zhā zǐ
 火山口正往外喷着熔岩急流，石块和渣滓
 xiàng yǔ diǎn bān sàn luò mò rù fān gǔn de hǎi shuǐ zhōng zài shuǐ
 像雨点般散落，没入翻滚的海水中。在水
 xià huǒ shì wú fǎ rán shāo de yīn cǐ tā men zhǐ shì róng yán
 下，火是无法燃烧的，因此它们只是熔岩
 ér bú shì huǒ yàn qiǎn hóng de róng yán liú yǔ hǎi liú yì jiē chù
 而不是火焰，浅红的熔岩流与海流一接触，





biàn bèi wú qíng de tūn shì
便被无情地吞噬。

qián fāng yí zuò huāng fèi pò bài de chéng shì hè rán chéng xiàn
前方，一座荒废破败的城市赫然呈现
zài yǎn qián shāo qián yì xiē shì tān tā de wū yǔ sì miào
在眼前。稍前一些是坍塌的屋宇、寺庙、



gōng mén hé pò sǔn de shí zhù hòu miàn zé shì dà shuǐ lì gōng chéng
拱门和破损的石柱，后面则是大水利工程
de cán jī hé dà shí qì chéng de dī bà kàn qǐ lái zhè xiàng shì
的残基和大石砌成的堤坝，看起来这像是
yí gè hǎi gǎng zài wǎng hòu biàn shì yí dào dào kuān kuò qī liáng
一个海港。再往后便是一道道宽阔凄凉
de dà jiē le zhè jiǎn zhí jiù shì yí gè shuǐ xià páng bèi chéng
的大街了。这简直就是一个水下庞贝城
fèi xū
废墟。

nèi mò chuán zhǎng gào su wǒ zhè jiù shì rén men cóng gǔ zhì
内莫船长告诉我，这就是人们从古至



jīn shǐ zhōng zhēng lùn bù xiū de dà xī yáng zhōu
今始终争论不休的“大西洋洲”。

wǒ máo sè dùn kāi zài zhè kuài lù dì shàng céng jīng jū
我茅塞顿开。在这块陆地上，曾经居
zhù guò qiáng shèng de dà xī yáng zhōu zhǒng zú bó lā tú zài tā
住过强盛的大西洋洲种族。柏拉图在他
de zhù zuò zhōng céng tí dào dà xī yáng zhōu rén céng xiàng gǔ xī là
的著作中曾提到，大西洋洲人曾向古希腊
rén kāi zhàn hòu lái yì chǎng jīng tiān dòng dì de dà zāi huò gǎi
人开战，后来，一场惊天动地的大灾祸改
biàn le yí qiè dà xī yáng zhōu zài yí yè zhī jiān chén lún hǎi dǐ
变了一切，大西洋洲在一夜之间沉沦海底。

wǒ men zài nà lǐ zú zú zhàn le yí gè zhōng tóu nèi mò
我们在那里足足站了一个钟头，内莫
chuán zhǎng cái xiàng wǒ huī shǒu shì yì fǎn huí
船长才向我挥手示意返回。

dāng wǒ men huí dào yīng wǔ luó hào shí yǐ shì qīng chén
当我们回到“鹦鹉螺”号时已是清晨，
shǔ guāng jiāng yáng miàn zhào yào de wēi wēi fā bái zhè yòu shì yí
曙光将洋面照耀得微微发白。这又是一
cì nán wàng de lǚ xíng
次难忘的旅行！





二十二

火山腹中



yīng wū luó hào zài dà xī yáng zhōu shàng fāng de shuǐ céng
 “鸚鵡螺”号在大西洋洲上方的水层
 lǐ háng xíng jù lí dì miàn zhǐ yǒu shí mǐ yí xì liè de jǐng
 里航行，距离地面只有十米。一系列的景
 wù zài wǒ men yǎn qián luè guò qí xíng guài zhuàng de yán shí qún
 物在我们眼前掠过：奇形怪状的岩石群，
 cóng dòng wù jiè dào zhí wù jiè sēn lín mián yán suí bō làng dòng
 从动物界到植物界，森林绵延，随波浪动
 dàng hái yǒu lián mián bù duàn de róng yán qún tā men de lún kuò
 荡。还有连绵不断的熔岩群，它们的轮廓
 wān wān qū qū de kě yǐ xiǎng xiàng dāng nián huǒ shān bào fā shí
 弯弯曲曲的，可以想象当年火山爆发时
 de xióng wēi qì shì
 的雄伟气势。

xià wǔ de shí hou jǐng guān fā shēng le biàn huà ní tǔ
 下午的时候，景观发生了变化。泥土
 céng jiàn báo shí kuài jiàn duō biàn zhì yán xuán wǔ yán róng yán
 层渐薄，石块渐多：变质岩、玄武岩、熔岩



hé hēi yào yán dōng yì duī xī yì duī
和黑曜岩，东一堆西一堆
de biàn dì dōu shì bù jiǔ zài nán
的遍地都是。不久，在南
fāng dì píng xiàn fù jìn chū xiàn le yí
方地平线附近出现了一
piàn gāo qiáng qiáng dǐng lù chū shuǐ miàn
片高墙，墙顶露出水面。
wǒ cāi xiǎng wǒ men yǐ jīng dào le dà
我猜想我们已经到了大
xī yáng zhōu de jìn tóu
西洋洲的尽头。

tiān hēi de shí hou yīng wǔ
天黑的时候，“鸚鵡
luó hào dào le nà piàn gāo qiáng jiǎo
螺”号到了那片高墙脚
xià nà gāo qiáng jī hū chuí zhí sǒng
下，那高墙几乎垂直耸
lì yīng wǔ luó hào kāi shǐ jiǎn
立。“鸚鵡螺”号开始减
sù wǒ huí dào cāng fáng xiū xi
速，我回到舱房休息。

dì èr tiān wǒ xǐng lái de shí
第二天我醒来的时
hou yǐ jīng bā diǎn duō le cóng yā
候，已经八点多了。从压
lì jì shàng lái kàn wǒ men zhèng zài yáng
力计上来看，我们正在洋
miàn shàng háng xíng ér qiě píng tái shàng
面上航行，而且平台上



hǎo xiàng yǒu rén zǒu dòng
好像有人走动。

wǒ zǒu shàng píng tái sì zhōu què qī hēi yí piàn wǒ yí
我走上平台，四周却漆黑一片。我疑
huò bù jiě xiàn zài bú shì dà bái tiān ma
惑不解，现在不是大白天吗？

zhè shí nèi mò chuán zhǎng de shēng yīn zài shēn biān xiǎng qǐ
这时，内莫船长的声音在身边响起，
tā xiàng wǒ dǎ zhāo hu wǒ xiàng tā xún wèn wǒ men xiàn zài shēn
他向我打招呼。我向他询问我们现在身
zài hé chù tā gào su wǒ shuō zài dì dī xià bìng qiě yīng wū
在何处，他告诉我说在地底下，并且“鸚鵡
luó hào yì zhí zài xiàng qián háng xíng
螺”号一直在向前航行。

wǒ gèng yí huò le zhè shí zài nèi mò chuán zhǎng de fēn
我更疑惑了，这时，在内莫船长的吩
fù xià tàn zhào dēng liàng le wǒ zǐ xì guān chá fā xiàn chuán
咐下，探照灯亮了。我仔细观察，发现船
tíng xià lái le zhè lǐ qí shí shì ge hú sì zhōu gāo qiáng bì
停下来。这里其实是个湖，四周高墙壁





lì hú cháng liǎng hǎi lǐ yā lì jì xiǎn shì tā de shuǐ píng
立，湖长两海里。压力计显示，它的水平
miàn yǔ hǎi de shuǐ píng miàn xiāng tóng jù cǐ kě yǐ tuī duàn zhè ge
面与海的水平面相同，据此可以推断这个
hú bì dìng shì yǔ dà hǎi xiāng
湖必定是与大海相
tōng de
通的。

ér nà xiē gāo qiáng
而那些高墙，
shí jì shàng shì yán bì yǒu
实际上是岩壁，有
wǔ bǎi zhì liù bǎi mǐ gāo
五百至六百米高，
dǐ bù xiàng zhōng yāng qīng xié dǐng shàng zé xíng chéng yuán dòng
底部向中央倾斜，顶上则形成圆洞，
zhěng gè dì xíng xiàng shì yì zhī dào guò lái de dà lòu dòu yì
整个地形像是一只倒过来的大漏斗。一
sī sī wēi ruò de bái zhòu guāng tòu guò dǐng bù de yuán dòng shè le
丝丝微弱的白昼光透过顶部的圆洞射了
jìn lái
进来。

nèi mò chuán zhǎng gào su wǒ wǒ men xiàn zài zhèng zài yí zuò
内莫船长告诉我，我们现在正在一座
sǐ huǒ shān de nèi bù zhè shì shì jiè shàng zuì hǎo zuì ān quán
死火山的内部。这是世界上最好、最安全
de gǎng kǒu zài zhè lǐ kě yǐ duǒ bì rèn hé fāng xiàng de fēng
的港口。在这里，可以躲避任何方向的风，
ér shān dǐng shàng de kǒng zhèng hǎo tí gōng xīn xiān kōng qì gèng zhòng
而山顶上的孔正好提供新鲜空气。更重



yào de shì zhè lǐ shì yīng wǔ luó hào bǔ chōng diàn lì de jué
要的是，这里是“鹦鹉螺”号补充电力的绝
jiā dì fāng chuán shàng de diàn lì lái zì nà yuán liào nà lái
佳地方。船上的电力来自钠原料，钠来
zì méi ér yào dé dào méi jiù xū yào méi kuàng zài zhè lǐ
自煤，而要得到煤，就需要煤矿。在这里，
wú shù yǎn gǔ shí dài de sēn lín zài dì zhì shí qī bèi mái rù
无数远古时代的森林在地质时期被埋入
shā tǔ xíng chéng le dà liàng tiān rán méi kuàng dāng nèi mò chuán zhǎng
沙土，形成了大量天然煤矿。当内莫船长
rán shāo méi zhì zào nà de shí hou yān yàn cóng jiù huǒ shān kǒu tǔ
燃烧煤制造钠的时候，烟焰从旧火山口吐

chū wài jiè hái yǐ wéi shì huǒ shān
出，外界还以为是火山
pēn fā ne
喷发呢。

wǒ xiàng chuán zhǎng qǐng qiú cān
我向船长请求参

guān yí xià chuán yuán men cǎi méi de
观一下船员们采煤的
qíng xíng yīn shí jiān jǐn jí chuán
情形，因时间紧急，船
zhǎng jù jué le dàn tā tóng yì wǒ
长拒绝了，但他同意我
men zì xíng cān guān zhè ge sǐ huǒ shān
们自行参观这个死火山
nèi bù
内部。

wǒ jiào shàng wǒ de liǎng gè tóng
我叫上我的两个同





bàn chū fā le
伴，出发了。

zài yá bì hé hú shuǐ zhī jiān yǒu yì tiáo shā àn zuì kuān
在崖壁和湖水之间有一条沙岸，最宽
de dì fāng yuē yǒu wǔ bǎi yīng chǐ yán zhe shā àn rào hú yì
的地方约有五百英尺。沿着沙岸绕湖一
quān hěn róng yì dàn tiē zhe shān yá yì biān dì shì qí qū bù
圈很容易，但贴着山崖一边，地势崎岖不
píng jiā shàng jiǎo xià dōu shì cháng shí hé shí yīng jīng tǐ xíng chéng de
平，加上脚下都是长石和石英晶体形成的
bō li zhì de yán shí fēi cháng huá liú
玻璃质的岩石，非常滑溜。

wǒ men biān zǒu biān liáo wǒ bù shí jiě dá tā men
我们边走边聊。我不时解答他们
de gè zhǒng yí wèn bǐ rú wèi shén me huǒ shān sǐ le huǒ
的各种疑问，比如为什么火山死了，火
rè de róng yán biàn chéng le jìng jìng de hú shuǐ wǒ rèn wéi
热的熔岩变成了静静的湖水？我认为
shì dà yáng dǐ xià dì xíng de biàn huà zào jiù le “yīng gōu
是大洋底下地形的变化造就了“鸚鵡

luó hào xiàn zài háng xíng
螺”号现在航行
de tōng dào dà xī yáng
的通道。大西洋
hǎi shuǐ yǒng jìn le huǒ shān
海水涌进了火山
nèi bù shuǐ huǒ jiào liàng
内部，水火较量，
zuì hòu hǎi shuǐ huò shèng
最后海水获胜。





cǐ hòu yòu jīng guò màn cháng de shí jiān chén mò zài shuǐ zhōng de
此后，又经过漫长的时间，沉没在水中的
huǒ shān jiù zhuǎn biàn wéi níng jìng de yán dòng le
火山就转变为宁静的岩洞了。

wǒ men jì xù qián xíng lù yuè lái yuè zhǎi yǒu shí
我们继续前行，路越来越窄。有时，
hěn shēn de kōng dòng qiē duàn le lù jìng wǒ men zhǐ néng tiào guò
很深的空洞切断了路径，我们只能跳过
qù yǒu shí jù shí xuán kōng dǎng zhù le qù lù wǒ men yòu zhǐ
去；有时，巨石悬空挡住了去路，我们又只
néng rào guò qù hǎo zài kǒng sāi yī líng qiǎo ní dé lán lì
能绕过去。好在孔塞依灵巧，尼德·兰力
qì dà yí qiè zhàng ài dōu bèi wǒ men kè fú le
气大，一切障碍都被我们克服了。

dàn dào le èr bǎi wǔ shí yīng chǐ de gāo dù shí wǒ men
但到了二百五十英尺的高度时，我们

yù dào le wú fǎ yú yuè de zhàng ài
遇到了无法逾越的障碍，
wú fǎ zài shàng qù le shān yāo shàng
无法再上去了。山腰上，
shēng zhǎng zhe zhòng duō de zhí wù yì xiē
生长着众多的植物，一些
xiǎo shù hé huā cǎo wán qiáng de cóng yá bì
小树和花草顽强地从崖壁
de āo tū chù shēng zhǎng chū lái nà
的凹凸处生长出来。那
xiē huā er suī rán hěn piào liang què
些花儿，虽然很漂亮，却
méi yǒu xiāng wèi
没有香味。





wǒ men jì xù wǎng qián zǒu
我们继续往前走，

jīng guò yí chù wàng shèng de lóng xiě
经过一处旺盛的龙血

shù cóng shí ní dé lán fā xiàn le
树丛时，尼德·兰发现了

yí gè fēng wō wǒ men shōu jí le yì
一个蜂窝。我们收集了一

xiē gān shù zhī sā shàng yì diǎn liú huáng
些干树枝，撒上一点硫磺，

diǎn rán shù zhī yòng liú huáng de yān qì
点燃树枝，用硫磺的烟气

xūn sàn le fēng qún wā chū le hǎo jǐ
熏散了蜂群，挖出了好几

gōng jīn xiāng tián de fēng mì ní dé
公斤香甜的蜂蜜。尼德·

lán hěn gāo xìng shuō shì yào yòng miàn bāo
兰很高兴，说是要用面包

shù de fěn jiā fēng mì zuò chéng dàn gāo qǐng
树的粉加蜂蜜做成蛋糕请

wǒ men pǐn cháng
我们品尝。

yòu zǒu le yì chéng guāi le gè wān
又走了一程，拐了个弯

hòu huǒ shān hú de quán mào zhōng yú chéng xiàn chū lái hú miàn shí
后，火山湖的全貌终于呈现出来。湖面十

fēn píng jìng yīng wǔ luó hào tíng zài nà lǐ chuán de píng tái
分平静。“鸚鵡螺”号停在那里，船的平台

hé hú àn zhī jiān yǒu rén yǐng shǎn dòng nà shì chuán yuán men zài jǐn
和湖岸之间有人影闪动，那是船员们在紧



zhāng gōng zuò

张工作。

wǒ men lái dào le tū chū de yán shí jiān duān zhèng shì zhè

我们来到了突出的岩石尖端，正是这

xiē yán shí tuō qǐ yuán dǐng dòng kǒng yì xiē yào yīng hé dà bǎo

些岩石托起圆顶洞孔。一些鸱鹰和大鸨

zài yán fèng jiān hé shí pō shàng fēi lái zǒu qù ní dé · lán fèi

在岩缝间和石坡上飞来走去，尼德·兰费

le hǎo dà de jìn zhōng yú zhuā dào le yì zhī dà bǎo

了好大的劲，终于抓到了一只大鸨。

zài wǎng shàng kàn huǒ shān kǒu xiàng yí gè jù dà de jǐng

再往上看，火山口像一个巨大的井

kǒu xuán zài wǒ men de tóu dǐng shàng shàng miàn bù shí piāo guò yì

口悬在我们的头顶上，上面不时飘过一

xiē yún wù

些云雾。

wǒ men xià shān le lái dào hú àn shā tān de yí gè dà

我们下山了，来到湖岸沙滩的一个大

yán dòng li měi měi de shuì le yí jiào

岩洞里，美美地睡了一觉。

dāng wǒ men huí dào chuán shàng shí chuán yuán men yǐ bǎ yuán

当我们回到船上时，船员们已把原

liào zhuāng zài wán bì yīng wū luó hào yòu jì xù qián jìn le

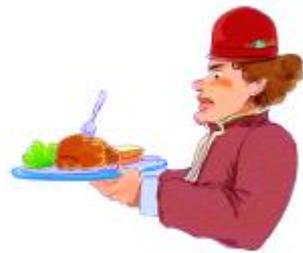
料装载完毕，“鸚鵡螺”号又继续前进了。





二十三

向南极进发



luó pán xiǎn shì yīng wǔ luó hào de háng xiàng yì zhí zhǐ
罗盘显示，“鹦鹉螺”号的航向一直指
xiàng nán fāng wǒ yuán yǐ wéi dào le yǔ hé ēn jiǎo xiāng píng de
向南方。我原以为到了与合恩角相平的
wěi dù chuán kě néng zhuǎn xiàng xī fāng cóng ér jìn rù tài píng yáng
纬度，船可能转向西方，从而进入太平洋，
wán chéng tā huán yóu shì jiè de zhuàng jǔ dàn shí jì qíng kuàng què
完成它环游世界的壮举。但实际情况却
bìng fēi rú cǐ chuán bú duàn xiàng nán jí dì qū xíng jìn
并非如此，船不断向南极地区行进。

ní dé lán wèi cǐ fèn nù bù yǐ tā biàn de chén mò
尼德·兰为此愤怒不已，他变得沉默。
měi dāng kàn dào chuán zhǎng shí tā de yǎn jīng li rán shāo qǐ yīn chén
每当看到船长时，他的眼睛里燃烧起阴沉
ér kě pà de huǒ yàn wǒ zhēn pà tā huì zuò chū shén me jí
而可怕的火焰。我真怕他会做出什么极
duān de shì lái
端的事来。



yīng wū luó hào réng zài xiàng nán qián jìn ér qiě sù dù
 “鸚鵡螺”号仍在向南前进，而且速度
 hěn kuài tā yán zhe xī jīng xiàng nán jí quān chōng qù nán
 很快，它沿着西经50 向南极圈冲去。难
 dào wǒ men zhēn yào qù nán jí zài zhè ge yì tiān lěng guò yì tiān
 道我们真要去南极，在这个一天冷过一天
 de jì jié
 的季节？

yuè rì chuán yǐ dào nán wěi xiǎo de bīng kuài
 3月14日，船已到南纬55，小的冰块
 kāi shǐ chū xiàn le ní dé lán zài běi bīng yáng bǔ guò yú
 开始出现了。尼德·兰在北冰洋捕过鱼，
 duì zhè zhǒng bīng shān xiàn xiàng jiàn de duō le sī háo bù jué de xī
 对这种冰山现象见得多了，丝毫不觉得稀
 qí dàn wǒ hé kǒng sāi yī shì dì yī cì jiàn dào bīng shān gǎn
 奇，但我和孔塞依是第一次见到冰山，感
 jué hěn xīn xiān
 觉很新鲜。

yuè wǎng nán bīng kuài yuè dà jiàn jiàn de bīng kuài kāi
 越往南，冰块越大。渐渐地，冰块开





shǐ biàn chéng bīng dǎo bīng dǎo biàn chéng bīng shān bìng qiè shù liàng yuè
始变成冰岛，冰岛变成冰山，并且数量越
lái yuè duō
来越多。



bīng dǎo shàng chéng qiān shàng wàn de nán jí niǎo lèi zài zhè
冰岛上，成千上万的南极鸟类在这
lǐ zhù cháo jī jī zhā zhā de jiào shēng zhèn ěr yù lóng yǒu xiē
里筑巢，唧唧喳喳的叫声震耳欲聋。有些
niǎo hái bǎ yīng wǔ luó hào dàing zuò jīng yú de shī tǐ lái zhuó
鸟还把“鸚鵡螺”号当做鲸鱼的尸体来啄，
gāng bǎn shàng fā chū dāng dāng de shēng yīn
钢板上发出“当当”的声音。

chuán zài bīng kuài zhōng líng qiǎo de chuān xíng nèi mò chuán zhǎng
船在冰块中灵巧地穿行，内莫船长
jīng cháng zhàn zài píng tái shàng liú xīn guān chá zhè piàn huāng wú rén jì
经常站在平台上留心观察这片荒无人迹
de hǎi yù tā shén sè zhèn dìng qiǎo miào de zhǐ huī zhe yīng
的海域。他神色镇定，巧妙地指挥着“鸚
wǔ luó hào hào yǐ bì kāi jù dà bīng kuài de chōng zhuàng
鵡螺”号，以避开巨大冰块的冲撞。



wài miàn tiān hán dì dòng wēn dù zài líng xià èr zhì sān shè
外面天寒地冻，温度在零下二至三摄
shì dù dàn yán hán duì wǒ men gòu bu chéng wēi xié yīn wèi wǒ
氏度，但严寒对我们构不成威胁，因为我
men chuān zhe hǎi bào pí zuò de wài tào shí fēn nuǎn huó ér qiě
们穿着海豹皮做的外套，十分暖和，而且
chuán nèi yǒu diàn lì gōng rè shè bèi
船内有电力供热设备。

rú guǒ wǒ men zǎo liǎng gè yuè lái jiù kě yǐ jiàn dào jí
如果我们早两个月来，就可以见到极
zhòu xiàn xiàng ér xiàn zài hēi yè yǐ jīng yǒu sān sì gè xiǎo shí
昼现象，而现在，黑夜已经有三四个小时
le zài guò yí duàn shí jiān hēi yè jiāng cháng dá liù gè yuè
了，再过一段时间，黑夜将长达六个月。

yuè rì zǎo chén bā shí yīng wǔ luó hào yán zhe
3月16日早晨八时，“鸚鵡螺”号沿着
xī jīng 55 chuān yuè nán jí quān sì zhōu bīng kuài fēng lù dàn
西经55，穿越南极圈。四周冰块封路，但
nèi mò chuán zhǎng zǒng néng zhǎo dào tōng dào jì xù xiàng nán zǒu
内莫船长总能找到通道，继续向南走，





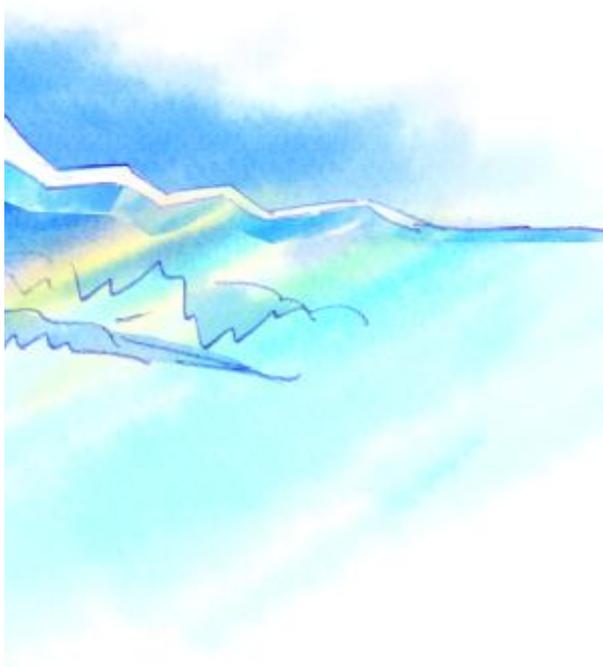
tā hǎo xiàng bù dá jìn tóu jué bú bà xiū
他好像不达尽头决不罢休。

shuō shí zài huà duì zhè yàng de mào xiǎn wǒ nèi xīn pō
说实在话，对这样的冒险，我内心颇
jué tòng kuài zhè ge cóng lái méi rén tà rù de dì fang jǐng sè
觉痛快。这个从来没人踏入的地方，景色
zhēn shì miào bù kě yán gè zhǒng xíng tài de bīng tǐ zhuàng lì wú
真是妙不可言：各种形态的冰体壮丽无
bǐ zuǒ biān xiàng shì yí zuò dōng fāng chéng shì sǒng lì zhe wú shù
比，左边像是一座东方城市，耸立着无数
qīng zhēn sì hé jiān tǎ yòu biān yòu xiàng shì yí zuò zāo dì zhèn xí
清真寺和尖塔；右边又像是一座遭地震袭
jī de fèi chéng dào chù dōu shì bào zhà bēng tān diān fù de
击的废墟，到处都是爆炸、崩坍、颠覆的
jǐng xiàng
景象。

zài wǎng qián yáng miàn wán quán bèi bīng céng fēng zhù le yīng
再往前，洋面完全被冰层封住了，“鹦
wū luó hào chén rù shuǐ zhōng dàn yí piàn guǎng kuò de bīng dài bǎ
鹉螺”号沉入水中，但一片广阔的冰带把

wǒ men de lù chè dǐ dǎng zhù le
我们的路彻底挡住了。

yīng wū luó hào zài nà xiē xià chén
“鹦鹉螺”号在那些下沉
de bīng qún zhōng jiān chuān lái chuān qù xìng
的冰群中间穿来穿去，幸
hǎo hái bú shì zhēn zhèng de bīng shān zhī
好还不是真正的冰山，只
shì yì xiē hán lěng dòng jié qǐ lái de
是一些寒冷冻结起来的





guǎng kuò bīng dì bà le

广阔冰地罢了。

nèi mò chuán zhǎng sī háo méi yǒu bèi zhè zhǒng zǔ ài xià dǎo

内莫船长丝毫没有 被这种阻碍吓倒，

tā chén zhuó de zhǐ huī zhe yīng wǔ luó hào xiàng bīng dì měng

他沉着地指挥着“鹦鹉螺”号向冰地猛

chōng xiàng xiē zi bān chā rù bīng dì zhōng jiāng bīng huá kāi bīng

冲，像楔子般插入冰地中，将冰划开。冰

kuài bù duàn pò liè fā chū jīng tiān dòng dì de shēng xiǎng

块不断破裂，发出惊天动地的声响。

yǒu shí hou yīng wǔ luó hào jiè zhù chōng lì pá shàng bīng

有时候，“鹦鹉螺”号借助冲力爬上冰

dì yòng tā běn shēn de zhòng liàng yā suì bīng kuài pì chū yì tiáo

地，用它本身的重量压碎冰块，辟出一条

shuǐ dào dāng bèi bīng kuài qiǎ zhù shí tā jiù zuǒ yòu yáo bǎi kuò

水道；当被冰块卡住时，它就左右摇摆，扩

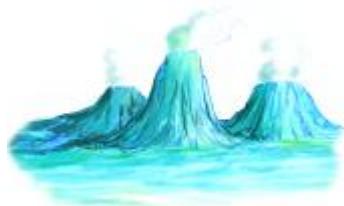
dà liè kǒu cóng ér bǎ bīng fēn kāi

大裂口，从而把冰分开。





二十四 抵达南极点



liǎng tiān yǐ hòu yě jiù shì rì de zhōng wǔ nèi mò chuán
两天以后，也就是18日的中午，内莫船

zhǎng cè dé chuán de wèi zhì zài xī jīng 51 30', nán wěi 67 39',
长测得船的位置在西经51 30'，南纬67 39'，

wǒ men yǐ jīng shēn rù nán jí dì qū le xiàn zài yīng wǔ luó
我们已经深入南极地区了。现在，“鹦鹉螺”

hào zhōu wéi shì yí piàn mián yán de wú qióng wú jìn de yì lì bú
号周围是一片绵延的、无穷无尽的、屹立不
dòng de bīng shān
动的冰山。

qì wēn biàn de jí dī dào le xià wǔ liǎng diǎn zuǒ yòu
气温变得极低，到了下午两点左右，

chuán zhōu wéi gāng huá kāi de bīng céng yòu xùn sù dòng jié qǐ lái
船周围刚划开的冰层又迅速冻结起来。

chuán bèi bīng fēng zhù le jī hū cùn bù nán xíng
船被冰封住了，几乎寸步难行。

nèi mò chuán zhǎng zhàn zài píng tái shàng guān chá xíng shì wǒ
内莫船长站在平台上观察形势。我



yǐ wéi wǒ men yǐ bèi kùn zhù le dàn tā bìng bú zhè me rèn wéi
以为我们已被困住了，但他并不这么认为。

tā gào su wǒ yīng wǔ luó hào bù jīn huì tuō shēn ér qiě
他告诉我，“鹦鹉螺”号不仅会脱身，而且

yào jì xù qián jìn dào hái méi rén qù guò de nán jí qù
要继续前进，到还没人去过的南极去。

zhì yú rú hé qù tā gào su wǒ wǒ men cóng shuǐ dǐ
至于如何去，他告诉我，我们从水底

guò qù zhǐ yào zài hǎi yáng lǐ jiù méi yǒu yīng wǔ luó hào
过去。只要在海洋里，就没有“鹦鹉螺”号

bàn bù liǎo de shì qing
办不了的事情。

jīng tā zhè me yì shuō wǒ huǎng rán dà wù yuán yīn yě
经他这么一说，我恍然大悟。原因也

bù nán jiě shì hǎi shuǐ de mì dù bǐ bīng dòng shí yào gāo chū
不难解释。海水的密度比冰冻时要高出

yí dù suǒ yǐ kě yǐ tuī suàn chū bīng shān de chén rù bù fēn bú
一度，所以可以推算出冰山的沉入部分不

guò shì fú chū shuǐ miàn bù fēn de sān bèi yì bān de bīng shān
过是浮出水面部分的三倍。一般的冰山





zài shuǐ xià bú zhì yú shēn rù dào sān bǎi mǐ dàn sān bǎi mǐ duì
在水下不至于深入到三百米，但三百米对
yīng wǔ luó hào lái shuō gēn běn bù suàn shén me tā hái kě yǐ
“鹦鹉螺”号来说根本不算什么，它还可以
qián de gèng shēn ér qiě dào yí dìng shēn dù shí shuǐ wēn héng
潜得更深。而且，到一定深度时，水温恒
dìng jí shǐ hǎi miàn de wēn dù zài líng xià sān shí dù huò líng xià
定，即使海面的温度在零下三十度或零下
sì shí dù shuǐ xià wēn dù réng bú biàn dào le nán jí jí
四十度，水下温度仍不变。到了南极，即
shǐ hǎi miàn wán quán bīng dòng yīng wǔ luó hào qiáng dà de chōng jiǎo
使海面完全冰冻，“鹦鹉螺”号强大的冲角
yě kě yǐ pò kāi bīng dì fú shàng shuǐ miàn
也可以破开冰地，浮上水面。

wǒ fēi cháng zàn chéng nèi mò chuán zhǎng de zuò fǎ wǒ shèn
我非常赞成内莫船长的做法。我甚
zhì hái huàn xiǎng zhe néng zài nán jí pèng jiàn gēn běi jí yí yàng zì
至还幻想着能在南极碰见跟北极一样自
yóu tōng xíng de hǎi zhǐ yǒu ní dé · lán fǎn duì zhè ge dà
由通行的海。只有尼德·兰反对这个大





dǎn ér fēng kuáng de jì huà tā rèn wéi zhè shì zì xún sǐ lù
胆而疯狂的计划，他认为这是自寻死路。

dàn nèi mò chuán zhǎng yǐ kāi shǐ fù zhū shí jiàn le shí lái míng
但内莫船长已开始付诸实践了。十来名

chuán yuán yòng shí zì gǎo záo kāi dòng jié chuán shēn de bīng kuài chuán
船员用十字镐凿开冻结船身的冰块，船

tǐ bù jiǔ jiù sōng tuō le yīn wèi bīng kuài shì xīn dòng jié de
体不久就松脱了，因为冰块是新冻结的，

bú suàn hěn hòu
不算很厚。

yīng wū luó hào xià jiàng dào hǎi dǐ bā bǎi mǐ shēn
“鸚鵡螺”号下降到海底八百米深

dù kāi shǐ yán zhe xī jīng 52 cháo nán jí bǐ zhí shǐ qù
度，开始沿着西经52 朝南极笔直驶去。

cóng nán wěi 67 30' dào 90 , hái yǒu 22 30', àn
从南纬67 30'到90 ，还有22 30'，按

zhào yīng wū luó hào píng jūn shí sù èr shí liù hǎi lǐ jì
照“鸚鵡螺”号平均时速二十六海里计

suàn sì shí gè xiǎo shí hòu wǒ men jiù néng dǐ dá nán jí
算，四十个小时后我们就能抵达南极。





yuè rì zǎo chen wǔ diǎn zuǒ yòu yīng wǔ luó hào
3月19日早晨五点左右，“鸚鵡螺”号
sù dù jiǎn màn kāi shǐ xiǎo xīn yì yì de shàng shēng bù jiǔ
速度减慢，开始小心翼翼地上升。不久，
chuán zhuàng shàng le bīng shān dī céng de bīng miàn fā chū chén mèn de
船撞上了冰山底层的冰面，发出沉闷的
shēng yīn zài jiē xià lái de shí jiān li zhuàng jī duō cì fā shēng
声音。在接下来的时间里，撞击多次发生。

yīng wǔ luó hào xiàn zài zài sì bǎi mǐ dào wǔ bǎi mǐ
“鸚鵡螺”号现在在四百米到五百米
de shēn dù zhōu wéi quán shì bīng ér qiě cóng zhè er dào yáng
的深度，周围全是冰，而且从这儿到洋
miàn zhī jiān bīng céng hái xiāng dāng hòu wǒ zhěng yè zhǎn zhuǎn nán
面之间，冰层还相当厚。我整夜辗转难
mián yǒu shí gǎn dào kǒng jù jué wàng yǒu shí yòu jué de hái
眠，有时感到恐惧绝望，有时又觉得还
yǒu xī wàng
有希望。

yīng wǔ luó hào jì xù shàng shēng dì èr tiān zǎo chen
“鸚鵡螺”号继续上升。第二天早晨
liù diǎn nèi mò chuán zhǎng gào su wǒ dà hǎi kě zì yóu tōng xíng
六点，内莫船长告诉我，大海可自由通行
le wǒ yì kǒu qì chōng shàng píng tái yòu kàn dào le guǎng kuò
了。我一口气冲上平台，又看到了广阔



de dà hǎi shǔ bu qīng de yú er hé mǎn tiān de fēi niǎo
的大海，数不清的鱼儿和满天的飞鸟。

wǒ wèn chuán zhǎng wǒ men shì fǒu yǐ dào nán jí chuán zhǎng
我问船长我们是否已到南极，船长

huí dá shuō yào děng cè liáng guò hòu cái zhī dào
回答说要等测量过后才知道。

zài yīng wǔ luó hào nán biān shí hǎi lǐ yuǎn de dì
在“鹦鹉螺”号南边十海里远的地

fang yǒu yí zuò gū líng líng de xiǎo dǎo gāo liǎng bǎi mǐ wǒ
方，有一座孤零零的小岛，高两百米，我

men jué dìng shǐ xiàng xiǎo dǎo
们决定驶向小岛。

yí xiǎo shí hòu wǒ men yǐ dī dá
一小时后，我们已抵达

xiǎo dǎo liǎng gè xiǎo shí hòu wǒ men
小岛。两个小时后，我们

yǐ jīng rào dǎo yì zhōu le zhè shì bu
已经绕岛一周了。这是不

shì jiù shì měi guó kē xué jiā mò lì jiǎ
是就是美国科学家莫利假

shè de dà lù ne jù
设的大陆呢？据

tā de kàn fǎ zài nán
他的看法，在南

jí yǔ nán wěi 60 zhī
极与南纬60之

jiān piāo fú zhe jù dà
间漂浮着巨大

de bīng shān ér bīng shān
的冰山，而冰山



bù néng zài dà hǎi zhōng jiān xíng chéng zhǐ néng yī tuō lù dì de àn
不能在大海中间形成，只能依托陆地的岸
biān cún zài jù cǐ tā tuī cè nán jí quān zhōng yǒu dà piàn lù dì
边存在，据此他推测南极圈中有大片陆地
cún zài
存在。

chuán zhǎng liǎng míng shuǐ shǒu kǒng sāi yī hé wǒ zuò shàng xiǎo
船长、两名水手、孔塞依和我坐上小
tǐng qián wǎng nà piàn lù dì xiǎo tǐng zài yí piàn shā tān qián gē
艇前往那片陆地。小艇在一片沙滩前搁
qiǎn tíng xià kǒng sāi yī zhèng yào xià chuán wǒ lā zhù le tā
浅停下。孔塞依正要下船，我拉住了他，
wǒ rèn wéi shǒu cì tà shàng zhè kuài lù dì de guāng róng yīng gāi shǔ
我认为首次踏上这块陆地的光荣应该属
yú nèi mò chuán zhǎng
于内莫船长。

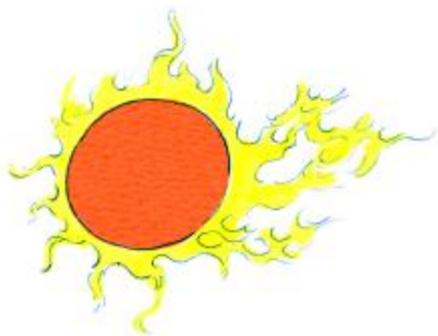
nèi mò chuán zhǎng qīng jié de tiào shàng le shā tān tā xiǎn
内莫船长轻捷地跳上了沙滩。他显
rán hěn jī dòng pá shàng yí kuài yán jiāo chā yāo zhàn lì jìng mò
然很激动，爬上一块岩礁，叉腰站立，静默





bù yǔ fǎng fú zài xuān gào tā qǔ dé nán jí dà lù de suǒ yǒu
 不语，仿佛在宣告他取得南极大陆的所有
 quán le
 权了。

dāng rán zhè lǐ jiū jìng shì bu shì nán jí dà lù
 当然，这里究竟是不是南极大陆，
 hái yǒu dài wǒ men xuǎn gè yáng guāng càn làn de rì zǐ zhèng
 还有待我们选个阳光灿烂的日子，证
 shí yì fān
 实一番。



yuè rì shì chūn fēn rì guò le
 3月21日是春分日，过了

zhè ge jié qì hòu tài yáng jiù yào chén rù
 这个节气后，太阳就要沉入
 dì píng xiàn yǐ xià zhěng zhěng liù gè yuè bú
 地平线以下，整整六个月不

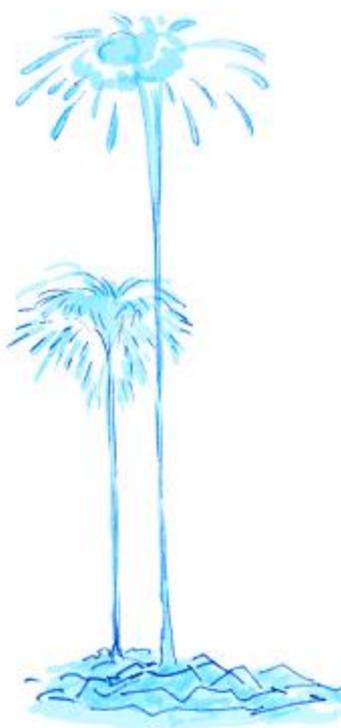
zài lòu miàn zhè tiān tiān qì fàng qíng wǒ men dài
 再露面。这天天气放晴，我们带
 shàng gè zhǒng yí qì huā le liǎng gè xiǎo shí pá shàng
 上各种仪器，花了两个小时爬上
 le yí zuò jiān fēng
 了一座尖峰。

fàng yǎn wàng qù yuǎn chù shì yí piàn guǎng kuò
 放眼望去，远处是一片广阔

de dà hǎi jìn chù shì mián yán bú duàn de bīng chuān
 的大海，近处是绵延不断的冰川。

tài yáng xiàng yí gè dà huǒ qiú zài běi fāng dì píng xiàn
 太阳像一个大火球在北方地平线

shàng chū xiàn hǎi miàn shàng chéng bǎi shàng qiān de xiǎo
 上出现。海面上，成百上千的小





shuǐ zhù wǎng shàng pēn fā jiù xiàng nù fàng de huā duǒ yīng wǔ
水柱往上喷发，就像怒放的花朵。“鸚鵡
luó hào jìng jìng de tíng kào zài huā shù de bèi hòu xiàng yì
螺”号静静地停靠在“花束”的背后，像一
tiáo chén shuì de jù jīng
条沉睡的巨鲸。

zhèng wǔ chà yí kè shí tài yáng bǎ tā zuì hòu de guāng
正午差一刻时，太阳把它最后的光
máng sǎ xiàng zhè piàn cóng lái méi yǒu rén guāng gù de huāng liáng dà
芒洒向这片从来没有入光顾的荒凉大
lù wǒ men zhǔn bèi hǎo yí qiè yí qì jiù děng zhe zhèng wǔ
陆。我们准备好一切仪器，就等着正午
de dào lái
的到来。

zhèng wǔ dào wǒ jiào le qiǐ lái
“正午到！”我叫了起来。

nán jí diǎn nèi mò chuán zhǎng zhuāng yán de huí dá
“南极点！”内莫船长庄严地回答，
tóng shí bǎ wàng yuǎn jìng dì gěi wǒ wǒ kàn dào shuǐ píng xiàn zhèng
同时把望远镜递给我。我看到水平线正
hǎo bǎ tài yáng qiē chéng wán quán xiāng děng de liǎng bàn
好把太阳切成完全相等的两半。



nèi mò chuán zhǎng zhuāng yán de shēng yīn zài dù xiǎng qǐ xiàn
内莫船长庄严的声音再度响起：“现
zài wǒ nèi mò chuán zhǎng yú nián yuè rì dǐ
在，我，内莫船长，于1868年3月21日，抵
dá nán wēi de nán jí diǎn
达南纬90°的南极点。”

rán hòu tā zhǎn kāi yí miàn hēi qí qí zhōng jiān yǒu yí
然后，他展开一面黑旗，旗中间有一
gè jīn sè de “N” zì
个金色的“N”字。

tài yáng jiàn jiàn xià chén zài shuǐ píng xiàn shàng fàng shè zhe zuì
太阳渐渐下沉，在水平线上放射着最
hòu de guāng máng
后的光芒。





二十五

被困冰山群



yuè rì zǎo chen liù shí yīng wǔ luó hào zhǔn bèi
3月22日早晨六时，“鸚鵡螺”号准备
lí kāi nán jí qǐ chéng fǎn háng xīng xīng zài tiān kōng zhōng xiǎn de
离开南极，启程返航。星星在天空中显得
yì cháng míng liàng zhèng zhōng yāng shì nán jí xīng yòu jiào nán shí
异常明亮，正中央是南极星，又叫“南十
zì xīng
字星”。

tiān qì biàn de fēi cháng hán lěng cǐ shí de qì wēn shì líng
天气变得非常寒冷，此时的气温是零
xià shí èr dù hán fēng cì gǔ qīng chén de zuì hòu yì sī shǔ
下十二度。寒风刺骨，清晨的最后一丝曙
guāng yě bèi hēi àn tūn mò le zhè lǐ jí jiāng shì yí piàn bīng
光也被黑暗吞没了。这里即将是一片冰
tiān xuě dì de huāng yuán
天雪地的荒原。

yīng wǔ luó hào qián dào yì qiān yīng chǐ shēn de shuǐ céng
“鸚鵡螺”号潜到一千英尺深的水层，



yǐ shí wǔ hǎi lǐ de shí
以十五海里的时

sù xiàng běi fāng xíng shǐ
速向北方行驶。

bàng wǎn shí fēn tā yǐ
傍晚时分，它已

jīng xíng jìn dào le jù dà
经行进到了巨大

de bīng shān dǐ bù
的冰山底部。

líng chén sān diǎn yí cì měng liè de zhuàng jī bǎ wǒ jīng
凌晨三点，一次猛烈的撞击把我惊

xǐng le wǒ jí máng zuò le qǐ lái zhè shí yí zhèn gèng jù
醒了。我急忙坐了起来，这时，一阵更剧

liè de yáo huàng shǐ wǒ cóng chuáng shàng shuāi le xià lái yīng
烈的摇晃使我从床上摔了下来。“鹦

wū luó hào hǎo xiàng shì zhuàng shàng le shén me dōng xī kāi shǐ
鹉螺”号好像是撞上了什么东西，开始

qīng xié
倾斜。

wǒ mō suǒ zhe lái dào kè cāng zhè lǐ zhuō yǐ jiā jù
我摸索着来到客舱，这里，桌椅家具

dōu yǐ fān dǎo chuán zuǒ xián guà de tú huà quán dōu tiē dào yòu xián
都已翻倒，船左舷挂的图画全都贴到右舷

shàng qù le kàn lái yīng wū luó hào shì cháo yòu dǎo xià lái
上去了。看来，“鹦鹉螺”号是朝右倒下来

de suí hòu ní dé
的。随后，尼德·

lán hé kǒng sāi yī yě jìn
兰和孔塞依也进



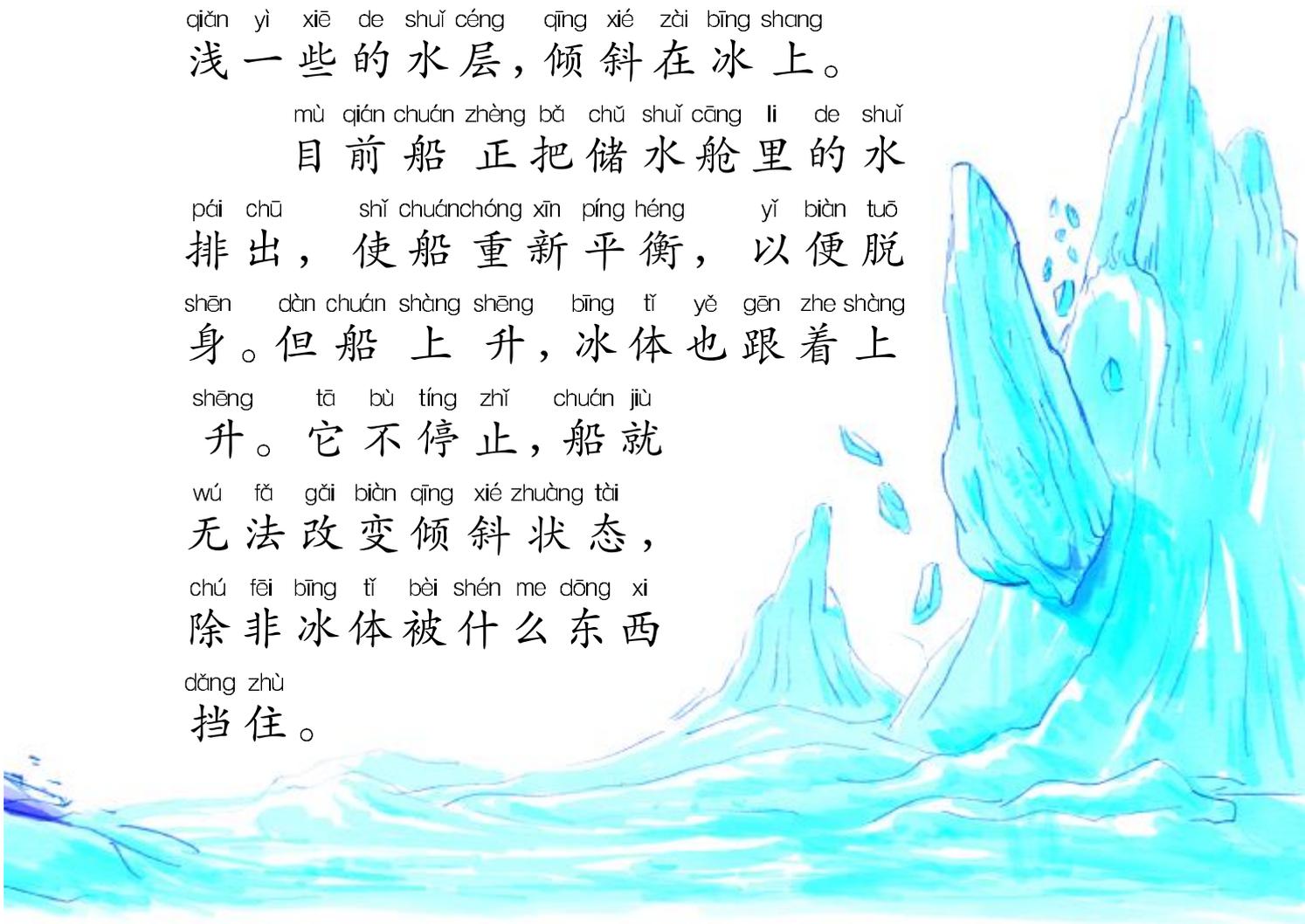


lái le
来了。

èr shí fēn zhōng hòu nèi mò chuán zhǎng jìn lái le tā méi
二十分钟后，内莫船长进来了，他没
yǒu le yí guàn de zhèn dìng zì ruò ér shì miàn lù yōu lǜ wǒ
有了一贯的镇定自若，而是面露忧虑，我
xiǎng shì tài yí dìng hěn yán zhòng
想事态一定很严重。

shì tài dí què fēi cháng yán zhòng zhěng zhěng yí zuò bīng shān
事态的确非常严重。整整一座冰山
fān dǎo xià lái zhèng hǎo zā zài zhèng zài shuǐ dǐ xíng shǐ de yīng
翻倒下来，正好砸在正在水底行驶的“鹦
wǔ luó hào shàng chuán qiào le qǐ lái bèi bīng tǐ dài dào le
鹉螺”号上。船翘了起来，被冰体带到了
qiǎn yì xiē de shuǐ céng qīng xié zài bīng shàng
浅一些的水层，倾斜在冰上。

mù qián chuán zhèng bǎ chǔ shuǐ cāng lǐ de shuǐ
目前船正把储水舱里的水
pái chū shǐ chuán chóng xīn píng héng yǐ biàn tuō
排出，使船重新平衡，以便脱
shēn dàn chuán shàng shēng bīng tǐ yě gēn zhe shàng
身。但船上升，冰体也跟着上
shēng tā bù tíng zhǐ chuán jiù
升。它不停止，船就
wú fǎ gǎi biàn qīng xié zhuàng tài
无法改变倾斜状态，
chú fēi bīng tǐ bèi shén me dōng xī
除非冰体被什么东西
dǎng zhù
挡住。





yīng wǔ luó hào shàng shēng le yì bǎi wǔ shí yīng chǐ réng
“鸚鵡螺”号上升了一百五十英尺，仍

jiù qīng xié zhe tū rán chuán tǐ qīng qīng huàng dòng chuán wèi kāi
旧倾斜着。突然，船体轻轻晃动，船位开
shǐ zhèng guò lái xuán guà zài kè cāng lǐ de wù tǐ yě huī fù le
始正过来，悬挂在客舱里的物体也恢复了
yuán wèi
原位。

wǒ men dōu sōng le yì kǒu qì yǐ wéi tuō xiǎn le
我们都松了一口气，以为脱险了。

chuán jì xù shàng shēng dàn bù jiǔ chuán zhǎng xià lìng tíng zhǐ
船继续上升，但不久船长下令停止
shàng shēng yīn wèi jì xù shàng shēng kě néng zhuàng shàng bīng shān dǐ
上升，因为继续上升可能撞上冰山底
bù liú zài shuǐ dǐ huì ān
部，留在水底会安
quán xiē
全些。

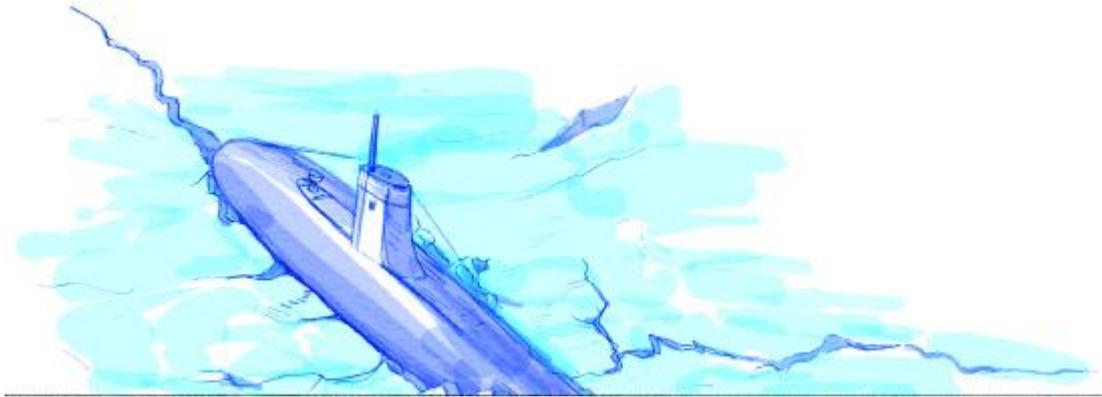
wǒ men liú zài shuǐ zhōng
我们留在水中。

chuán de liǎng cè wài yuē shí mǐ
船的两侧外约十米
yuǎn de dì fāng shù lì zhe
远的地方，竖立着
liǎng dào bái de xuàn mù de bīng
两道白得炫目的冰
qiáng chuán de shàng xià yě tóng
墙。船的上下也同
yàng shì bīng qiáng wǒ men bèi
样是冰墙。我们被





fēng sǐ zài yí gè kuān yuē èr shí mǐ de bīng de suì dào li dàn
封死在一个宽约二十米的冰的隧道里。但
wǒ rèn wéi wǒ men yào xiǎng tuō shēn bìng bú tài nán zhǐ yào zài bīng
我认为我们要想脱身并不太难，只要在冰



shān xià miàn zhǎo dào yì tiáo tōng dào jiù xíng le
山下面找到一条通道就行了。

kè cāng li de dǐng dēng xī miè le chuán wài tàn zhào dēng de
客舱里的顶灯熄灭了。船外探照灯的
guāng dǎ zài bīng qiáng shàng bīng qiáng yòu bǎ guāng xiàn fǎn shè jìn kè
光打在冰墙上，冰墙又把光线反射进客
cāng bīng de bù tóng jiǎo dù bù tóng léng xiàn hé bù tóng biǎo miàn
舱。冰的不同角度、不同棱线和不同表面，
fēn fēn dōu fā chū zhū yù bǎo shí bān de guāng máng ràng rén xiǎng qǐ
纷纷都发出珠玉宝石般的光芒，让人想起
zuàn shí měi lì jí le wǒ men bù jīn bèi zhè zhǒng jǐng sè mí
钻石，美丽极了！我们不禁被这种景色迷
zhù le dàn yì xiǎng dào yào wèi zhè zhǒng měi jǐng suǒ fù chū de dài
住了，但一想到要为这种美景所付出的代

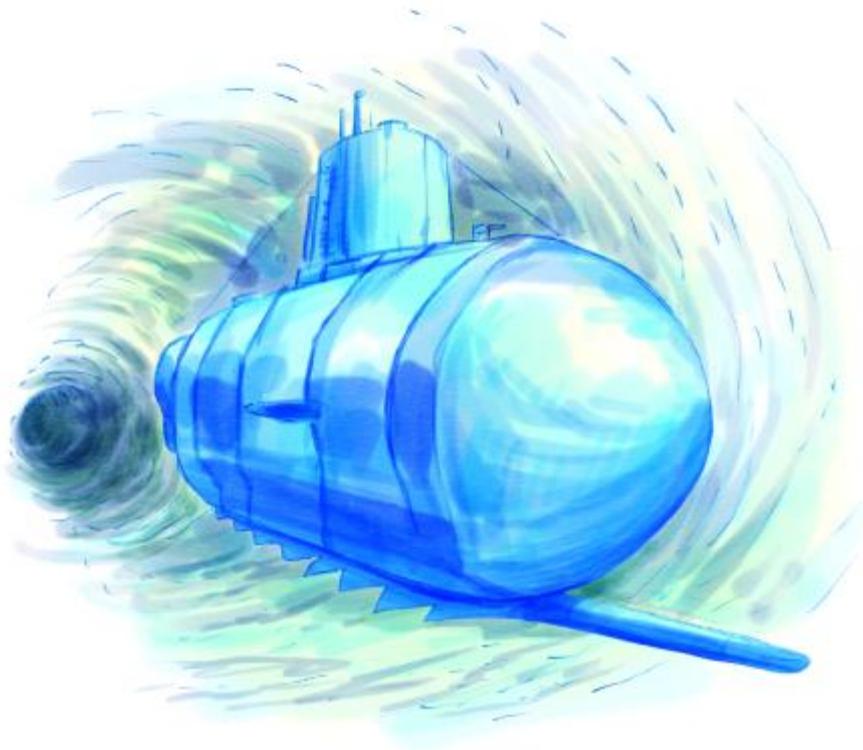


jià bù jīn xīn qíng chén zhòng qǐ lái
价，不禁心情沉重起来。

yīng wū luó hào kuài sù qián jìn zǎo chen wǔ diǎn shí
“鸚鵡螺”号快速前进，早晨五点时，
qián duān fā shēng pèng zhuàng chuán yú shì kāi shǐ hòu tuì bìng qiè yuè
前端发生碰撞，船于是开始后退，并且越
tuì yuè kuài
退越快。

bā diǎn èr shí wǔ fēn chuán hòu yě chuán lái jù liè de chōng
八点二十五分，船后也传来剧烈的冲
zhuàng fān dǎo de bīng shān bǎ suǒ yǒu chū kǒu dōu dǔ sǐ le
撞。翻倒的冰山把所有出口都堵死了。

zhè yàng zài yīng wū luó hào de shàng xià sì zhōu quán
这样，在“鸚鵡螺”号的上下四周，全
shì bù kě yú yuè de bīng qiáng wǒ men bèi chè dǐ fēng suǒ zhù le
是不可逾越的冰墙，我们被彻底封锁住了。





二十六 险中求生



wǒ men wàng zhe sì wéi gāo dà de bīng qiáng bù zhī dào gāi
我们望着四围高大的冰墙，不知道该
rú hé shì hǎo zài zhè yàng de chū jìng zhōng wǒ men yào me bèi
如何是好。在这样的处境中，我们要么被
yā sǐ yào me zhì xī ér sǐ yīn wèi zhù cún de kōng qì yě
压死，要么窒息而死，因为贮存的空气也
zhǐ gòu yòng liǎng tiān le huàn jù huà shuō wǒ men xiàn rù le jué
只够用两天了。换句话说，我们陷入了绝
jìng wéi yī de chū lù jiù shì zài sì shí bā xiǎo shí nèi tuō shēn
境。唯一的出路就是在四十八小时内脱身。

zài nèi mò chuán zhǎng de tí yì xià wǒ men shí duō gè rén
在内莫船长的提议下，我们十多个人
chuān zhe qián shuǐ fú bēi zhe qì náng xià dào bīng dì zhǔn bèi záo
穿着潜水服，背着气囊，下到冰地准备凿
bīng qiáng
冰墙。

chuán zhǎng mìng rén xiān duì chuán tǐ zhōu wéi de bīng qiáng jìn xíng
船长命人先对船体周围的冰墙进行



zǐ xì tàn cè xiàng shàng shí wǔ mǐ jiù shì sì bǎi mǐ gāo de
仔细探测。向上十五米就是四百米高的
bīng shān yīn ér wǎng shàng kāi záo shì xíng bù tōng de ér xiàng xià
冰山，因而往上开凿是行不通的；而向下
shì yí gè shí mǐ hòu de bīng céng wǒ men de rèn wu jiù shì záo
是一个十米厚的冰层，我们的任务就是凿
kāi tā
开它。

wǒ men lì kè kāi shǐ fèn lì záo bīng le liǎng xiǎo shí hòu
我们立刻开始奋力凿冰了，两小时后，
dà jiā dōu yǐ pí bèi bù kān dàn wèi le huó mìng wǒ men zhǐ
大家都已疲惫不堪。但为了活命，我们只
shì shāo shì xiū xi jiù yòu kāi shǐ jiē zhe gàn
是稍事休息就又开始接着干。

záo le shí èr gè xiǎo shí hòu jǐn jǐn wā diào yì mǐ hòu
凿了十二个小时后，仅仅挖掉一米厚
de bīng jù cǐ suàn lái yào wán quán záo kāi bīng céng zhì shǎo
的冰。据此算来，要完全凿开冰层，至少
hái yào kǔ gàn wǔ gè yè wǎn hé sì gè bái tiān dàn wǒ men
还要苦干五个夜晚和四个白天。但我们





yǐ méi yǒu zhè me duō shí jiān
已没有这么多时间
le wǒ men de kōng qì zhù
了，我们的空气贮
cún zhǐ gòu yòng liǎng tiān
存只够用两天。

dàn wǒ men yǐ bié wú
但我们已别无
tā fā rén rén jué xīn jìn
他法，人人决心尽
lì jìn zé jiān chí dào dǐ
力尽责，坚持到底。



wǒ yì zhěng tiān dōu wán qiáng de huī dòng zhe tiě gāo záo bīng
我一整天都顽强地挥动着铁镐凿冰。
yīn wèi zhǐ yǒu gōng zuò cái néng hū xī dào zhù cún kù de chún jìng
因为只有工作才能呼吸到贮存库的纯净
kōng qì
空气。

wǎn shàng nèi mò chuán zhǎng dǎ kāi zhù cún kōng qì de fá
晚上，内莫船长打开贮存空气的阀
mén fàng chū yì xiē chún jìng kōng qì yào bù rán chuán yuán men dì
门，放出一些纯净空气，要不然，船员们第
èr tiān zǎo shàng jiù xǐng bú guò lái le
二天早上就醒不过来了。

gèng zāo de shì wǒ men gāng wā diào yì xiē bīng liǎng cè
更糟的是，我们刚挖掉一些冰，两侧
de bīng qiáng jiù bú duàn xiàng wǒ men kào lǒng ér qiě dī céng de bīng
的冰墙就不断向我们靠拢，而且底层的冰
yě zài bú duàn jiā hòu dòng jié de sù dù chāo guò le wǒ men wā
也在不断加厚，冻结的速度超过了我们挖



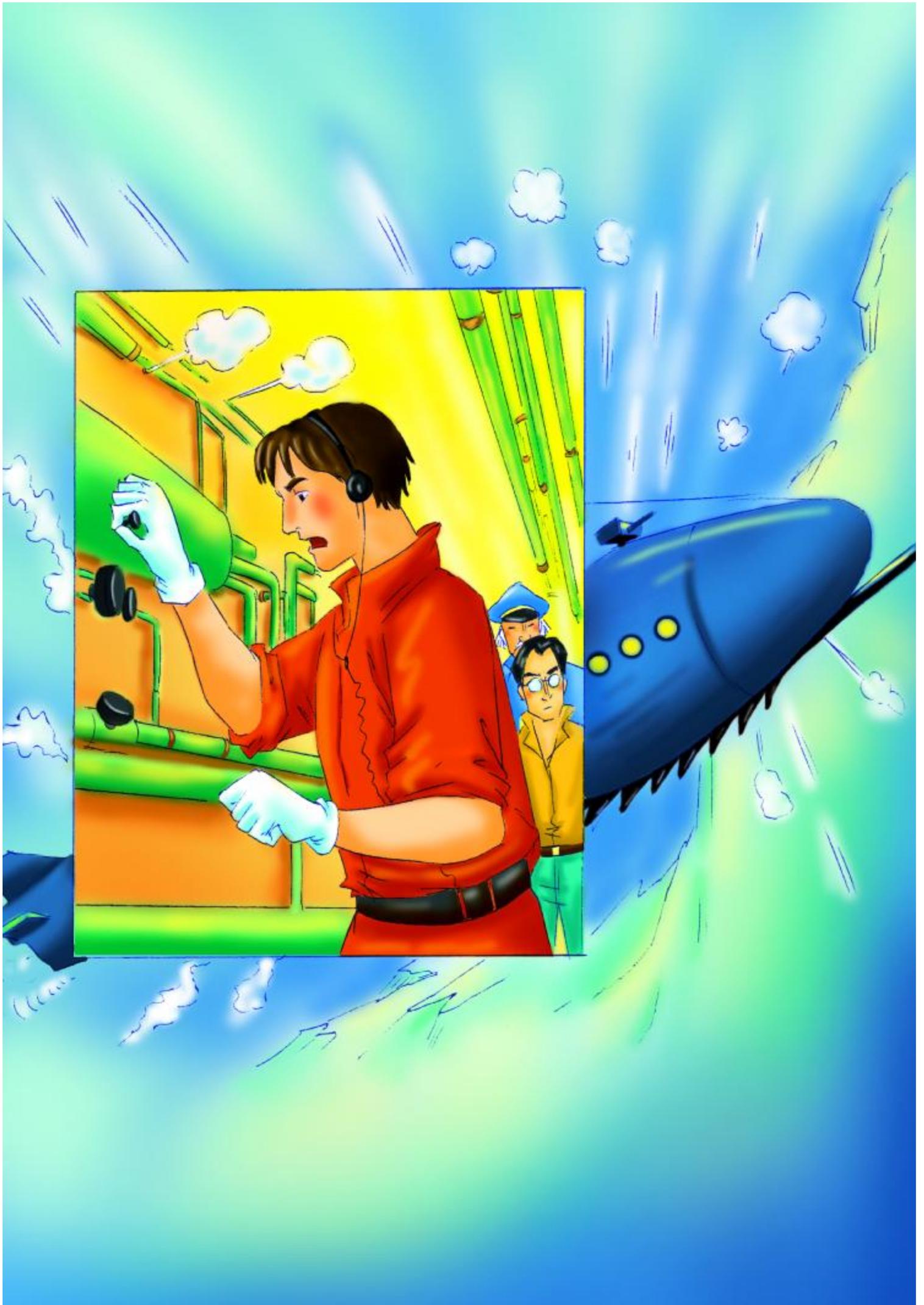
bīng de sù dù wǒ bù jīn gǎn dào jué wàng
冰的速度。我不禁感到绝望。

yuè rì chuán liǎng cè de bīng qiáng yù lái yù kào lǒng
3月26日，船两侧的冰墙愈来愈靠拢，
chuán de qián hòu yě zhǐ shèng xià bú dào shí yīng chǐ kuān de shuǐ yù
船的前后也只剩下不到十英尺宽的水域。

zhù cún de kōng qì zuì duō zhǐ néng wéi chí dào hòu tiān le
贮存的空气最多只能维持到后天了，
wǒ gǎn dào yì zhǒng běn néng de kǒng jù
我感到一种本能的恐惧。

nèi mò chuán zhǎng jǐn zhāng de sī kǎo zhe zuì hòu jué dìng yòng
内莫船长紧张地思考着，最后决定用
kāi shuǐ yán huǎn shuǐ de dòng jié méi yǒu bié de bàn fǎ le wǒ
开水延缓水的冻结。没有别的办法了，我
men jué dìng shì yí shì fù zá de diàn rè shè bèi lì jí yùn
们决定试一试。复杂的电热设备立即运
zuò qǐ lái jǐ fēn zhōng hòu shuǐ jiù dá dào le fèi diǎn chuán
作起来，几分钟后，水就达到了沸点。船
zhǎng xià lìng xiàng chuán wài pēn shè fèi shuǐ
长下令向船外喷射沸水。

sān gè xiǎo shí hòu wài miàn de wēn dù shēng dào líng xià liù
三个小时后，外面的温度升到零下六
dù dào yè jiān wēn dù shēng zhì líng xià yī dù dàn pēn shè
度。到夜间，温度升至零下一度。但喷射
fèi shuǐ de gōng zuò yǐ dào jí xiàn wú fǎ zài shēng wēn le hǎo
沸水的工作已到极限，无法再升温了。好
zài hǎi shuǐ dòng jié de wēn dù shì líng xià èr dù zhè yàng wǒ
在海水冻结的温度是零下二度，这样，我
men jiù bǎi tuō le bīng fēng de wēi xiǎn
们就摆脱了冰封的危险。





xiàn zài jiě chú le bèi
现在解除了被

yā biǎn de wēi xié zhì xī
压扁的威胁，窒息

què xiàng wǒ men pū lái nán
却向我们扑来。难

yǐ rěn shòu de qì mēn shǐ wǒ
以忍受的气闷使我

tòng kǔ wàn fēn chuán yuán
痛苦万分。船员

men yǒu de yǐ jīng hū xī jí
们有的已经呼吸急

cù qì chuǎn bù zhǐ le
促、气喘不止了。

měi gè rén dōu qiǎng zhe qù wài miàn wā bīng yīn wèi zhǐ yǒu
每个人都抢着去外面挖冰，因为只有

dào chuán wài wā bīng cái néng hū xī dào xīn xiān de zhù cún kōng qì
到船外挖冰才能呼吸到新鲜的贮存空气。

dào dì liù tiān bīng céng zhǐ yǒu liǎng mǐ hòu le
到第六天，冰层只有两米厚了。

wǒ yǐ chū yú bàn zhì xī zhuàng tài xiàn zài zhǐ shèng xià
我已处于半窒息状态。现在只剩下

zuì hòu yì mǐ de bīng céng le nèi mò chuán zhǎng jué dìng yòng gāo
最后一米的冰层了。内莫船长决定用高

yā shuǐ lóng chōng jī tā zài zhè yàng wēi jí de shí kè nèi mò
压水龙冲击它。在这样危急的时刻，内莫

chuán zhǎng gèng xiǎn shì le tā de lěng jìng yǔ jiān rèn tā yòng jīng
船长更显示了他的冷静与坚韧，他用精

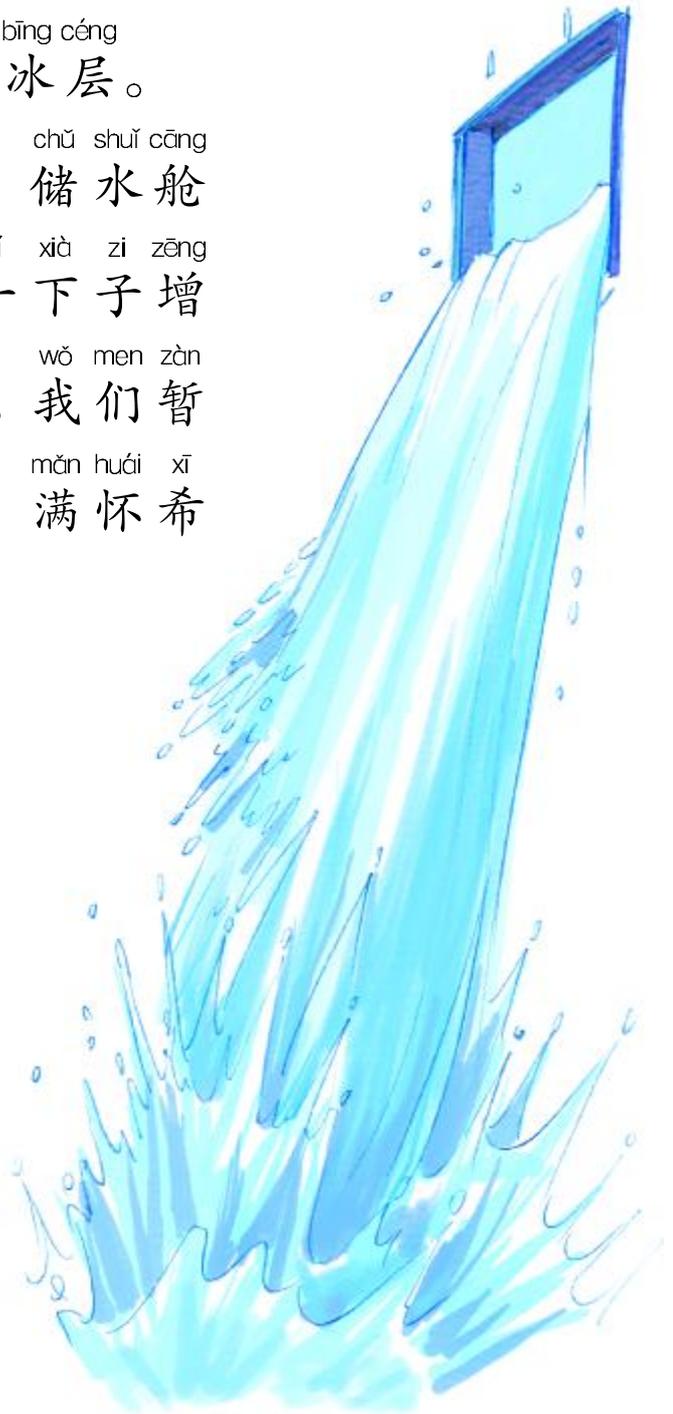
shén de lì liàng lái yì zhì ròu tǐ de tòng kǔ
神的力量来抑制肉体的痛苦。



àn zhào chuánzhǎng de zhǐ shì yīng wǔ luó hào bèi zhǔn
按照船长的指示，“鹦鹉螺”号被准
què de dìng wèi zài zhǐ yǒu yì mǐ hòu de bīng céng shàng chuán yuán
确地定位在只有一米厚的冰层上，船员
men yòng chuān kǒng qì dǎ tōng le bīng céng
们用穿孔器打通了冰层。

quán tǐ chuán yuán jìn chuán chǔ shuǐ cāng
全体船员进船，储水舱
dǎ kāi fá mén jìn shuǐ chuán yí xià zì zēng
打开阀门进水。船一下子增
jiā le yì bǎi dūn de zhòng liàng wǒ men zàn
加了一百吨的重量。我们暂
shí wàng jì le yí qiè tòng kǔ mǎn huái xī
时忘记了一切痛苦，满怀希
wàng de děng dài zhe
望地等待着。

yīng wǔ luó hào xiān
“鹦鹉螺”号先
shì yí zhèn chàn dǒu rán hòu
是一阵颤抖，然后
jiàn jiàn xià chén pī pī pā
渐渐下沉，噼噼啪
pā de shēng yīn lì jí xiǎng qǐ
啪的声音立即响起，
nà shì bīng céng zài bèng liè
那是冰层在迸裂、
pò suì yīn wèi fù zài guò
破碎。因为负载过
zhòng chuán xiàng yì kē pào dàn
重，船像一颗炮弹





shì de jí sù xià chén chuánzhǎng xià lìng kāi dòng suǒ yǒu de chōu
 似的急速下沉。船长下令开动所有的抽
 shuǐ bèng pái shuǐ jǐ fēn zhōng hòu xià qián tíng zhǐ chuán xiàng běi
 水泵排水。几分钟后，下潜停止，船向北
 jí chí
 疾驰。



dàn wǒ men hái méi yǒu wán quán bǎi tuō wēi jī cóng bīng shān
 但我们还没有完全摆脱危机。从冰山
 xià háng xíng dào fú chū shuǐ miàn hái xū yào duō cháng shí jiān ne
 下航行到浮出水面，还需要多长时间呢？
 rú guǒ shí jiān tài cháng wǒ men jiù huì zài wēi jī jié shù qián zhì
 如果时间太长，我们就会在危机结束前窒
 xī ér sǐ
 息而死。

yā lì biǎo xiǎn shì wǒ men jù shuǐ miàn zhǐ yǒu èr shí yīng
 压力表显示，我们距水面只有二十英
 cǐ le yīng wǔ luó hào jué dìng chōng kāi shàng miàn de bīng céng
 尺了。“鹦鹉螺”号决定冲开上面的冰层。

chuán shēn xiàng shàng qīng xié tǐng qǐ chōng jiǎo rán hòu kāi zú
 船身向上倾斜，挺起冲角，然后开足



mǎ lì xiàng yí jià qiáng dà de gōng chéng jī yí yàng chōng le shàng
马力，像一架强大的攻城机一样冲了上
qù bīng céng jiàn jiàn bèi zhuàng kāi pò liè rán hòu yīng
去。冰层渐渐被撞开、破裂。然后，“鹦
wǔ luó hào tuì xià lái zài yòng jìn lì qì xiàng liè kāi de bīng
鹉螺”号退下来，再用尽力气向裂开的冰
céng chōng qù jǐ cì zhī hòu yīng wǔ luó hào zhōng yú yuè
层冲去。几次之后，“鹦鹉螺”号终于跃
chū le pò suì de bīng miàn
出了破碎的冰面。

suǒ yǒu de gài bǎn lì kè bèi dǎ kāi le chún jìng de xīn
所有的盖板立刻被打开了，纯净的新
xiān kōng qì xiàng cháo shuǐ bān yōng nù yīng wǔ luó hào de měi yí
鲜空气像潮水般涌入“鹦鹉螺”号的每一
gè jiǎo luò wǒ men dà kǒu dà kǒu de hū xī zhe gǎn jué zhēn
个角落。我们大口大口地呼吸着，感觉真
shì tòng kuài
是痛快！





二十七

遭遇大章鱼



yīng wū luó hào kuài sù chuān guò nán jí quān xiàng hé ēn
 “鸚鵡螺”号快速穿过南极圈，向合恩
 jiǎo shǐ qù yuè rì wǎn qī diǎn wǒ men chuān yuè le zhè
 角驶去。3月31日晚七点，我们穿越了这
 ge nán měi zhōu zuì nán duān de zhù míng jiǎo jiǎo
 个南美洲最南端的著名岬角。

nèi mò chuán zhǎng yǐ jīng hǎo jǐ tiān méi lòu miàn le dà
 内莫船长已经好几天没露面了。大
 fù měi tiān dōu jiāng chuán de fāng wèi dēng jì zài dì tú shàng wǒ yīn
 副每天都将船的方位登记在地图上，我因
 cǐ zhī dào chuán de què qiè háng xiàng
 此知道船的确切航向。

chuán zài dà xī yáng yí lù xiàng běi shǐ qù ní dé
 船在大西洋一路向北驶去。尼德·
 lán hé wǒ zài cì tán qǐ táo lí de shì wǒ men zài yīng wū
 兰和我再次谈起逃离的事。我们在“鸚鵡
 luó hào shàng yǐ jīng yǒu liù gè yuè le kàn lái zhǐ wàng nèi mò
 螺”号上已经有六个月了，看来，指望内莫



chuán zhǎng zhǔ dòng fàng wǒ men zǒu shì bù kě néng de le wǒ men
船 长 主 动 放 我 们 走 是 不 可 能 的 了 。 我 们
bì xū yào táo lí dàn xíng dòng zhī qián bì xū yǒu zhōu mì de
必 须 要 逃 离 。 但 行 动 之 前 必 须 有 周 密 的
ān pái jué bù néng jiào nèi mò chuán zhǎng qǐ yí fǒu zé wǒ
安 排 ， 绝 不 能 叫 内 莫 船 长 起 疑 ， 否 则 ， 我
men jiù quán wán le
们 就 全 完 了 。

yuè rì yīng wǔ luó hào zài píng jūn shēn dù wéi
4 月 20 日 ， “ 鹦 鹉 螺 ” 号 在 平 均 深 度 为
yì qiān wǔ bǎi mǐ de shuǐ xià háng xíng zuì jiē jìn de lù dì shì
一 千 五 百 米 的 水 下 航 行 ， 最 接 近 的 陆 地 是
bā hā mǎ qún dǎo suǒ shǔ de liú jiā yí qún dǎo
巴 哈 马 群 岛 所 属 的 留 加 夷 群 岛 。

wǎn shàng shí yī diǎn zuǒ yòu wǒ hé wǒ de liǎng wèi tóng bàn
晚 上 十 一 点 左 右 ， 我 和 我 的 两 位 同 伴
zhèng zài xián liáo ní dé lán zhù yì dào chuāng wài jù dà de
正 在 闲 聊 。 尼 德 · 兰 注 意 到 窗 外 巨 大 的
hǎi dài zhī jiān yǒu jù liè de sāo dòng
海 带 之 间 有 剧 烈 的 骚 动 。





zhè yí dài shì dà zhāng yú de dòng kū jù shuō dà zhāng
 这一带是大章鱼的洞窟。据说大章
 yú néng bǎ chuán zhī tuō dào hǎi dǐ ní dé lán duì cǐ háo bù
 鱼能把船只拖到海底，尼德·兰对此毫不
 xiāng xìn
 相信。



wǒ gào su tā men yǒu yì zhǒng míng wéi bù gài dà zhāng
 我告诉他们有一种名为“布盖大章
 yú de guài wu zhè ge míng zì shì yǒu lái lì de :1861 nián
 鱼”的怪物，这个名字是有来历的：1861年，
 zài jiā nà lì qún dǎo de tài nì lì fū dǎo de dōng běi fāng xiàng
 在加那利群岛的泰匿利夫岛的东北方向，
 yì sōu míng wéi yà léi kè dùn hào de dà chuán fā xiàn hǎi lǐ
 一艘名为“亚雷克顿”号的大船发现海里
 yóu dòng zhe yí gè dà guài wu fēn bu qīng shì dà wū zéi hái shì
 游动着一个大怪物，分不清是大乌贼还是
 dà zhāng yú chuán zhǎng xià lìng liè shā tā dàn yú chā hé zǐ dàn
 大章鱼。船长下令猎杀它，但鱼叉和子弹
 duì tā hǎo xiàng méi shén me zuò yòng yīn wèi guài wu de jī ròu xiàng
 对它好像没什么作用，因为怪物的肌肉像

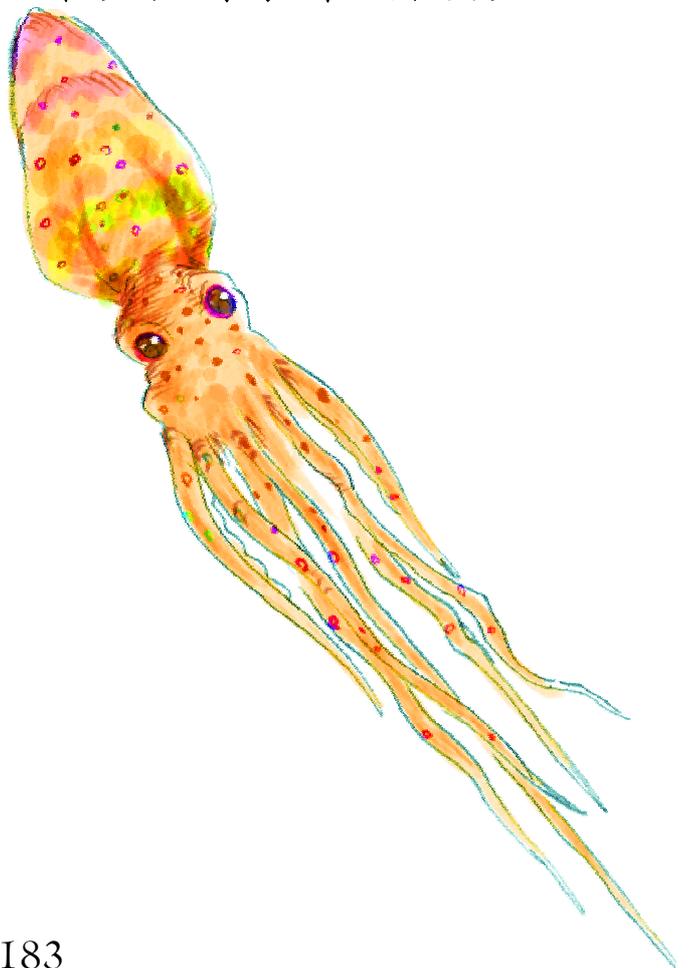


ròu dòng yì bān ruǎn mián mián de fèi le hěn dà jìn chuán yuán men
肉冻一般软绵绵的。费了很大劲，船员们
zhōng yú jiāng yì tiáo dà shéng kòu tào zài le tā de shēn shàng rán hòu
终于将一条大绳扣套在了它的身上，然后
shǐ jìn lā shéng kòu huá liū dào guài wu de wěi bù qiǎ zhù le
使劲拉。绳扣滑溜到怪物的尾部卡住了，
dàn tā de shēn zi tài zhòng jié guǒ wěi ba duàn le guài wu yòu
但它的身子太重，结果尾巴断了，怪物又
qián dào shuǐ zhōng bú jiàn le yú shì dà jiā biàn yǐ chuán zhǎng de
潜到水中不见了。于是，大家便以船长的
míng zì jiāng zhè guài wu mìng míng wéi bù gài dà zhāng yú
名字将这怪物命名为“布盖大章鱼”。

zhè zhǒng guài wu tǐ cháng yuē liù mǐ yǎn jīng zhǎng zài é dǐng
这种怪物体长约六米，眼睛长在额顶，
zuǐ tóng yīng wǔ de zuǐ xiāng sì
嘴同鹦鹉的嘴相似。

ér xiàn zài chū xiàn zài wǒ
而现在出现在我
men chuāng wài de zhèng shì zhè me
们窗外的，正是这么
yì tiáo kě pà ér chǒu lòu de guài
一条可怕而丑陋的怪
wu tā de xíng dòng jí wéi mǐn
物。它的行动极为敏
jié dào tuì zhe qián jìn fāng xiàng
捷，倒退着前进，方向
yǔ yīng wǔ luó hào yí zhì
与“鹦鹉螺”号一致。

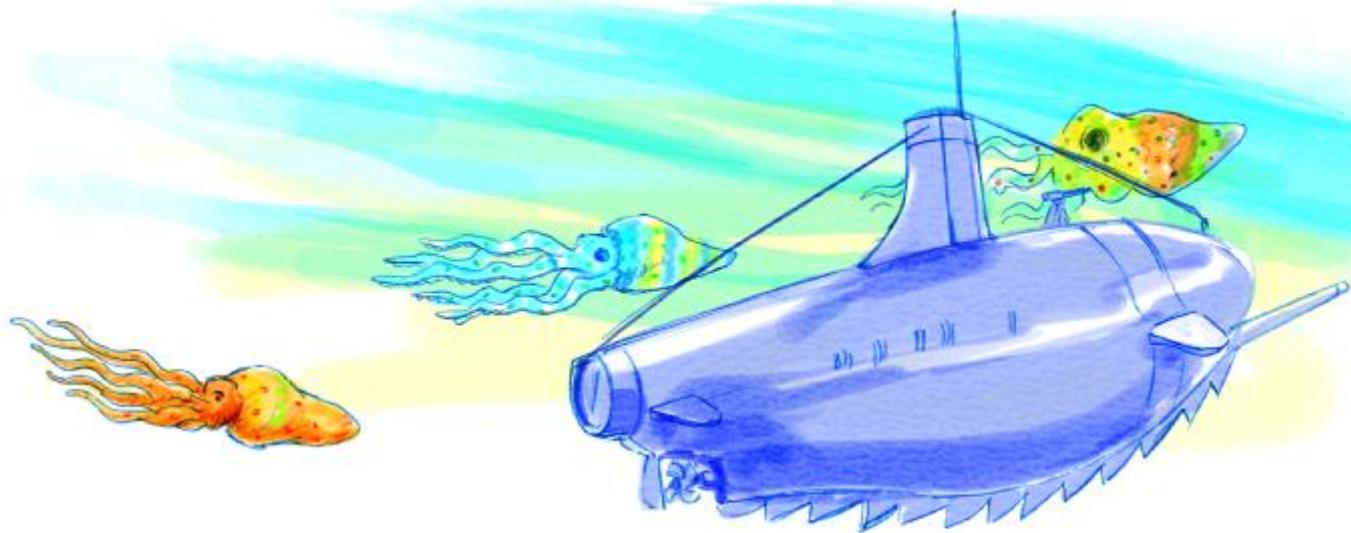
tā de bā tiáo gē bo
它的八条“胳膊”





zhí jiē zhǎng zài nǎo dai shàng cháng dù chāo guò tǐ cháng yí bèi bú
直接长在脑袋上，长度超过体长一倍，不
duàn niǔ qū shēn suō yáo bǎi zài tā de chù xū lǐ cè pái liè
断扭曲伸缩摇摆。在它的触须里侧，排列
zhe liǎng bǎi duō zhī bàn qiú xíng de xī pán yīng wǔ shì de zuǐ
着两百多只半球形的吸盘。鸚鵡式的嘴
yí shàng yí xià chuí zhí de kāi bì qū tǐ chéng fāng chuí xíng zhōng
一上一下垂直地开闭。躯体呈纺锤形，中
jiān péng dà xiàng gè dà ròu tuán gū jì tā de tǐ zhòng yǒu liǎng
间膨大，像个大肉团，估计它的体重有两
dūn dào liǎng dūn bàn
吨到两吨半。

gèng kě pà de shì wǒ men chuāng wài bìng bú shì zhǐ yǒu yì
更可怕的是，我们窗外并不是只有一
tiáo ér shì yì qún zhè yàng de guài wu tā men yòng zuǐ kǎn yǎo
条而是一群这样的怪物。它们用嘴啃咬
chuán tǐ gāng bǎn yīng wǔ luó hào de sù dù míng xiǎn jiǎn màn
船体钢板，“鸚鵡螺”号的速度明显减慢。
jiē zhe suí zhe yí zhèn jù liè de zhèn dòng chuán tíng le xià lái
接着，随着一阵剧烈的振动，船停了下来，
bìng kāi shǐ shàng fú
并开始上浮。





nèi mò chuán zhǎng jìn lái le , gào su wǒ men luó xuán jiǎng tíng
内莫船长进来了，告诉我们螺旋桨停
zhuǎn le yīn wèi yì tiáo dà zhāng yú de jiǎo zhì xià è bèi jiǎo rù
转了，因为一条大章鱼的角质下颚被绞入
yè piàn zhōng chuán wú fǎ xíng shǐ
叶片中，船无法行驶。

wǒ men zhǐ néng fú chū shuǐ miàn xiāo miè zhè xiē guài wu
我们只能浮出水面，消灭这些怪物。
dàn tā men de ròu róu ruǎn ér yǒu tán xìng zǐ dàn duì tā men gēn
但它们的肉柔软而有弹性，子弹对它们根
běn méi yòng wǒ men zhǐ néng yòng fǎ zi kǎn yòng yú chā cì
本没用，我们只能用斧子砍，用鱼叉刺。

nèi mò chuán zhǎng dài lǐng shí lái gè rén zǒu xiàng chū kǒu zhǔn
内莫船长带领十来个人走向出口，准
bèi chū jī kǒng sāi yī hé wǒ yě gè zhí yì bǎ fǔ zi ní
备出击。孔塞依和我也各执一把斧子，尼
dé lán zé shǒu chí yú chā jiā rù zhàn dòu
德·兰则手持鱼叉，加入战斗。

yì míng chuán yuán gāng jiāng gài bǎn luó shuān sōng kāi yí bàn
一名船员刚将盖板螺栓松开一半，
gài bǎn jiù bèi zhāng yú chù shǒu shàng de xī pán lā kāi le yì
盖板就被章鱼触手上的吸盘拉开了。一



tiáo cháng gē bo xiàng shé sì de cóng kāi kǒu chù shēn jìn lái hái
 条长“胳膊”像蛇似的从开口处伸进来，还
 yǒu èr shí lái tiáo gē bo zài shàng miàn wǔ dòng
 有二十来条“胳膊”在上面舞动。

nèi mò chuán zhǎng yǎn jí shǒu kuài huī qǐ fǔ zi bǎ nà gēn
 内莫船长眼疾手快，挥起斧子把那根
 jù dà de chù shǒu kǎn duàn duàn zhī chán juǎn qǐ lái shùn zhe tī
 巨大的触手砍断，断肢缠卷起来，顺着梯
 zi wǎng xià diào
 子往下掉。

wǒ men dēng shàng le píng tái zǒu zài chuán zhǎng qián miàn de
 我们登上了平台。走在船长前面的
 nà wèi shuǐ shǒu bù xìng bèi liǎng tiáo gē bo chán zhù zhān zài le
 那位水手不幸被两条“胳膊”缠住，粘在了
 xī pán shàng zài kōng zhōng bǎi lái bǎi qù tā dà shēng hū jiù
 吸盘上，在空中摆来摆去。他大声呼救，
 nà sī xīn liè fèi de jiào shēng wǒ yí bèi zi yě wàng bu liǎo
 那撕心裂肺的叫声，我一辈子也忘不了。





nèi mò chuán zhǎng pū xiàng dà zhāng yú lūn qǐ fū zi yí
内莫船长扑向大章鱼，抡起斧子，一
xià jiù bǎ yì tiáo gē bo kǎn le xià lái qí tā chuán yuán
下就把一条“胳膊”砍了下来。其他船员
yě gè zì lūn qǐ fū zi yí zhèn měng kǎn wǒ hé wǒ de liǎng
也各自抡起斧子一阵猛砍。我和我的两
wèi tóng bàn yě bǎ wǔ qì cháo nà xiē dà tuán de ròu kuài zǎ qù
位同伴也把武器朝那些大团的肉块砸去。

dà zhāng yú de bā tiáo gē bo yǐ bèi kǎn diào qī tiáo
大章鱼的八条“胳膊”已被砍掉七条，
shèng xià de yì tiáo juǎn zhe nà míng kě lián de shuǐ shǒu zài kōng zhōng
剩下的一条卷着那名可怜的水手在空中
yáo huàng tū rán guài wu de dù li pēn chū yì gǔ huī hēi sè
摇晃。突然，怪物的肚里喷出一股灰黑色
de yè tǐ wǒ men yí xià zi shén me yě kàn bú jiàn le
的液体，我们一下子什么也看不见了。

dāng hēi yè sàn jìn shí dà zhāng yú
当黑液散尽时，大章鱼
bú jiàn le nà wèi kě lián de shuǐ shǒu yě
不见了，那位可怜的水手也
xiāo shī le
消失了。

dà jiā mǎn qiāng bēi fèn yǔ zhè xiē
大家满腔悲愤，与这些
kě zēng de guài wu men shū sǐ bó dòu dà
可憎的怪物们殊死搏斗。大
zhāng yú zǒng gòng yǒu shí èr tiáo zhī duō píng
章鱼总共有十二条之多，平
tái shàng dào chù shì xuè yè hé hēi zhī
台上到处是血液和黑汁。





ní dé lán de yú chā měi
尼德·兰的鱼叉每

cì dōu zhǔn què de zhā jìn dà zhāng yú
次都准确地扎进大章鱼

de yǎn jīng tū rán tā bèi yì
的眼睛。突然，他被一

tiáo chù xū xiān dǎo dà zhāng yú lì
条触须掀倒，大章鱼立

kè zhāng zhe kě pà de zuǐ xiàng tā
刻张着可怕的嘴向他

chōng qù wǒ zhèng yào shàng qián jiù
冲去，我正要上前救

tā nèi mò chuán zhǎng yǐ jiāng fú zi
他，内莫船长已将斧子

hěn hěn de kǎn rù guài wu de liǎng
狠狠地砍入怪物的两

pái jù chǐ zhōng
排巨齿中。

yí kè zhōng hòu guài wu men
一刻钟后，怪物们

zhōng yú xiāo shī zài bō tāo zhōng
终于消失在波涛中。

nèi mò chuán zhǎng zhù lì zài tàn zhào dēng páng hún shēn shì
内莫船长伫立在探照灯旁，浑身是

xiě dà hǎi tūn shì le tā de yí wèi tóng bàn dà dī de yǎn
血。大海吞噬了他的一位同伴，大滴的眼

lèi cóng tā yǎn liú liú xià lái
泪从他眼里流淌下来。





二十八

尝试逃离



jiē xià lái jǐ tiān yīng wǔ luó hào méi yǒu míng què de
接下来几天，“鹦鹉螺”号没有明确的
háng xiàng zài shuǐ miàn shàng suí bō zhú liú tā bù rěn lí kāi nà
航向，在水面上随波逐流，它不忍离开那
piàn tūn shì le tā yí wèi qīn rén de hǎi yù
片吞噬了它一位亲人的海域！

shí tiān hòu yīng wǔ luó hào kāi shǐ cháo běi fāng qián jìn
十天后，“鹦鹉螺”号开始朝北方前进，
yán zhe dà xī yáng nuǎn liú xíng shǐ
沿着大西洋暖流行驶。

yuè rì yīng wǔ luó hào lái dào yǔ měi guó běi kǎ
5月8日，“鹦鹉螺”号来到与美国北卡
luó lái nà zhōu de hā tè lè sī jiǎo tóng yī wéi dù de dì fāng
罗来纳州的哈特勒斯角同一纬度的地方。
tā suí yì piāo liú jiān shì hěn sōng zhè zhèng shì táo lí de dà
它随意漂流，监视很松，这正是逃离的大
hǎo shí jī zhè lǐ shì yǒu hěn duō rén jū zhù de hǎi àn hěn
好时机。这里是有很多人居住的海岸，很



róng yì cáng shēn hǎi shàng qì chuán wǎng lái pín fán zhēng qǔ bèi zhè
容易藏身；海上汽船往来频繁，争取被这
xiē chuán zhī dā jiù de xī wàng hěn dà ér qiě yīng wǔ luó
些船只搭救的希望很大，而且，“鸚鵡螺”
hào lí běi měi hǎi àn zhǐ yǒu sān shí hǎi lǐ
号离北美海岸只有三十海里。

dàn è liè de tiān qì ràng wǒ men de jì huà bù dé bù zài
但恶劣的天气让我们的计划不得不再
cì gēng gǎi zhè ge hǎi yù bào fēng yǔ sì nuè jù fēng hé lóng
次更改。这个海域暴风雨肆虐，飓风和龙
juǎn fēng pín pín fā shēng jīn píng yì tiáo cuì ruò bù kān de xiǎo tǐng
卷风频频发生，仅凭一条脆弱不堪的小艇
qù yǔ jīng tāo hài làng bó dòu děng yú shì bái bái sòng mìng suǒ
去与惊涛骇浪搏斗，等于是白白送命。所
yǐ jìn guǎn ní dé lán yì xīn xiǎng yào táo lí yě zhǐ hǎo
以，尽管尼德·兰一心想要逃离，也只好
yǎo jǐn yá guān yì rěn zài rěn le
咬紧牙关，一忍再忍了。





ní dé lán jiān chí
尼德·兰坚持

yào yǔ nèi mò chuán zhǎng tán
要与内莫船长谈

yí cì qǐng tā fàng le wǒ
一次，请他放了我

mēn huán wǒ men zì yóu
们，还我们自由。

tā de rěn nài yǐ dá dào
他的忍耐已达到

jí xiàn tā shēng xìng gāng
极限。他生性刚

yì bù néng rěn shòu wú xiàn
毅，不能忍受无限

yán cháng de qiú jìn shēng huó
延长的囚禁生活。

tā yì tiān bǐ yì tiān xiāo shòu xīn qíng yě yuè lái yuè jiāo zào
他一天比一天消瘦，心情也越来越焦躁。

wǒ hé tā yí yàng sī niàn gù xiāng qī gè yuè lái wǒ men méi
我和他一样思念故乡，七个月来，我们没

yǒu rèn hé yǒu guān lù dì shàng de xiāo xī
有任何有关陆地上的消息。

wǒ men shāng liang le yì fān jué dìng yóu wǒ qù hé chuán
我们商量了一番，决定由我去和船

zhǎng tán tán
长谈谈。

wǒ chuāng jìn chuán zhǎng de cāng fáng tā zhèng fú zài bàn gōng
我闯进船长的舱房，他正伏在办公

zhuō shàng gōng zuò kàn dào wǒ hòu tā hěn cū bào de wèn wǒ yào
桌上工作，看到我后，他很粗暴地问我要





gàn shén me
干什么。

wǒ xiàng tā tí chū huī fù zì yóu de qǐng qiú tā fèn nù
我向他提出恢复自由的请求，他愤怒

jí le zhǎn dīng jié tiě de huí dá wǒ shéi lái dào 'yīng wū
极了，斩钉截铁地回答我：“谁来到‘鸚鵡

luó hào shéi jiù bù néng lí kāi tā
螺’号，谁就不能离开它。”

wǒ shì zhe tóng tā jiǎng dào lǐ dàn tā gēn běn tīng bú jìn
我试着同他讲道理，但他根本听不进

qù bìng shuō tā xī wàng zhè zhǒng tán huà shì zuì hòu yí cì tā
去，并说他希望这种谈话是最后一次，他

bù xiǎng zài tīng
不想再听。

wǒ zhǐ néng tuì le chū lái wǒ men de guān xì biàn de hěn
我只能退了出来，我们的关系变得很

jǐn zhāng
紧张。

chuán zhèng jiē jìn cháng dǎo ní dé lán jué dìng bù guǎn shén
船正接近长岛，尼德·兰决定不管什

me tiān qì wǒ men dōu yào gǎn kuài táo
么天气，我们都要赶快逃。





dàn bú xìng de shì tiān qì yuè lái yuè zāo dà fēng bào
但不幸的是，天气越来越糟，大风暴
zhōng yú bào fā le kuáng fēng yí zhèn yòu yí zhèn de měng chuī sù
终于爆发了。狂风一阵又一阵地猛吹，速
dù dá dào měi miǎo shí wǔ mǐ dào xià wǔ sān shí zuǒ yòu fēng
度达到每秒十五米，到下午三时左右，风



sù gèng shì dá dào měi miǎo èr shí wǔ mǐ
速更是达到每秒二十五米。

nèi mò chuán zhǎng zhàn zài píng tái shàng yòng shéng suǒ jì zhù
内莫船长站在平台上，用绳索系住
yāo kūi rán bú dòng
腰，岿然不动。

yīng wǔ luó hào zài fēng bào zhōng shí ér shù lì shí
“鹦鹉螺”号在风暴中，时而竖立，时
ér cè tāng xiǎn xiàng huán shēng
而侧躺，险象环生。

wǔ shí zuǒ yòu fēng sù dá dào měi miǎo sì shí wǔ mǐ
五时左右，风速达到每秒四十五米。



wǎn shàng shí shí tiān kōng léi diàn jiāo jiā bào yǔ qīng pén
晚上十时，天空雷电交加，暴雨倾盆

ér xià nèi mò chuán zhǎng yī rán yì lì zài léi yǔ zhōng shǐ wǒ
而下。内莫船长依然屹立在雷雨中，使我

bù dé bù cāi xiǎng tā shì bu shì zài xún qiú yì zhǒng yǔ tā shēn
不得不猜想：他是不是在寻求一种与他身

fèn pǐ pèi de sǐ wáng fāng shì
份匹配的死亡方式？

zhè shí chuán diǎn bǒ de yóu qí lì hai zài chuán cāng nèi gēn
这时船颠簸得尤其厉害，在船舱内根

běn wú fǎ zhàn lì
本无法站立。

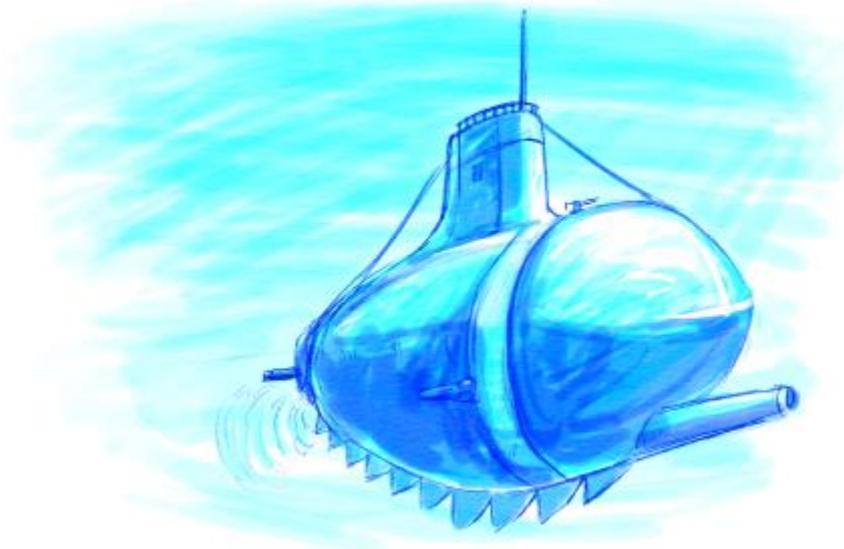
yì zhí dào wǔ yè nèi mò chuán zhǎng cái huí dào chuán zhōng
一直到午夜，内莫船长才回到船中。

chuán kāi shǐ xú xú xià chén chén dào wǔ shí mǐ shí cái huī fù
船开始徐徐下沉，沉到五十米时，才恢复

wǎng cháng de níng jìng
往常的宁静。

zhè cì dà fēng bào bǎ wǒ men pāo xiàng dōng fāng táo lí
这次大风暴把我们抛向东方。逃离

zài cì chéng le pào yǐng
再次成了泡影。





二十九 寻找“复仇”号



yí cì cì de táo pǎo jì huà dōu shī bài le ní dé
一 次 次 的 逃 跑 计 划 都 失 败 了 ， 尼 德 ·
lán shí fēn jǔ sàng tā kāi shǐ biàn de xiàng nèi mò chuán zhǎng yí yàng
兰 十 分 沮 丧 ， 他 开 始 变 得 像 内 莫 船 长 一 样
gū dú ér chén mò yě bù lǐ wǒ men zhǐ yǒu wǒ hé kǒng sāi
孤 独 而 沉 默 ， 也 不 理 我 们 。 只 有 我 和 孔 塞
yī shí cháng dāi zài yì qǐ shuō shàng jǐ jù huà
伊 时 常 待 在 一 起 ， 说 上 几 句 话 。

yuè rì wǒ men de chuán dào dá niǔ fēn lán dǎo àn
5 月 15 日 ， 我 们 的 船 到 达 纽 芬 兰 岛 暗
jiāo mài de jí nán duān
礁 脉 的 极 南 端 。

yuè rì wǒ men lí ài èr lán zhǐ yǒu yì bǎi wǔ
5 月 28 日 ， 我 们 离 爱 尔 兰 只 有 一 百 五
shí gōng lǐ wǒ yǐ wéi yīng wǔ luó hào yào dào bú liè diǎn
十 公 里 ， 我 以 为 “ 鸚 鵡 螺 ” 号 要 到 不 列 颠
qún dǎo qù dàn chuán zhǎng yòu mìng lìng chuán nán xià huí dào ōu zhōu
群 岛 去 ， 但 船 长 又 命 令 船 南 下 ， 回 到 欧 洲



hǎi yù
海域。

yuè rì yīng wǔ luó hào dào zhōng jí dǎo fù jìn
5月30日，“鸚鵡螺”号到终极岛附近，
cóng yīng gé lán de zuì nán duān hé suǒ ěr lín gé qún dǎo zhī jiān
从英格兰的最南端和梭尔林格群岛之间
chuān guò
穿过。

yuè rì chuán zhěng tiān zài hǎi shàng dǒu quān zi sì
5月31日，船整天在海上兜圈子，似
hū zài xún zhǎo yí gè bù róng yì
乎在寻找一个不容易
zhǎo dào de mù biāo
找到的目标。



zhōng wǔ nèi mò chuán zhǎng
中午，内莫船长
qīn zì dào kè cāng lái jì lù chuán
亲自到客舱来记录船
de fāng wèi tā méi yǒu yǔ wǒ
的方位。他没有与我
dǎ zhāo hu yàng zi bǐ yǐ qián
打招呼，样子比以前
gèng yōu yù
更忧郁。

yuè rì hǎi shàng fēng
6月1日，海上风
píng làng jìng qíng kōng wàn lǐ
平浪静，晴空万里。
zài yīng wǔ luó hào de dōng cè
在“鸚鵡螺”号的东侧



yuē bā hǎi lǐ wài yì sōu dà chuán chū xiàn zài shuǐ píng xiàn shàng
约八海里外，一艘大船出现在水平线上。

tā de fān jià shàng méi yǒu xuán guà qí zhì yīn cǐ bù zhī dào tā
它的帆架上没有悬挂旗帜，因此不知道它

de guó jí
的国籍。



zhè shí nèi mò chuán zhǎng shǒu chí liù fēn yí zhèng quán shén
这时，内莫船长手持六分仪，正全神

guàn zhù de cè liáng fāng wèi wǒ zài píng tái shàng tīng dào tā shuō
贯注地测量方位。我在平台上听到他说：

jiù zài zhè lǐ
“就在这里！”

tā zǒu xià chuán cāng wǒ yě huí dào le kè cāng
他走下船舱，我也回到了客舱。

chuán kāi shǐ xià chén jǐ fēn zhōng hòu chuán yǐ qián dào bā
船开始下沉，几分钟后，船已潜到八

bǎi sān shí sān mǐ shēn de hǎi dǐ
百三十三米深的海底。

kè cāng zhōng de dēng xī miè le zhōu wéi bàn hǎi lǐ nèi de
客舱中的灯熄灭了，周围半海里内的



shuǐ yù bèi tàn zhào dēng zhào de tōng míng tòu guò cāng chuāng wǒ fā
 水域被探照灯照得通明。透过舱窗，我发
 xiàn zài yòu xián fāng xiàng yǒu yì sōu dà chuán de cán hái cóng chuán
 现在右舷方向有一艘大船的残骸。从船
 biǎo miàn nián jié de hòu hòu de bèi ké lái kàn tā yí dìng zài zhè
 表面黏结的厚厚的贝壳来看，它一定在这
 er dāi le bù shǎo nián tóu
 儿待了不少年头。

wǒ zhèng qí guài zhè shì sōu shén me chuán yīng wū luó hào
 我正奇怪这是艘什么船，“鸚鵡螺”号
 wèi shén me yào lái bài yè tā què tīng nèi mò chuán zhǎng huǎn huǎn
 为什么要来拜谒它，却听内莫船长缓缓
 shuō dào tā yǐ qián jiào mǎ sài rén hào 1762 nián zhèng
 说道：“它以前叫‘马赛人’号，1762年正
 shì xià shuǐ chuán shàng zhuāng yǒu qī shí sì mén dà pào céng duō
 式下水。船上装有七十四门大炮，曾多
 cì cān jiā zhàn dòu gōng xūn zhuó zhù nián fǎ lán xī
 次参加战斗，功勋卓著。1794年，法兰西
 gòng hé guó wèi tā chóng xīn mìng míng jīn tiān shì nián
 共和国为它重新命名。今天是1868年6
 yuè rì zhèng hǎo shì qī shí sì nián qián de jīn tiān zài xiāng
 月1日，正好是七十四年前的今天，在相
 tóng de dì diǎn jí běi wěi 47 24' xī jīng 17 28' zhè
 同的地点，即北纬47 24'，西经17 28'，这
 sōu chuán gēn yīng guó jiàn duì xiāng yù yì fān yīng yǒng de zhàn dòu
 艘船跟英国舰队相遇。一番英勇的战斗
 zhī hòu tā de sān gēn wéi gān bèi zhà duàn chuán cāng jìn shuǐ
 之后，它的三根桅杆被炸断，船舱进水，
 sān fēn zhī yī de chuán yuán shī qù le zhàn dòu lì dàn shèng xià
 三分之一的船员失去了战斗力。但剩下





de chuán yuán nìng sǐ bù qū
 的 船 员 宁 死 不 屈，
 shì bù tóu xiáng tā men bǎ
 誓 不 投 降。他 们 把
 qí zhì dīng zài chuán wěi gāo
 旗 帜 钉 在 船 尾，高
 hū fǎ lán xī gòng hé guó
 呼 ‘法 兰 西 共 和 国
 wàn suì quán tǐ chuán yuán
 万 岁！’ 全 体 船 员
 suí chuán chén rù bō tāo zhōng
 随 船 沉 入 波 涛 中。”

ā shì fù chóu
 啊，是“复 仇”

hào chuán zhǎng shuō de zhè
 号！船 长 说 的 这
 sōu chuán jiù shì fù chóu
 艘 船 就 是 “复 仇”

hào zhè sōu ài guó zhàn jiàn shǐ wǒ sī xiǎng shàng shòu dào hěn dà
 号！这 艘 爱 国 战 舰 使 我 思 想 上 受 到 很 大
 zhèn dòng
 震 动。

wǒ zhù shì zhe nèi mò chuán zhǎng kàn dào tā mǎn huái jī
 我 注 视 着 内 莫 船 长，看 到 他 满 怀 激
 dòng de bǎ shuāng shǒu shēn xiàng dà hǎi yǐ chóng jìng de yǎn shén dīng
 动 地 把 双 手 伸 向 大 海，以 崇 敬 的 眼 神 盯
 zhe nà sōu guāng róng zhàn jiàn de cán hái duì yú tā wǒ bù
 着 那 艘 光 荣 战 舰 的 残 骸。对 于 他，我 不
 zhī dào tā shì shéi cóng hé ér lái yòu qù xiàng hé fāng yě
 知 道 他 是 谁，从 何 而 来，又 去 向 何 方，也





xǔ wǒ yǒng yuǎn yě gǎo bu qīng chu dàn wǒ míng bai tā shì yí
 许我永远也搞不清楚，但我明白他是一
 gè tài bù píng fán de rén yì zhǒng fēi cháng qí tè fēi cháng
 个太不平凡的人，一种非常奇特、非常
 chóng gāo de chóu hèn bǎ tā hé tā de tóng bàn lián xì zài yīng
 崇高的仇恨把他和他的同伴联系在“鹦
 wǔ luó hào shàng zhè shì yì zhǒng shí jiān wú fǎ xiāo shí de
 鹉螺”号上，这是一种时间无法销蚀的
 dōng xi
 东西。

yīng wǔ luó hào màn màn de shēng shàng hǎi miàn fù chóu
 “鹦鹉螺”号慢慢地升上海面，“复仇”
 hào zhú jiàn cóng wǒ men de shì xiàn zhōng xiāo shī le
 号逐渐从我们的视线中消失了。





三十

惨剧的发生



tū rán wǒ tīng dào yì shēng qī lì de bào zhà shēng zài
突然，我听到一声凄厉的爆炸声，再
kàn kan nèi mò chuán zhǎng tā réng tíng liú zài zì jǐ de sī xù
看看内莫船长，他仍停留在自己的思绪
zhōng yí dòng yě bú dòng
中，一动也不动。

wǒ pǎo shàng píng tái kǒng sāi yī hé ní dé lán yě zài
我跑上平台，孔塞伊和尼德·兰也在
shàng miàn tā men gào su wǒ gāng cái nà bào zhà shēng shì yì
上面。他们告诉我，刚才那爆炸声是一
shēng pào xiǎng wǒ kàn dào yì sōu qì chuán zhèng jiā dà qì yā
声炮响。我看到一艘汽船正加大气压，
xiàng wǒ men zhuī gǎn guò lái
向我们追赶过来。

zhè chuán qián duān yǒu chōng jiǎo liǎng céng tiě jiǎ bǎn gāo yáng
这船前端有冲角，两层铁甲板，高扬
de fān shàng méi yǒu rèn hé biāo zhì liǎng zuò dà yān cōng lǐ mào zhe
的帆上没有任何标志，两座大烟囱里冒着



liǎng dào nóng hòu de hēi yān wǒ zhōng yú yì shí dào yīng wǔ
两道浓厚的黑烟。我终于意识到，“鸚鵡
luó hào zāo dào le gōng jī què qiè de shuō shì yì sōu zhàn jiàn
螺”号遭到了攻击，确切地说，是一艘战舰
de gōng jī jiù shì nà sōu wǒ méi yǒu rèn chū guó jí de dà chuán
的攻击，就是那艘我没有认出国籍的大船。

wǒ men jì huà chèn luàn táo zǒu ní dé lán tí yì dāng
我们计划趁乱逃走，尼德·兰提议当
zhè sōu dà chuán zhuī dào lí wǒ men yì hǎi lǐ yuǎn shí wǒ men jiù
这艘大船追到离我们一海里远时，我们就
tiào shuǐ wǒ xiǎng bù guǎn nà sōu dà chuán shì nǎ ge guó jiā de
跳水。我想，不管那艘大船是哪个国家的，
wǒ men dōu huì shòu dào huān yíng de
我们都会受到欢迎的。

zhèng zài zhè shí nà sōu
正在这时，那艘
zhàn jiàn cháo yīng wǔ luó hào kāi
战舰朝“鸚鵡螺”号开
pào le
炮了。

wǒ xiǎng jīng guò lín kěn
我想，经过“林肯”
hào shì jiàn xiàn zài quán shì jiè de
号事件，现在全世界的
rén yīng gāi yǐ zhī dào zhè bú shì
人应该已知道这不是
yì tiáo dú jiǎo jīng ér shì yì sōu
一条独角鲸，而是一艘
qián tǐng le tā men xiàn zài yīng
潜艇了。他们现在应





gāi yǐ lián hé suǒ yǒu de shuǐ yù lái zhuī jī zhè ge kě pà de
该已联合所有的水域来追击这个可怕的
huǐ miè xìng jī qì le
毁灭性机器了。

wǒ yòu xiǎng qǐ shàng yí cì zài yìn dù yáng shí wǒ men bèi
我又想起上一次在印度洋时，我们被
qiú jìn le yí yè nà yí yè yīng wǔ luó hào yí dìng shì
囚禁了一夜。那一夜，“鸚鵡螺”号一定是
gōng jī le mǒu xiē chuán zhī nà wèi zàng shēn hǎi dǐ de chuán yuán jiù
攻击了某些船只，那位葬身海底的船员就
shì nà cì chōng tū de xī shēng pǐn zhè yàng kàn lái nèi mò chuán
是那次冲突的牺牲品。这样看来，内莫船
zhǎng de shén mì shēng huó zhèng zài bèi
长的神秘生活正在被
màn màn jiē kāi dà jiā dōu zài
慢慢揭开，大家都在
zhuī jī zhè wèi duì suǒ yǒu guó jiā
追击这位对所有国家
huái yǒu shēn chóu dà hèn de rén
怀有深仇大恨的人。

ní dé lán jué dìng gū
尼德·兰决定孤
zhù yí zhì tā yào fā xìn hào
注一掷，他要发信号
ràng duì fāng míng bai wǒ men shì hǎo
让对方明白我们是好

rén shéi zhī tā gāng tāo chū shǒu pà huī wǔ biàn bèi nèi mò
人。谁知，他刚掏出手帕挥舞，便被内莫
chuán zhǎng yì quán jī dǎo zài dì
船长一拳击倒在地。





hún dàn nǐ yào wǒ zài fā qǐ gōng jī qián xiān bǎ nǐ
“浑蛋，你要我在发起攻击前，先把你
dīng sǐ zài chuán tóu shàng ma
钉死在船头上吗？”

nèi mò chuán zhǎng de huà shì rú cǐ kě pà tā de liǎn kǒng
内莫船长的话是如此可怕，他的脸孔
yóu yú fèn nù ér biàn de cāng bái yǎn jiǎn yě bú duàn chōu chù
由于愤怒而变得苍白，眼睑也不断抽搐。

tā chòng zhe nà sōu zhàn jiàn bù tíng de nù hǒu zhòu mà bìng
他冲着那艘战舰不停地怒吼咒骂，并
pǎo dào píng tái qián miàn zhǎn kāi yí miàn qí jiù gēn zài nán jí de
跑到平台前面展开一面旗，就跟在南极的
nà miàn qí yí yàng zhè shí yí fā pào dàn jī zhòng le yīng
那面旗一样。这时，一发炮弹击中了“鹦
wǔ luó hào dàn méi yǒu zào chéng sǔn shāng pào dàn tiào dào nèi
鹉螺”号，但没有造成损伤。炮弹跳到内
mò chuán zhǎng fù jìn yòu luò rù shuǐ zhōng
莫船长附近，又落入水中。

nèi mò chuán zhǎng cǐ shí fēi cháng qì fèn tā háo bú kè
内莫船长此时非常气愤。他毫不客
qì de duì wǒ men mìng lìng dào nǐ men dōu xià qù
气地对我们命令道：“你们都下去！”



chuán zhǎng wǒ jiào dào nǐ yào gōng jī nà sōu zhàn
“船长，”我喊道，“你要攻击那艘战
jiàn ma
舰吗？”

wǒ yí dìng yào bǎ zhè sōu gāi sǐ de zhàn jiàn dǎ chén !
“我一定要把这艘该死的战舰打沉！”

nèi mò chuán zhǎng yǎo yá qiè chǐ de shuō
内莫船长咬牙切齿地说。

wǒ jí lì quàn shuō tā kě zhè bìng méi yǒu shén me yòng
我竭力劝说他，可这并没有什么用。

tā shuō tā bì xū gěi duì fāng yǐ zhì mìng de huí jī wǒ bèi
他说他必须给对方以致命的回击。我被
tā nà cū bào ér fèn nù de biǎo qíng xià zhù le
他那粗暴而愤怒的表情吓住了。

xià wǔ sì shí zuǒ yòu wǒ shí zài yì zhì bú zhù jiāo lǜ
下午四时左右，我实在抑制不住焦虑
de qíng xù mào xiǎn dēng shàng le píng tái chuán zhǎng bù tíng de
的情绪，冒险登上了平台。船长不停地





zǒu lái zǒu qù yì biān
走来走去，一边
zhù shì zhe hòu miàn wǔ liù
注视着后面五六
hǎi lǐ chù de dí jiàn
海里处的敌舰，
nà sōu zhàn jiàn zhèng qióng
那艘战舰正穷
zhuī bù shě nèi mò chuán
追不舍。内莫船
zhǎng zhǐ shì yǐn yòu dí jiàn
长只是引诱敌舰
zhuī jī bìng bù huán jī
追击，并不还击。



wǒ xiǎng zuò zuì hòu de nǚ lì dàn tā bìng bù gěi wǒ zhè
我想作最后的努力，但他并不给我这
ge jī huì tā shuō wǒ yǒu quán lì zhè yàng zuò zhèng yì zhàn
个机会。他说：“我有权力这样做，正义站
zài wǒ zhè yì biān qiáo nà jiù shì yā pò zhě jiù yīn wèi
在我这一边！瞧，那就是压迫者！就因为
tā men wǒ suǒ rè ài de zūn jìng de yí qiè wǒ de zǔ
他们，我所热爱的、尊敬的一切，我的祖
guó qīn rén quán dōu zāo yù bú xìng wǒ suǒ yǒu de chóu hèn
国、亲人，全都遭遇不幸！我所有的仇恨
dōu zài nà lǐ
都在那里！”

wǒ wú néng wéi lì le wǒ zhǎo dào kǒng sāi yī hé ní
我无能为力了。我找到孔塞依和尼
dé lán jué dìng tiān hēi jiù táo zǒu bù guǎn shēng sǐ
德·兰，决定天黑就逃走，不管生死。

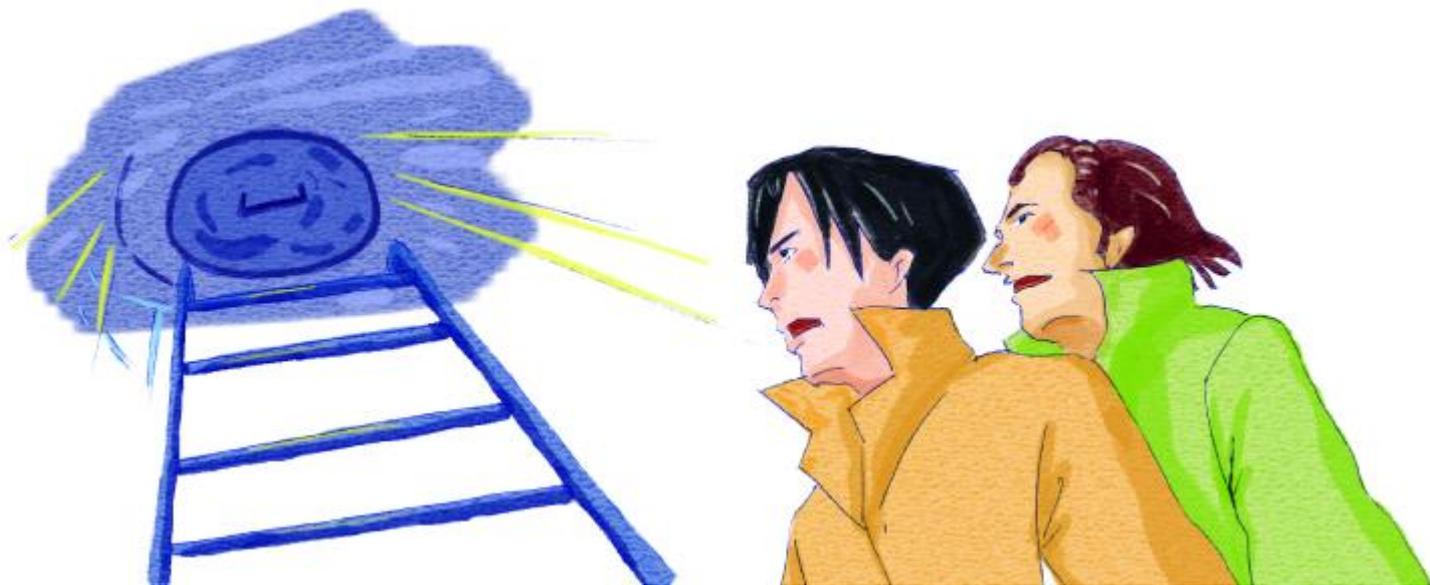


hēi yè lái lín le chuán shàng yí piàn jì jìng yīng wū
 黑夜来临了。船上一片寂静。“鸚鵡
 luó hào de tuī jìn qì yǒu guī lǜ de jiǎo dǎ zhe hǎi shuǐ yún
 螺”号的推进器有规律地搅打着海水，匀
 sù qián jìn wǒ men děng dài zhe shí jī zhǔn bèi xíng dòng wǒ
 速前进。我们等待着时机，准备行动。我
 men dōu bù shuō huà yīn wèi qíng xù tài jī dòng tè bié shì ní
 们都不说话，因为情绪太激动，特别是尼
 dé lán yào bú shì wǒ qiǎng pò tā děng dài tā kǒng pà zǎo
 德·兰，要不是我强迫他等待，他恐怕早
 jiù tiào rù le shuǐ zhōng
 就跳入了水中。

wǒ men jiù zhè yàng zhěng zhěng áo le yí yè
 我们就这样整整熬了一夜。

tiān míng shí zhàn jiàn de pào shēng yòu kāi shǐ xiǎng le qǐ lái
 天明时，战舰的炮声又开始响了起来，
 cǐ shí tā lí wǒ men zhǐ yǒu yì hǎi lǐ bàn zuǒ yòu kàn lái
 此时，它离我们只有一海里半左右，看来
 wǒ men de jī huì lái le
 我们的机会来了。

dàn wǒ men de xíng dòng chí le dāng wǒ men tuī kāi nà shàn
 但我们的行动迟了。当我们推开那扇





duì zhe lóu tī de mén shí shàng miàn de gài bǎn guān bì le yīng
对着楼梯的门时，上面的盖板关闭了。“鹦
wǔ luó hào kāi shǐ xià chén tā yào cóng zhàn jiàn de chī shuǐ xiàn
鹉螺”号开始下沉，它要从战舰的吃水线
yǐ xià gāng zhì chuán qiào bǎo hù bú dào de dì fāng fā dòng gōng jī
以下、钢质船壳保护不到的地方发动攻击。

wǒ men yòu bèi guān le qǐ lái yīng wǔ luó hào de
我们又被关了起来。“鹦鹉螺”号的
sù dù zài jí jù jiā kuài zhì mìng de chōng zhuàng kāi shǐ le
速度在急剧加快，致命的冲撞开始了！
wǒ shèn zhì gǎn shòu dào gāng tiě chōng jiǎo de chuān tòu lì liàng gǎn jué
我甚至感受到钢铁冲角的穿透力量，感觉
dào yīng wǔ luó hào zài qiáng dà dòng lì de tuī dòng xià xiàng zhàn
到“鹦鹉螺”号在强大动力的推动下，向战
jiàn héng cì le guò qù
舰横刺了过去。

wǒ zài yě shòu bù liǎo le bú gù yí qiē de cháo kè cāng
我再也受不了了，不顾一切地朝客舱
bēn qù nèi mò chuán zhǎng yě zài nà lǐ yì liǎn lěng kù tòu
奔去。内莫船长也在那里，一脸冷酷。透
guò xián chuāng wǒ kàn dào páng dà de zhàn jiàn zhèng zài màn màn xià
过舷窗，我看到庞大的战舰正在慢慢下
chén tā de chuán qiào kāi liè hǎi shuǐ xiōng měng de yǒng rù jiǎ
沉，它的船壳开裂，海水凶猛地涌入，甲
bǎn shàng de rén men lái wǎng chuān suō pīn mìng bēn táo
板上的人们来往穿梭，拼命奔逃。

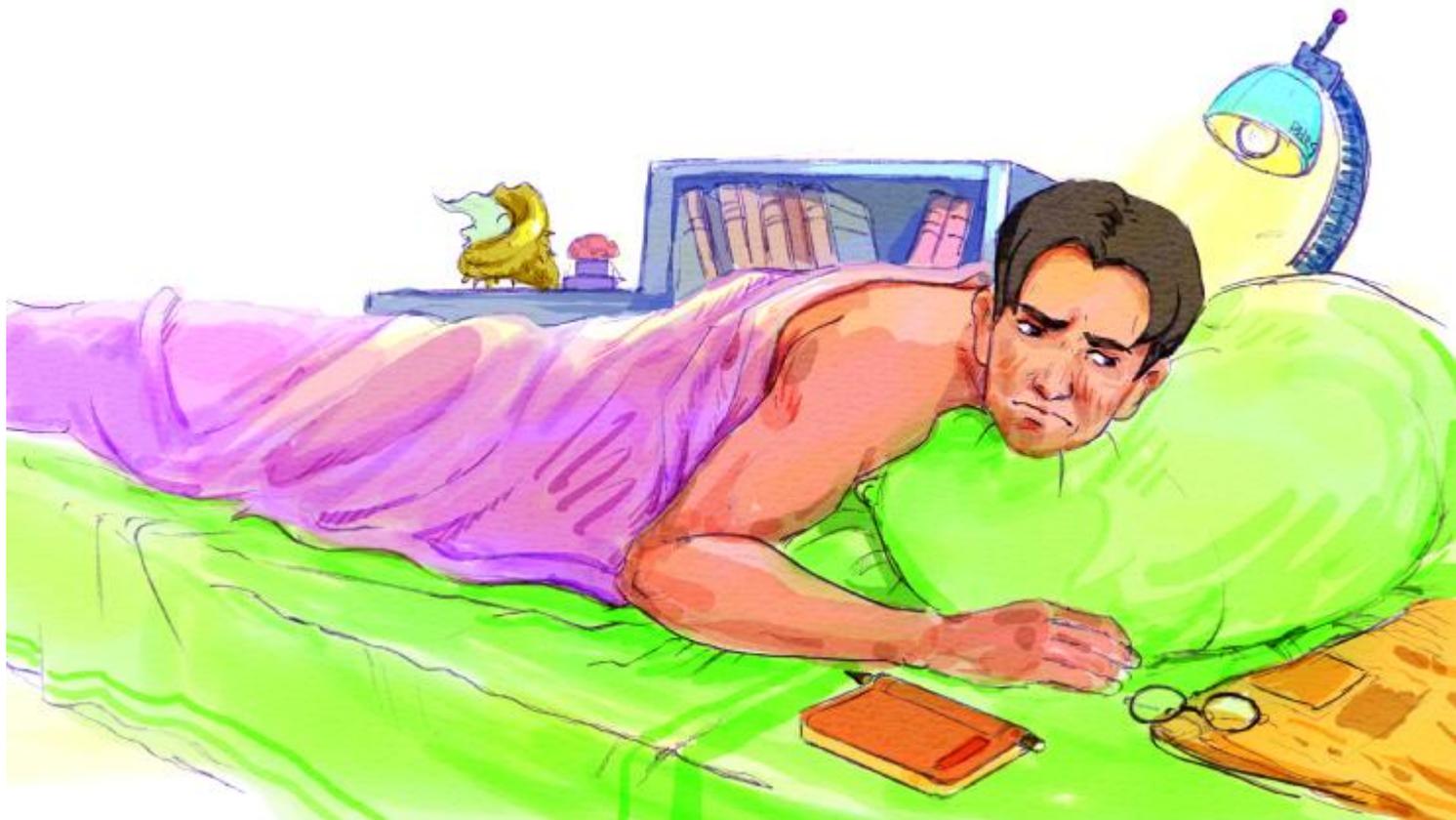
tū rán zhàn jiàn hōng de bào zhà le jiǎ bǎn bèi zhà
突然，战舰“轰”地爆炸了，甲板被炸
fēi le zhàn jiàn fēi kuài xià chén wú bǐ qiáng dà de xuán wō bǎ
飞了，战舰飞快下沉。无比强大的旋涡把



wéi jià wéi dǐng yǐ jí pā zài shàng miàn de chéng qún de rén men xùn
 桅架、桅顶以及趴在上面的成群的人们迅
 sù tūn mò juǎn zǒu
 速吞没卷走……

nèi mò chuán zhǎng shǐ zhōng lěng kù de dèng zhe zhè yí qiè
 内莫船长始终冷酷地瞪着这一切，
 xiàng gè fù chóu tiān shǐ yí yàng wú qíng ér kě pà 。 dāng yí qiè
 像个复仇天使一样无情而可怕。当一切
 jié shù hòu tā huí dào zì jǐ de fáng jiān cháo zhe yí gè nián
 结束后，他回到自己的房间，朝着一个年
 qīng fù nǚ hé liǎng gè hái zǐ de xiào xiàng guì xià wú shēng de kū
 轻妇女和两个孩子的肖像跪下，无声地哭
 qì qǐ lái
 泣起来。

wǒ huí dào zì jǐ de cāng fáng zěn me yě shuì bu zháo
 我回到自己的舱房，怎么也睡不着，
 cán kù de chǎng miàn zài wǒ nǎo hǎi zhōng bú duàn fú xiàn
 残酷的场面在我脑海中不断浮现。





三十一

未知的结局



cǎn jù guò hòu chuán zài dà xī yáng shàng fēi sù qián jìn
惨剧过后，船在大西洋上飞速前进。

nèi mò chuánzhǎng dà fù hé qí tā chuán yuán yí gè gè dōu bú
内莫船长、大副和其他船员，一个个都不
jiàn rén yǐng chuán yì zhí qián xíng zhǐ shì wèi le huàn qì cái ǒu
见人影。船一直潜行，只是为了换气才偶
ěr shēng chū shuǐ miàn méi yǒu rén jì lù fāng wèi wǒ bù zhī dào
尔升出水面。没有人记录方位，我不知道
wǒ men jiū jìng dào le nǎ lǐ
我们究竟到了哪里。

ní dé lán lái zhǎo wǒ shuō tā fā xiàn qián fāng èr shí
尼德·兰来找我，说他发现前方二十
hǎi lǐ chù yǒu lù dì wǒ men jué dìng dāng wǎn jiù táo zǒu yí
海里处有陆地。我们决定当晚就逃走，一
qiè dōu jì huà hǎo le
一切都计划好了。

zài yīng wǔ luó hào shàng de zuì hòu yì tiān ràng wǒ gǎn
在“鹦鹉螺”号上的最后一天让我感



dào tè bié màn cháng wǎn shàng jiǔ diǎn bàn de shí hou wǒ chuān
到特别漫长。晚上九点半的时候，我穿
shàng le néng dǐ yù hǎi shàng fēng làng de jiē shí fú zhuāng jiāng bǐ jì
上了能抵御海上风浪的结实服装，将笔记
bēn shōu qí zǐ xì kǔn zhā zài shēn shàng
本收齐，仔细捆扎在身上。



hái yào děng bàn gè xiǎo shí wǒ de xīn tiào de lì hai
还要等半个小时，我的心跳得厉害。
jiù zài zhè shí wǒ yīn yuē tīng dào cāng fáng chuán lái dàn qín de shēng
就在这时，我隐约听到舱房传来弹琴的声
yīn nà shì yì zhǒng wú fǎ yán yù de yōu yù yīn yuè shì yí
音，那是一种无法言喻的忧郁音乐，是一
gè jué xīn yǔ chén shì gē duàn yí qiè lián xì de líng hún de āi
个决心与尘世割断一切联系的灵魂的哀
míng wǒ bèi shēn shēn de xī yīn zhù le
鸣。我被深深地吸引住了。

shí diǎn de zhōng shēng jiù yào qiāo xiǎng le wǒ yòu qiāo qiāo
十点的钟声就要敲响了。我又悄悄
lái dào nèi mò chuán zhǎng de fáng mén wài qīng qīng de tuī kāi le
来到内莫船长的房门外，轻轻地推开了
mén nèi mò chuán zhǎng jiù zài nà lǐ tā wán quán chén jìn zài yīn
门。内莫船长就在那里，他完全沉浸在音



yuè zhōng méi fā xiàn wǒ jiù zài wǒ yào lí kāi de shí hou
乐中，没发现我。就在我离开的时候，
wǒ tīng dào le tā de yì shēng cháng tàn hé nán nán de dī yǔ :“quán
我听到了他的一声长叹和喃喃的低语：“全
néng de shàng dì yí qiè shòu gòu le yí qiè dōu shòu gòu le ”
能的上帝，一切受够了！一切都受够了！”

zhè shì tā de chàn huǐ ma
这是他的忏悔吗？

wǒ lái bu jí duō xiǎng cōng máng chōng shàng lóu tī pǎo dào
我来不及多想，匆忙冲上楼梯，跑到
xiǎo tǐng biān wǒ de tóng bàn yǐ děng zài nà lǐ ní dé lán
小艇边，我的同伴已等在那里。尼德·兰
yòng qián zi xuán sōng le xiǎo tǐng de luó shuān
用钳子旋松了小艇的螺栓。

tū rán chuán nèi rén shēng dǐng fèi wǒ men xià huài le
突然，船内人声鼎沸。我们吓坏了，
yǐ wéi bèi fā xiàn le dàn bù jiǔ wǒ men jiù míng bai le yīn
以为被发现了。但不久我们就明白了，因
wèi wǒ men tīng dào le yí jù bú duàn bèi chóng fù de kě pà huà
为我们听到了一句不断被重复的可怕话





yǔ dà xuán wō
语：“大旋涡，

dà xuán wō
大旋涡！”

yuán lái yīng wū luó
原来，“鸚鵡螺”

hào yǐ lái dào le nuó wēi hǎi àn
号已来到了挪威海岸

zhù míng de dà xuán wō shuǐ yù zhǎng
著名的大旋涡水域。涨

cháo de shí hou jiā zài liǎng gè qún dǎo zhī
潮的时候，夹在两个群岛之

jiān de hǎi shuǐ xiōng yǒng péng pài xíng chéng bēn téng fān gǔn de xuán
间的海水汹涌澎湃，形成奔腾翻滚的旋

wō yí qiè dōng xī dōu nán táo huǐ miè de mìng yùn
涡，一切东西都难逃毁灭的命运。

yīng wū luó hào bù tíng de xuán zhuǎn qǐ lái xiǎo tǐng
“鸚鵡螺”号不停地旋转起来。小艇

fù zài chuán shàng miàn yě bù tíng de xuán zhuǎn zhe wǒ men xiàn
附在船上，也不停地旋转着。我们陷

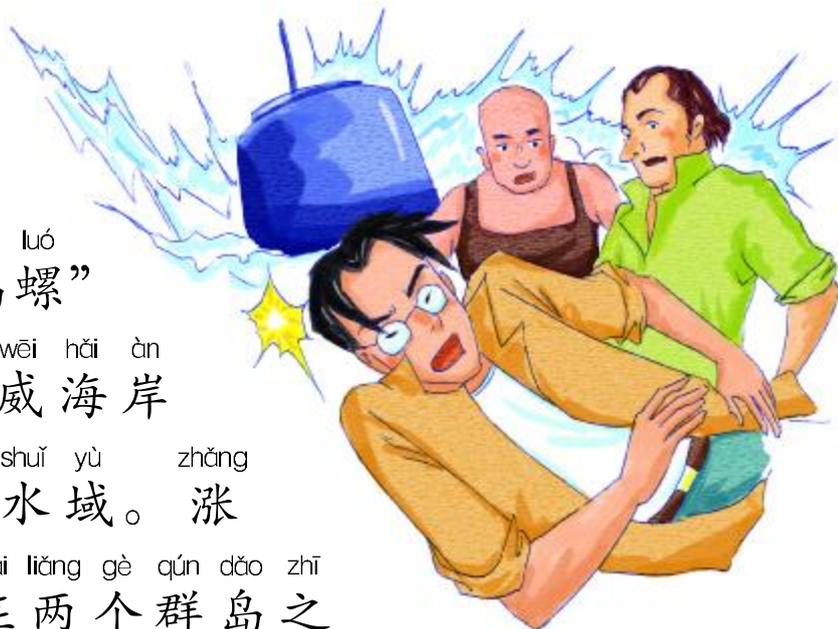
rù le jí dù de kǒng bù zhī zhōng tū rán luó shuān bēng diào
入了极度的恐怖之中。突然，螺栓崩掉

le xiǎo tǐng chà nà jiān tuō lí mǔ chuán bèi juǎn jìn le xuán wō zhōng
了，小艇刹那间脱离母船，被卷进了旋涡中。

wǒ de tóu zhuàng zài xiǎo tǐng tiě bǎn shàng dùn shí shī qù le
我的头撞在小艇铁板上，顿时失去了

zhī jué
知觉……

dāng wǒ xǐng lái shí fā jué zì jǐ tāng zài nuó wēi luó fú
当我醒来时，发觉自己躺在挪威罗弗





dūn qún dǎo de yí gè yú mín de mù wū li wǒ de liǎng wèi tóng
 敦群岛的一个渔民的木屋里，我的两位同
 bàn zài wǒ shēn páng dōu píng ān wú shì wǒ men qí jì bān de
 伴在我身旁，都平安无事。我们奇迹般地
 táo guò le yì jié
 逃过了一劫。

wǒ bù zhī dào yīng wǔ luó hào zěn me yàng le tā dǐng
 我不知道“鹦鹉螺”号怎么样了，它顶
 zhù le nuó wēi hǎi àn dà xuán wō de xī lì le ma nèi mò chuán
 住了挪威海岸大旋涡的吸力了吗？内莫船
 zhǎng hái huó zhe ma tā de chuán yuán méi yǒu shén me shāng wáng ba
 长还活着吗？他的船员没有什么伤亡吧？

tā hái huì zài shàng yí cì dà tú shā zhī hòu jì xù tā de hǎi dǐ
 他还会在上一次大屠杀之后继续他的海底
 bào fù ma wǒ hái shì bù zhī dào tā de zhēn shí míng zì yě
 报复吗？我还是不知道他的真实名字，也
 bù zhī dào tā de zhēn zhèng
 不知道他的真正

guó jí dàn wǒ zhōng xīn xī
 国籍，但我衷心希
 wàng tā zhàn shèng hǎi yáng
 望他战胜海洋
 shì jiè zhōng zuì kě pà de
 世界上最可怕的
 shēn yuān néng chéng wéi zhè céng
 深渊，能成为这曾
 tūn méi guò wú shù chuán zhī
 吞没过无数船只
 de hǎi yáng shàng dú yī wú
 的海洋上独一无





èr de qí jì cún zài yuàn suǒ yǒu de chóu hèn dōu zài nèi mò chuán
二的奇迹存在，愿所有的仇恨都在内莫船
zhǎng jué jiàng de xīn líng zhōng xiāo sǎn yuàn zhè wèi jié chū de xué
长倔强的的心灵中消散，愿这位杰出的学
zhě jì xù hé píng de cóng shì hǎi yáng tàn cè yán jiū shì yè
者继续和平地从事海洋探测研究事业！

wǒ jiāng yǐ wǒ quán bù de jīng lì bǎ zhè cì hǎi dǐ huán xíng
我将以我全部的精力把这次海底环行
xiáng shí de jì lù xià lái wǒ xī wàng tā néng wèi jīn tiān huò jiāng
详实地记录下来，我希望它能为今天或将
lái de rén men jìn kě néng de jiē lù zhè xiē tā men suǒ bù zhī
来的人们尽可能地揭露这些他们所不知
de hǎi dǐ mì mì néng gòu duì tā men de hǎi yáng yán jiū yǒu yì
的海底秘密，能够对他们的海洋研究有一
sī bāng zhù tā men huì xiāng xìn wǒ de jì lù ma wǒ bù zhī
丝帮助。他们会相信我的记录吗？我不知
dào dàn wǒ xiāng xìn zǒng yǒu yì tiān tā men huì míng bai zhè xiē
道。但我相信总有一天他们会明白这些
hǎi dǐ mì mì dōu bú shì shén huà ér shì shì shí shì dà zì
海底秘密都不是神话，而是事实，是大自
rán de shén qí jié zuò
然的神奇杰作。

shèng jīng zhōng de chuán dào shū céng tí wèn shéi néng cè
《圣经》中的“传道书”曾提问：谁能测
zhī shēn yuān de zuì shēn chù ne wǒ xiǎng dāng jīn shì jiè shàng zhī
知深渊的最深处呢？我想，当今世界上只
yǒu liǎng gè rén yǒu quán huí dá zhè ge wèn tí nà jiù shì nèi mò
有两个人有权回答这个问题，那就是内莫
chuán zhǎng hé wǒ
船长和我。